

## **ROLLER'S Calc-Control**



<i>deu</i>	<i>Betriebsanleitung</i> .....	3
<i>eng</i>	<i>Instruction Manual</i> .....	7
<i>fra</i>	<i>Notice d'utilisation</i> .....	10
<i>ita</i>	<i>Istruzioni d'uso</i> .....	14
<i>ndl</i>	<i>Handleiding</i> .....	18
<i>swe</i>	<i>Bruksanvisning</i> .....	22
<i>dan</i>	<i>Brugsanvisning</i> .....	25
<i>fin</i>	<i>Käyttöohje</i> .....	28
<i>slv</i>	<i>Navodilo za uporabo</i> .....	31

Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3



## Originalbetriebsanleitung

Fig. 1–3

- 1 Schraubdeckel
- 2 Behälter
- 3 Hebel
- 4 Wippschalter
- 5 Pumpeneinheit

### Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

#### **⚠️ WARNUNG**

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist. Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

#### 1) Arbeitsplatzsicherheit

- a) Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet. Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden. Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern. Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

#### 2) Elektrische Sicherheit

- a) Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit Schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen. Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken. Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen. Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind. Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter. Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

#### 3) Sicherheit von Personen

- a) Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille. Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen. Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten. Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen. Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden. Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

h) Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind. Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

#### 4) Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- a) Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug. Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist. Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen. Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
- d) Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben. Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeugs reparieren. Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber. Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Einsatzwerkzeug, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- h) Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett. Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

#### 5) Service

- a) Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

### Sicherheitshinweise für elektrische Entkalkungspumpe ROLLER'S Calc-Control

#### **⚠️ WARNUNG**










Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist. Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

- Verwenden Sie ROLLER'S Calc-Control nicht, wenn dieser beschädigt ist. Es besteht Unfallgefahr.
- Schließen Sie das Elektrowerkzeug der Schutzklasse I nur an Steckdose/Verlängerungsleitung mit funktionsfähigem Schutzkontakt an. Es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.
- Untersuchen Sie die Schläuche und Dichtungen vor jedem Gebrauch auf Beschädigungen. Beschädigte Schläuche können bersten und zu Verletzungen führen.
- Verwenden Sie für ROLLER'S Calc-Control nur Original Schläuche, Armaturen und Kupplungen. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des ROLLER'S Calc-Control erhalten bleibt.
- Stellen Sie ROLLER'S Calc-Control bei Betrieb waagrecht und trocken auf. Das Eindringen von Wasser in ein elektrisches Gerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Verschließen Sie den Schraubdeckel nicht, wenn Sie die Entkalkungslösung in eine Installation oder in einen Behälter pumpen. Durch chemische Reaktionen können Dämpfe entstehen, die den Behälter unter Druck setzen, wodurch Personen- und/oder Sachschäden hervorgerufen werden können.
- Beobachten Sie die Entkalkungslösung im Behälter. Sobald starke Reaktionen (Dämpfe) aufsteigen, verdünnen Sie die Entkalkungslösung. Es können Dämpfe austreten, die Personen- und/oder Sachschäden hervorrufen.
- Beobachten Sie, ob die zu entkalkende Leitung einen minimalen Durchgang der Entkalkungslösung erlaubt. Ohne Durchgang ist eine Entkalkung nicht möglich.
- Verwenden Sie nur für ROLLER'S Calc-Control zugelassene Entkalkungsmittel, siehe 1. Bestimmungsgemäße Verwendung. Bei Verwendung von anderen Säuren kann ROLLER'S Calc-Control zerstört werden.
- Mischen Sie niemals unterschiedliche Entkalkungsmittel. Das Mischen von unterschiedlichen Entkalkungsmitteln kann zu Sach- und/oder Personenschäden führen.
- Stellen Sie vor dem Einfüllen des Entkalkungsmittels sicher, dass sich keine Reste von Entkalkungslösungen im Behälter und in den Schläuchen befinden. Ein ungewolltes Mischen von unterschiedlichen Entkalkungslösungen kann zu Sach- und/oder Personenschäden führen.

- Schließen Sie ROLLER'S Calc-Control nur an eine unbeschädigte, dichte Anlage an. Auslaufende Entkalkungslösungen können zu Sach- und/oder Personenschäden führen.
- Neutralisieren Sie die Entkalkungslösungen bei Arbeitsende und entleeren Sie den Behälter (2). Neutralisieren und reinigen Sie den Behälter, die Pumpe und die Schläuche. Durch die Dämpfe der verbleibenden Entkalkungslösungen kann die Entkalkungspumpe beschädigt werden.
- Richten Sie keinen Flüssigkeitsstrahl auf ROLLER'S Calc-Control, auch nicht, um diesen zu säubern. Das Eindringen von Wasser in ein elektrisches Gerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Fördern Sie mit ROLLER'S Calc-Control keine brennbaren oder explosiven Flüssigkeiten, z. B. Benzin, Öl, Alkohol, Lösemittel. Die Dämpfe oder Flüssigkeiten können sich entzünden oder explodieren.
- Betreiben Sie ROLLER'S Calc-Control nicht in explosionsgefährdeten Räumen. Die Dämpfe oder Flüssigkeiten können sich entzünden oder explodieren.
- Schützen Sie ROLLER'S Calc-Control vor Frost. ROLLER'S Calc-Control kann beschädigt werden. Entleeren Sie den Pumpenkörper, den Behälter und die Schläuche von diesem.
- Lassen Sie ROLLER'S Calc-Control niemals unbeaufsichtigt laufen. Schalten Sie diesen bei längeren Arbeitspausen aus, ziehen Sie den Netzstecker und entfernen Sie alle Schläuche/Stecker. Von elektrischen Geräten können Gefahren ausgehen, die zu Sach- und/oder Personenschäden führen können, wenn sie unbeaufsichtigt sind.
- Betreiben Sie ROLLER'S Calc-Control nicht über einen längeren Zeitraum gegen ein geschlossenes Rohrleitungssystem. ROLLER'S Calc-Control kann durch Überhitzung beschädigt werden.
- Kinder und Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, ROLLER'S Calc-Control sicher zu bedienen, dürfen diesen nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen. Andernfalls besteht die Gefahr von Fehlbedienung und Verletzungen.
- Überlassen Sie ROLLER'S Calc-Control nur unterwiesenen Personen. Jugendliche dürfen das elektrische Gerät nur betreiben, wenn sie über 16 Jahre alt sind, dies zur Erreichung ihres Ausbildungszieles erforderlich ist und sie unter Aufsicht eines Fachkundigen gestellt sind.
- Kontrollieren Sie die Anschlussleitung des ROLLER'S Calc-Control und Verlängerungsleitungen regelmäßig auf Beschädigung. Lassen Sie diese bei Beschädigung von qualifiziertem Fachpersonal oder von einer autorisierten ROLLER Vertrags-Kundendienstwerkstatt erneuern.
- Verwenden Sie nur zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungsleitungen mit ausreichendem Leitungsquerschnitt. Verwenden Sie Verlängerungsleitungen bis zu einer Länge von 10 m mit Leitungsquerschnitt 1,5 mm<sup>2</sup>, von 10 – 30 m mit Leitungsquerschnitt von 2,5 mm<sup>2</sup>.

**Symbolerklärung**

-  **WARNUNG** Gefährdung mit einem mittleren Risikograd, die bei Nichtbeachtung den Tod oder schwere Verletzungen (irreversibel) zur Folge haben könnte.
-  **VORSICHT** Gefährdung mit einem niedrigen Risikograd, die bei Nichtbeachtung mäßige Verletzungen (reversibel) zur Folge haben könnte.
-  **HINWEIS** Sachschaden, kein Sicherheitshinweis! Keine Verletzungsgefahr.
-  Vor Inbetriebnahme Betriebsanleitung lesen
-  Augenschutz benutzen
-  Atemschutzmaske benutzen
-  Gehörschutz benutzen
-  Handschutz benutzen
-  ROLLER'S Calc-Control entspricht der Schutzklasse I
-  Umweltfreundliche Entsorgung
-  CE-Konformitätskennzeichnung

**1. Technische Daten**

**Bestimmungsgemäße Verwendung**

 **WARNUNG**

ROLLER'S Calc-Control ist bestimmt zum Entkalken von Rohrleitungen in Installationen, Boilern und Wärmetauschern. Folgende Entkalkungsmittel sind in der angegebenen Konzentration einsetzbar:

Essigsäure (C <sub>2</sub> H <sub>4</sub> O <sub>2</sub> )	≤ 10 %
Salzsäure (HCl)	≤ 10 %
Zitronensäure (C <sub>6</sub> H <sub>8</sub> O <sub>7</sub> )	≤ 50 %

Ameisensäure (CH <sub>2</sub> O <sub>2</sub> )	≤ 15 %
Phosphorsäure (H <sub>3</sub> PO <sub>4</sub> )	≤ 10 %
Sulfaminsäure (H <sub>3</sub> NO <sub>3</sub> S)	≤ 15 %

Alle anderen Verwendungen, sowie der Einsatz anderer Entkalkungsmittel, sind nicht bestimmungsgemäß und daher nicht zulässig.

**1.1 Lieferumfang**

Elektrische Entkalkungspumpe, 2 Stück flexible Gewebeschläuche, 2 Stück Doppelnippel reduziert 3/8"-1/2", 2 Stück Doppelnippel reduziert 1/2"-3/4", Betriebsanleitung.

**1.2 Artikelnummern**

ROLLER'S Calc-Control	115900
Maschinenreiniger	140119

**1.3 Arbeitsbereich**

Nutzbare Behältervolumen	21 l
Förderhöhe	≤ 10 m
Förderleistung	≤ 30 l/min
Förderdruck	≤ 0,1 MPa/1,0 bar/15 psi
Temperatur Entkalkungslösung	≤ 50°C

**1.4 Elektrische Daten**

Schutzklasse	I
Schutzart Motor	IP 55

**1.5 Abmessungen**

L × B × H	350 × 350 × 515 mm (13,8" × 13,8" × 20,3")
-----------	---

**1.6 Gewicht**

9,2 kg (20,4 lb)

**1.7 Lärminformation**

Arbeitsplatzbezogener Emissionswert	L <sub>pA</sub> ≤ 70 dB (A) K = 3 dB (A)
-------------------------------------	---

**2. Inbetriebnahme**

 **HINWEIS**

ROLLER'S Calc-Control ist nicht für ständigen Anschluss an die Anlage bestimmt/ geeignet. Trennen Sie alle Schläuche nach Beendigung der Arbeit von der Anlage. ROLLER'S Calc-Control darf nicht unbeaufsichtigt betrieben werden.

**2.1 Elektrischer Anschluss**





 **WARNUNG**

**Netzspannung beachten!** Vor Anschluss des ROLLER'S Calc-Control prüfen, ob die auf dem Leistungsschild angegebene Spannung der Netzspannung entspricht. Elektrische Geräte der Schutzklasse I nur Steckdose/Verlängerungsleitung mit funktionsfähigem Schutzkontakt anschließen. Auf Baustellen, in feuchter Umgebung, in Innen- und Außenbereichen oder bei vergleichbaren Aufstellarten, ROLLER'S Calc-Control nur über einen Fehlerstrom-Schutzschalter (FI-Schalter) am Netz betreiben, der die Energiezufuhr unterbricht, sobald der Ableitstrom zur Erde 30 mA für 200 ms überschreitet.

**2.2 Anschluss von ROLLER'S Calc-Control an die zu entkalkende Anlage**

Die zu entkalkende Anlage vom Wasserzu- und -auslauf trennen. Anlage vollständig leeren. Am Zu- und Auslauf Absperrventile anbringen. Einen der beiden Gewebeschläuche des ROLLER'S Calc-Control am Absperrventil des Zulaufs, den anderen am Absperrventil des Auslaufs anschließen.

**3. Betrieb**

-  Augenschutz benutzen
-  Gehörschutz benutzen
-  Atemschutzmaske benutzen
-  Handschutz benutzen

 **HINWEIS**

ROLLER'S Calc-Control ist nicht für ständigen Anschluss an die Anlage bestimmt/ geeignet. Trennen Sie alle Schläuche nach Beendigung der Arbeit von der Anlage. ROLLER'S Calc-Control darf nicht unbeaufsichtigt betrieben werden.

 **VORSICHT**

**Verletzungsgefahr durch Verätzung durch Entkalkungsmittel bzw. Entkalkungslösung.** Schlauchverschraubungen fest anschließen und Dichtheit regelmäßig prüfen.

Der Einsatz und die Anwendung von Entkalkungsmitteln müssen in Übereinstimmung mit den örtlichen oder nationalen Vorschriften erfolgen. Transport, Lagerung, Handhabung und Anwendung von Entkalkungsmitteln können gefährlich sein. Daher müssen Gesundheits- und Sicherheitsanforderungen genau eingehalten werden. Herstellerangaben des Entkalkungsmittels beachten und befolgen.

Ein unter 1. Bestimmungsgemäße Verwendung zugelassenes und für die zu entkalkende Anlage geeignetes Entkalkungsmittel wählen. Schraubdeckel (1) des Behälters (2) öffnen. Behälter entsprechend dem Mischungsverhältnis mit Wasser füllen. Entkalkungsmittel hinzugeben, bis das erforderliche Mischungs-

verhältnis erreicht ist. Hebel (3) des Umsteuerventils in Richtung des Schlauches stellen, der am Absperrventil des Zulaufs angeschlossen ist. Absperrventil öffnen. ROLLER'S Calc-Control am Wippschalter (4) einschalten. Entkalkungsmittel in die Anlage pumpen. ROLLER'S Calc-Control rechtzeitig ausschalten. Pumpe nicht trocken laufen lassen! Absperrventil schließen. Bei Bedarf erneut Entkalkungslösung ansetzen und in gleicher Weise in die zu entkalkende Anlage pumpen. Diesen Vorgang solange wiederholen, bis die Anlage gefüllt ist. Jetzt Entkalkungslösung durch die Anlage umlaufen lassen. Zur Verstärkung der Entkalkungswirkung, bei laufender Pumpe, die Flussrichtung in bestimmten Zeitabständen durch Drehen des Hebels (3) umkehren. Damit die bei der Entkalkung entstehenden Dämpfe entweichen können, Schraubdeckel (1) nicht verschließen.

#### HINWEIS

Bei starker Schaumbildung ROLLER'S Calc-Control ausschalten und warten bis sich der Schaum zurück gebildet hat. Zur Reduzierung der Schaumbildung gegebenenfalls Wasser hinzugeben. Herstellerangaben des Entkalkungsmittels beachten und befolgen.

Sobald die Blasenbildung nachlässt ist der Entkalkungsvorgang beendet oder die Entkalkungslösung ist verbraucht. Der Nachweis hierfür ist durch Kontrolle des pH-Wertes zu führen. Ab einem pH-Wert > 4 ist die Entkalkungslösung verbraucht.

ROLLER'S Calc-Control maximal 2 Stunden betreiben, dann ist eine Pause von einer halben Stunde erforderlich. Die Betriebstemperatur darf 50°C nicht überschreiten.

Ist der Entkalkungsvorgang beendet, ROLLER'S Calc-Control am Wippschalter (4) ausschalten. Abwarten bis Entkalkungslösung aus der Anlage in den Behälter zurück geflossen ist. Absperrventil rechtzeitig schließen, damit keine Entkalkungslösung aus dem Behälter (2) austritt. Der zurückgeflossenen Entkalkungslösung zur Neutralisierung eine neutralisierende Flüssigkeit bzw. ein neutralisierendes Pulver hinzugeben, bis der pH-Wert zwischen 6,5 und 9,5 liegt. Diese neutralisierte Entkalkungslösung so beseitigen, dass dadurch keine Schäden in der Umwelt entstehen. Diesen Vorgang wiederholen, bis die neutralisierte Entkalkungslösung aus der Anlage entfernt ist. Im Anschluss daran die Anlage mit klarem Wasser spülen. Nationale Vorschriften beachten.

Nach der Entkalkung müssen der Behälter, die Pumpe und die Schläuche des ROLLER'S Calc-Control mit einer mit Wasser verdünnten neutralisierenden Flüssigkeit bzw. mit einem in Wasser gelösten neutralisierenden Pulver gespült werden. Herstellerangaben des Neutralisierungsmittels beachten und befolgen. Der Vorgang ist beendet, wenn der pH-Wert zwischen 6,5 und 9,5 liegt.

#### HINWEIS

**Frostgefahr:** Soll ROLLER'S Calc-Control Temperaturen  $\leq 5^\circ\text{C}$  ausgesetzt werden, müssen der Pumpenkörper, der Behälter und die Schläuche vollkommen entleert werden, damit Schäden vermieden werden. Dieses Verfahren empfiehlt sich auch bei längerer Nichtbenutzung bei normalen Temperaturen.

## 4. Instandhaltung

Unbeschadet der nachstehend genannten Wartung wird empfohlen, ROLLER'S Calc-Control mindestens einmal jährlich einer autorisierten ROLLER Vertrags-Kundendienstwerkstatt zu einer Inspektion und Wiederholungsprüfung elektrischer Geräte einzureichen. In Deutschland ist eine solche Wiederholungsprüfung elektrischer Geräte nach DIN VDE 0701-0702 vorzunehmen und nach Unfallverhütungsvorschrift DGUV Vorschrift 3 „Elektrische Anlagen und Betriebsmittel“ auch für ortsveränderliche elektrische Betriebsmittel vorgeschrieben. Darüber hinaus sind die für den Einsatzort jeweils geltenden nationalen Sicherheitsbestimmungen, Regeln und Vorschriften zu beachten und zu befolgen.

### 4.1 Wartung

#### ⚠️ WARNUNG

**Vor Wartungsarbeiten Netzstecker ziehen!**

ROLLER'S Calc-Control regelmäßig reinigen, insbesondere wenn dieser längere Zeit nicht benutzt wird, siehe auch 3. Zum Reinigen kann die Pumpeneinheit (5) durch drehen gegen den Uhrzeigersinn vom Behälter (2) abgenommen werden (Fig. 3). ROLLER'S Calc-Control frostfrei lagern. Vor jedem Gebrauch Schläuche, Schlauchverbinder und Dichtungen auf Beschädigung untersuchen. Beschädigte Schläuche und Dichtungen wechseln. Schlauchenden zur Lagerung und zum Transport mit den Stopfen verschließen.

Kunststoffteile (z. B. Gehäuse) nur mit Maschinenreiniger (Art.-Nr. 140119) oder milder Seife und feuchtem Tuch reinigen. Keine Haushaltsreiniger verwenden. Diese enthalten vielfach Chemikalien, die Kunststoffteile beschädigen könnten. Keinesfalls Benzin, Terpentinöl, Verdünnung oder ähnliche Produkte zur Reinigung verwenden.

Darauf achten, dass Flüssigkeiten niemals auf bzw. in das Innere des Motors der Pumpe gelangen können.

### 4.2 Inspektion/Instandhaltung

#### ⚠️ WARNUNG

**Vor Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten Netzstecker ziehen!** Diese Arbeiten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.

## 5. Störungen

### ⚠️ WARNUNG

**Vor Beseitigung der Störung am ROLLER'S Calc-Control, den Wippschalter (4) ausschalten und Netzstecker ziehen!**

#### 5.1 Störung: Pumpe saugt nicht an bzw. läuft nicht.

##### Ursache:

- Schlauch/Schlauchverbindung ist undicht.
- Schlauch ist verstopft.
- Der Behälter (2) ist leer.
- Anschlussleitung defekt.
- Pumpe/Motor defekt.

##### Abhilfe:

- Schlauch/Dichtung wechseln, Säurebeständigkeit beachten.
- Verstopfung beseitigen.
- Behälter (2) mit Wasser und Entkalkungsmittel füllen bzw. nachfüllen (siehe 3. Betrieb).
- Anschlussleitung durch qualifiziertes Fachpersonal oder durch autorisierte ROLLER Vertrags-Kundendienstwerkstatt wechseln lassen.
- Pumpe/Motor durch autorisierte ROLLER Vertrags-Kundendienstwerkstatt prüfen/ instandsetzen lassen.

#### 5.2 Störung: Pumpe baut keinen Druck auf bzw. fördert die Entkalkungslösung nicht.

##### Ursache:

- Förderhöhe überschritten.
- Ungeeignete Entkalkungslösung.
- Pumpe/Motor defekt.

##### Abhilfe:

- Förderhöhe beachten (siehe 1.3).
- Nur zugelassene Entkalkungslösung verwenden (siehe 1. Bestimmungsgemäße Verwendung).
- Pumpe/Motor durch autorisierte ROLLER Vertrags-Kundendienstwerkstatt prüfen/ instandsetzen lassen.

## 6. Entsorgung

ROLLER'S Calc-Control darf nach Nutzungsende nicht über den Hausmüll entsorgt werden, sondern muss nach den gesetzlichen Vorschriften ordnungsgemäß entsorgt werden.

## 7. Hersteller-Garantie

Die Garantiezeit beträgt 12 Monate nach Übergabe des Neuproduktes an den Erstverwender. Der Zeitpunkt der Übergabe ist durch die Einsendung der Original-Kaufunterlagen nachzuweisen, welche die Angaben des Kaufdatums und der Produktbezeichnung enthalten müssen. Alle innerhalb der Garantiezeit auftretenden Funktionsfehler, die nachweisbar auf Fertigungs- oder Materialfehler zurückzuführen sind, werden kostenlos beseitigt. Durch die Mängelbeseitigung wird die Garantiezeit für das Produkt weder verlängert noch erneuert. Schäden, die auf natürliche Abnutzung, unsachgemäße Behandlung oder Missbrauch, Missachtung von Betriebsvorschriften, ungeeignete Betriebsmittel, übermäßige Beanspruchung, zweckfremde Verwendung, eigene oder fremde Eingriffe oder andere Gründe, die ROLLER nicht zu vertreten hat, zurückzuführen sind, sind von der Garantie ausgeschlossen.

Garantieleistungen dürfen nur von einer autorisierten ROLLER Vertrags-Kundendienstwerkstatt erbracht werden. Beanstandungen werden nur anerkannt, wenn das Produkt ohne vorherige Eingriffe in unzerlegtem Zustand bei einer autorisierten ROLLER Vertrags-Kundendienstwerkstatt eingereicht wird. Ersetzte Produkte und Teile gehen in das Eigentum von ROLLER über.

Die Kosten für die Hin- und Rückfracht trägt der Verwender.

Eine Aufstellung der ROLLER Vertrags-Kundendienstwerkstätten ist im Internet unter [www.albert-roller.de](http://www.albert-roller.de) abrufbar. Für dort nicht aufgeführte Länder ist das Produkt einzureichen im SERVICE-CENTER, Neue Rommelshauer Straße 4, 71332 Waiblingen, Deutschland. Die gesetzlichen Rechte des Verwenders, insbesondere seine Gewährleistungsansprüche bei Mängeln gegenüber dem Verkäufer sowie Ansprüche aufgrund vorsätzlicher Pflichtverletzung und produkthaftungsrechtliche Ansprüche, werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt.

Für diese Garantie gilt deutsches Recht unter Ausschluss der Verweisungsvorschriften des deutschen Internationalen Privatrechts sowie unter Ausschluss des Übereinkommens der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Warenkauf (CISG). Garantiegeber dieser weltweit gültigen Herstellergarantie ist die Albert Roller GmbH & Co KG, Neue Rommelshauer Straße 4, 71332 Waiblingen, Deutschland.

## 8. ROLLER Vertrags-Kundendienstwerkstätten

Firmeneigene Fachwerkstatt für Reparaturen:

### SERVICE-CENTER

Neue Rommelshauer Straße 4  
71332 Waiblingen  
Deutschland

Telefon (07151) 56808-60  
Telefax (07151) 56808-64

Wir holen Ihre Maschinen und Werkzeuge bei Ihnen ab!

Nutzen Sie in der Bundesrepublik Deutschland unseren Abhol- und Bringservice. Einfach anrufen unter Telefon (07151) 56808-60, oder Download des Abholauftrages unter [www.albert-roller.de](http://www.albert-roller.de) → Kontakt → Kundendienstwerkstätten → Abholauftrag. Im Garantiefall ist dieser Service kostenlos.

Oder wenden Sie sich an eine andere autorisierte ROLLER Vertrags-Kundendienstwerkstatt in Ihrer Nähe.

## 9. Teileverzeichnisse

Teileverzeichnisse siehe [www.albert-roller.de](http://www.albert-roller.de) → Downloads → Teileverzeichnisse.

## Translation of the Original Instruction Manual

Fig. 1–3

- 1 Screwed lid
- 2 Tank
- 3 Lever
- 4 Rocker switch
- 5 Pump unit

### General power tool safety warnings

#### **⚠ WARNING**

Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

- 1) Work area safety
  - a) Keep work area clean and well lit. Cluttered or dark areas invite accidents.
  - b) Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust. Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
  - c) Keep children and bystanders away while operating a power tool. Distractions can cause you to lose control.
- 2) Electrical safety
  - a) Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools. Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
  - b) Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
  - c) Do not expose power tools to rain or wet conditions. Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
  - d) Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
  - e) When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use. Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
  - f) If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply. Use of an RCD reduces the risk of electric shock.
- 3) Personal safety
  - a) Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
  - b) Use personal protective equipment. Always wear eye protection. Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
  - c) Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool. Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
  - d) Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on. A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
  - e) Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. This enables better control of the power tool in unexpected situations.
  - f) Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts. Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
  - g) If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used. Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
  - h) Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles. A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.
- 4) Power tool use and care
  - a) Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application. The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
  - b) Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off. Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
  - c) Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools. Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
  - d) Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool. Power tools are dangerous in the hands of untrained users.

- e) Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
  - f) Keep cutting tools sharp and clean. Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
  - g) Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed. Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
  - h) Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease. Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.
- 5) Service
- a) Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts. This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

### Safety Instructions for Electric Decalcification Pump ROLLER'S Calc-Control












#### **⚠ WARNING**

Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

- Do not use ROLLER'S Calc-Control if it is damaged. There is a danger of accident.
- Only connect the power tool of protection class I to a socket/extension lead with a functioning PE conductor. There is a danger of electric shock.
- Examine the hoses and seals for damage every time before using. Damaged hoses can burst and cause injury.
- Only use original hoses, fittings and couplings for ROLLER'S Calc-Control. This ensures that the safety of ROLLER'S Calc-Control is maintained.
- Install the ROLLER'S Calc-Control for operation horizontally in a dry place. Penetration of water into the electrical device increases the risk of electric shock.
- Do not close the screwed lid when pumping the decalcification solution into an installation or tank. Chemical reactions can release gases which put the tank under pressure which could lead to injury to persons and/or material damages.
- Monitor the decalcification solution in the tank. Dilute the decalcification solution as soon as heavy reactions (gases) are produced. Gases can escape which cause injury to persons and/or material damages.
- Monitor to ensure that the pipe to be decalcified allows a minimum passage of the decalcification solution. Decalcification is not possible without passage.
- Only use decalcifiers approved for ROLLER'S Calc-Control, see 1. Use for the intended purpose. ROLLER'S Calc-Control could be destroyed if other acids are used.
- Never mix different decalcifiers. Mixing of different decalcifiers can lead to material damage and/or personal injury.
- Before filling in the decalcifier, make sure that there is no decalcification solution residue in the tank and in the hoses. Mixing of different decalcification solutions can lead to material damage and/or personal injury.
- Only connect the ROLLER'S Calc-Control to an undamaged, tight system. Leaking decalcification solutions can lead to material damages and/or personal injury.
- Neutralise the decalcification solutions at the end of work and empty the tank (2). Neutralise and clean the tank, the pump and the hoses. The fumes from the remaining decalcification solutions could damage the decalcification pump.
- Do not aim any liquid jets at the ROLLER'S Calc-Control even to clean it. Penetration of water into the electrical device increases the risk of electric shock.
- Do not suck up inflammable or explosive liquids, for example petrol, oil, alcohol or solvent, with ROLLER'S Calc-Control. The fumes or liquids can ignite or explode.
- Do not operate ROLLER'S Calc-Control in rooms where there is a risk of explosion. The fumes or liquids can ignite or explode.
- Protect ROLLER'S Calc-Control against frost. ROLLER'S Calc-Control could be damaged. Empty the pump body, the tank and the hoses from it.
- Never let ROLLER'S Calc-Control operate unattended. Switch it off during longer work breaks, pull out the mains plug and remove all hoses/plugs if necessary. Electrical devices can cause hazards which lead to material damage or injury when left unattended.
- Do not operate ROLLER'S Calc-Control on a closed pipe system for a prolonged period of time. ROLLER'S Calc-Control can be damaged by overheating.
- Children and persons who, due to their physical, sensory or mental abilities or lack of experience and knowledge are unable to operate ROLLER'S Calc-Control safely may not use this unit without supervision or instruction by a responsible person. Otherwise there is a risk of operating errors and injuries.
- Only allow trained persons to use ROLLER'S Calc-Control. Apprentices may only operate the electrical device when they are older than 16, when this is necessary for their training and under the supervision of a trained operative.
- Check the power cable of the ROLLER'S Calc-Control and extension leads regularly for damage. Have these renewed by qualified experts or an authorised ROLLER customer service workshop in case of damage.
- Only use approved and appropriately marked extension leads with a sufficient cable cross-section. Use extension leads up to a length of 10 m with cable cross-section 1.5 mm<sup>2</sup>, from 10–30 m with cable cross-section 2.5 mm<sup>2</sup>.

### Explanation of symbols

	<b>WARNING</b>	Danger with a medium degree of risk which could result in death or severe injury (irreversible) if not heeded.
	<b>CAUTION</b>	Danger with a low degree of risk which could result in minor injury (reversible) if not heeded.
	<b>NOTICE</b>	Material damage, no safety note! No danger of injury.
		Read the operating manual before starting
		Use eye protection
		Use a respirator
		Use ear protection
		Use hand protection
		ROLLER'S Calc-Control complies with protection class I
		Environmentally friendly disposal
		CE conformity mark

## 1. Technical data

### Use for the intended purpose

#### **WARNING**

ROLLER'S Calc-Control is intended for decalcification of pipes in installations, boilers and heat exchangers. The following decalcifiers can be used in the specified concentration:

Acetic acid (C <sub>2</sub> H <sub>4</sub> O <sub>2</sub> )	≤ 10 %
Hydrochloric acid (HCl)	≤ 10 %
Citric acid (C <sub>6</sub> H <sub>8</sub> O <sub>7</sub> )	≤ 50 %
Formic acid (CH <sub>2</sub> O <sub>2</sub> )	≤ 15 %
Phosphoric acid (H <sub>3</sub> PO <sub>4</sub> )	≤ 10 %
Sulfamic acid (H <sub>3</sub> NO <sub>3</sub> S)	≤ 15 %

All other uses as well as use of other decalcifiers are not for the intended purpose and are therefore prohibited.

#### 1.1 Scope of Supply

Electric decalcification pump, 2 flexible fabric hoses, 2 double nipples reduced 3/8"-1/2", 2 double nipples reduced 1/2"-3/4", operating instructions.

#### 1.2 Article numbers

ROLLER'S Calc-Control	115900
Machine cleaner	140119

#### 1.3 Applications

Useful tank volume	21 l
Pumping height	≤ 10 m
Pumping rate ≤ 30 l/min	
Pumping pressure	< 0.1 MPa/1.0 bar/15 psi
Decalcification solution temperature	≤ 50°C

#### 1.4 Electrical data

	230 V~; 50 Hz; 165 W
Protection class	I
Type of protection	IP 55

#### 1.5 Dimensions

L × W × H	350 × 350 × 515 mm (13,8" × 13,8" × 20,3")
-----------	---

#### 1.6 Weights

	9.2 kg (20.4 lb)
--	------------------

#### 1.7 Noise information

Workplace-related emissions value	L <sub>pA</sub> = 70 dB (A) K = 3 dB (A)
-----------------------------------	---

## 2. Start-up

#### **NOTICE**

ROLLER'S Calc-Control is not intended/suitable for permanent connection to the system. Disconnect all hoses from the system after completing the work. ROLLER'S Calc-Control may not be operated unattended.

### 2.1 Electrical connection

#### **WARNING**

**Caution: Mains voltage present!** Before connecting the ROLLER'S Calc-Control, check whether the voltage given on the rating plate corresponds to the mains voltage. Only connect electrical devices of protection class I to a socket/extension lead with a functioning protective contact. On building sites, in a wet environment, indoors and outdoors or under similar installation conditions, only operate the ROLLER'S Calc-Control on the mains with a fault current

protection switch (FI switch) which interrupts the power supply as soon as the leakage current to earth exceeds 30 mA for 200 ms.

- 2.2 Connection of ROLLER'S Calc-Control to the System to be Decalcified**  
Disconnect the system to be decalcified from the water supply and outlet. Completely empty the system. Fit shut-off valves to the supply and outlet. Connect one of the two fabric hoses of the ROLLER'S Calc-Control to the shut-off valve of the supply and the other to the shut-off valve of the outlet.

## 3. Operation



Use eye protection



Use a respirator



Use ear protection



Use hand protection

#### **NOTICE**

ROLLER'S Calc-Control is not intended/suitable for permanent connection to the system. Disconnect all hoses from the system after completing the work. ROLLER'S Calc-Control may not be operated unattended.

#### **CAUTION**

**Risk of injury due to acid burns from the decalcifier or decalcification solution.** Tighten the hose screw connections and check for leaks regularly.

Decalcifiers must be used and applied in accordance with the local or national regulations. Transport, storage, handling and application of decalcifiers can be dangerous. Therefore, health and safety requirements must be observed closely. Observe and follow the specifications of the decalcifier manufacturer.

Select a decalcifier approved under 1. Use for the intended purpose and suitable for the system to be decalcified. Open the screwed lid (1) of the tank (2). Fill the tank with water according to the mixing ratio. Add decalcifier until the necessary mixing ratio is reached. Set the lever (3) of the switching valve in the direction of the hose that is connected to the supply shut-off valve. Open the shut-off valve. Switch on the ROLLER'S Calc-Control at the rocker switch (4). Pump decalcifier into the system. Switch off the ROLLER'S Calc-Control in time. Do not allow the pump to run dry! Close shut-off valve. Apply decalcification solution again if necessary and pump into the system to be decalcified in the same way. Repeat this process until the system is filled. Now circulate decalcification solution through the system. To increase the decalcification effect, reverse the flow direction at certain intervals by turning the lever (3) with the pump running. Do not close the screwed lid (1) in order to allow gases which form during decalcification to escape.

#### **NOTICE**

In case of heavy foaming, switch off ROLLER'S Calc-Control and wait until the foam has disappeared. Add water if necessary to reduce foaming. Observe and follow the specifications of the decalcifier manufacturer.

As soon as the formation of bubbles diminishes, the decalcification process is finished or the decalcification solution has been used up. This can be verified by checking the pH value. The decalcification solution is used up from a pH value > 4.

Operate ROLLER'S Calc-Control for a maximum of 2 hours then a break of half an hour is necessary. The operating temperature may not exceed 50°C.

Switch off ROLLER'S Calc-Control at the rocker switch (4) when the decalcification process has finished. Wait until the decalcification solution has flowed back into the tank from the system. Close the shut-off valve in time so that no decalcification solution escapes from the tank (2). Add a neutralising liquid or a neutralising powder to the flowed back decalcification solution until the pH value is between 6.5 and 9.5. Dispose of this neutralised decalcification solution in such a way that it causes no harm to the environment. Repeat this process until the neutralised decalcification solution has been removed from the system. Then flush the system with clean water. Observe the national regulations.

After decalcification, the tank, pump and hoses of the ROLLER'S Calc-Control must be flushed with a neutralising liquid diluted with water or neutralising powder dissolved in water. Observe and follow the specifications of the neutralising agent manufacturer. The process is ended when the pH value is between 6.5 and 9.5.

#### **NOTICE**

**Danger of frost:** If ROLLER'S Calc-Control is exposed to temperatures ≤ 5°C, the pump body, the tank and the hoses must be completely emptied to avoid damage. This procedure is also recommended at normal temperatures when the pump is not used for long periods of time.

## 4. Maintenance

Notwithstanding the maintenance described below, it is recommended to send in ROLLER'S Calc-Control to an authorised ROLLER contract customer service workshop for inspection and periodic testing of electrical devices at least once a year. In Germany, such periodic testing of electrical devices should be performed in accordance with DIN VDE 0701-0702 and also prescribed for mobile electrical equipment according to the accident prevention rules DGUV, regulation 3 "Electrical Systems and Equipment". In addition, the respective national safety provisions, rules and regulations valid for the application site must be considered and observed.

#### 4.1 Maintenance

##### **⚠ WARNING**

**Pull out the mains plug before maintenance work!**

Clean the ROLLER'S Calc-Control regularly especially when it has not been in use for a long time, see also 3. The pump unit (5) can be removed from the tank (2) for cleaning by turning anti-clockwise (fig. 3). Store ROLLER'S Calc-Control free from frost. Check hoses, hose connectors and seals for damage before every use. Replace damaged hoses and seals. Seal hose end with the plugs for storage.

Clean plastic parts (e.g. housing) only with machine cleaner (Art. No. 140119) or a mild soap and a damp cloth. Do not use household cleaners. These often contain chemicals which can damage the plastic parts. Never use petrol, turpentine, thinner or similar products for cleaning.

Make sure that liquids never get onto or inside the pump motor.

#### 4.2 Inspection / maintenance

##### **⚠ WARNING**

**Pull out the mains plug before carrying out maintenance or repair work!**  
This work may only be performed by qualified personnel.

## 5. Faults

### **⚠ WARNING**

**Before eliminating the fault on the ROLLER'S Calc-Control, switch off the rocker switch (4) and pull out the mains plug!**

#### 5.1 Fault: Pump does not suck up or is not working.

##### Cause:

- Hose/hose connection is leaking.
- Hose is blocked.
- The tank (2) is empty.

- Power cable defective.

- Pump/motor defective.

##### Remedy:

- Replace hose/seal, pay attention to resistance to acid.
- Clear blockage.
- Fill or top up tank (2) with water and decalcifier (see 3. Operation).
- Have the power cable changed by qualified personnel or an authorised ROLLER customer service workshop.
- Have the pump/motor checked/repared by an authorised ROLLER customer service workshop.

#### 5.2 Fault: Pump builds up no pressure or does not pump the decalcification solution.

##### Cause:

- Pumping height exceeded.
- Unsuitable decalcification solution.

- Pump/motor defective.

##### Remedy:

- Check pumping height (see 1.3.).
- Only use approved decalcification solution (see 1. Use for the intended purpose).
- Have the pump/motor checked/repared by an authorised ROLLER customer service workshop.

## 6. Disposal

ROLLER'S Calc-Control may not be thrown in the domestic waste after use. It must be disposed of properly by law.

## 7. Manufacturer's Warranty

The warranty period shall be 12 months from delivery of the new product to the first user. The date of delivery shall be documented by the submission of the original purchase documents, which must include the date of purchase and the designation of the product. All functional defects occurring within the warranty period, which are clearly the consequence of defects in production or materials, will be remedied free of charge. The remedy of defects shall not extend or renew the warranty period for the product. Damage attributable to natural wear and tear, incorrect treatment or misuse, failure to observe the operational instructions, unsuitable operating materials, excessive demand, use for unauthorized purposes, interventions by the customer or a third party or other reasons, for which ROLLER is not responsible, shall be excluded from the warranty

Services under the warranty may only be provided by customer service stations authorized for this purpose by ROLLER. Complaints will only be accepted if the product is returned to a customer service station authorized by ROLLER without prior interference and in a fully assembled condition. Replaced products and parts shall become the property of ROLLER.

The user shall be responsible for the cost of shipping and returning the product.

A list of the ROLLER-authorized customer service stations is available on the Internet under [www.albert-roller.de](http://www.albert-roller.de). For countries which are not listed, the product must be sent to the SERVICE-CENTER, Neue Rommelshäuser Strasse 4, 71332 Waiblingen, Deutschland. The legal rights of the user, in particular the right to make claims against the seller in case of defects as well as claims due to wilful violation of obligations and claims under the product liability law are not restricted by this warranty.

This warranty is subject to German law with the exclusion of the conflict of laws rules of German International Private Law as well as with the exclusion of the United Nations Convention on Contracts for the International Sales of Goods (CISG). Warrantor of this world-wide valid manufacturer's warranty is Albert Roller GmbH & Co KG, Neue Rommelshäuser Straße 4, 71332 Waiblingen, Deutschland.

## 8. Spare parts lists

For spare parts lists, see [www.albert-roller.de](http://www.albert-roller.de) → Downloads → Parts lists.

## Traduction de la notice d'utilisation originale

Fig. 1-3

- 1 Couvercle à visser
- 2 Réservoir
- 3 Levier
- 4 Interrupteur à bascule
- 5 Bloc de pompe

### Avertissements de sécurité généraux pour l'outil électrique

#### **AVERTISSEMENT**

Lire tous les avertissements de sécurité, les instructions, les illustrations et les spécifications fournis avec cet outil électrique. Ne pas suivre les instructions énumérées ci-dessous peut provoquer un choc électrique, un incendie et/ou une blessure sérieuse.

Conservé tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.

Le terme « outil électrique » utilisé dans les consignes de sécurité se réfère aux outils électriques sur secteur (avec câble d'alimentation) ou aux outils électriques sur accu (sans câble d'alimentation).

#### 1) Sécurité de la zone de travail

- a) **Conservé la zone de travail propre et bien éclairée.** Les zones en désordre ou sombres sont propices aux accidents.
- b) **Ne pas faire fonctionner les outils électriques en atmosphère explosive, par exemple en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussières.** Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les fumées.
- c) **Maintenir les enfants et les personnes présentes à l'écart pendant l'utilisation de l'outil électrique.** Un utilisateur distrait risque de perdre le contrôle de l'outil électrique.

#### 2) Sécurité électrique

- a) **Il faut que les fiches de l'outil électrique soient adaptées au socle. Ne jamais modifier la fiche de quelque façon que ce soit. Ne pas utiliser d'adaptateurs avec des outils électriques à branchement de terre.** Des fiches non modifiées et des socles adaptés réduisent le risque de choc électrique.
- b) **Éviter tout contact du corps avec des surfaces reliées à la terre telles que les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières et les réfrigérateurs.** Il existe un risque accru de choc électrique si votre corps est relié à la terre.
- c) **Ne pas exposer les outils électriques à la pluie ou à des conditions humides.** La pénétration d'eau à l'intérieur d'un outil électrique augmente le risque de choc électrique.
- d) **Ne pas maltraiter le cordon. Ne jamais utiliser le cordon pour porter, tirer ou débrancher l'outil électrique.** Tenir le câble de raccordement à l'abri de la chaleur, de l'huile, des arêtes vives et des pièces en mouvement. Des cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.
- e) **Lorsqu'on utilise un outil électrique à l'extérieur, utiliser un prolongateur adapté à l'utilisation extérieure.** L'utilisation d'un cordon adapté à l'utilisation extérieure réduit le risque de choc électrique.
- f) **Si l'usage d'un outil électrique dans un emplacement humide est inévitable, utiliser une alimentation protégée par un dispositif à courant différentiel résiduel (RCD).** L'usage d'un RCD réduit le risque de choc électrique.

#### 3) Sécurité des personnes

- a) **Rester vigilant, regarder ce que vous êtes en train de faire et faire preuve de bon sens dans votre utilisation de l'outil électrique. Ne pas utiliser un outil électrique lorsque vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, de l'alcool ou de médicaments.** Un moment d'inattention en cours d'utilisation d'un outil électrique peut entraîner des blessures graves.
- b) **Utiliser un équipement de protection individuelle. Toujours porter une protection pour les yeux.** Les équipements de protection individuelle tels que les masques contre les poussières, les chaussures de sécurité antidérapantes, les casques ou les protections auditives utilisés pour les conditions appropriées réduisent les blessures.
- c) **Éviter tout démarrage intempestif. S'assurer que l'interrupteur est en position arrêté avant de brancher l'outil au secteur et/ou au bloc de batteries, de le ramasser ou de le porter.** Ne jamais porter l'outil électrique avec le doigt sur l'interrupteur ou brancher l'outil électrique en marche au secteur (risque d'accidents).
- d) **Retirer toute clé de réglage avant de mettre l'outil électrique en marche.** Un outil ou une clé se trouvant dans une pièce en rotation de l'outil électrique peut entraîner des blessures.
- e) **Ne pas se précipiter. Garder une position et un équilibre adaptés à tout moment.** Cela permet un meilleur contrôle de l'outil électrique dans des situations inattendues.
- f) **S'habiller de manière adaptée. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux. Garder les cheveux et les vêtements à distance des parties en mouvement.** Des vêtements amples, des bijoux ou les cheveux longs peuvent être pris dans des parties en mouvement.
- g) **Si des dispositifs sont fournis pour le raccordement d'équipements pour l'extraction et la récupération des poussières, s'assurer qu'ils sont connectés et correctement utilisés.** Utiliser des collecteurs de poussière peut réduire les risques dus aux poussières.

- h) **Rester vigilant et ne pas négliger les principes de sécurité de l'outil sous prétexte que vous avez l'habitude de l'utiliser.** Une fraction de seconde d'inattention peut provoquer une blessure grave.

#### 4) Utilisation et entretien de l'outil électrique

- a) **Ne pas forcer l'outil électrique. Utiliser l'outil électrique adapté à votre application.** L'outil électrique adapté réalise mieux le travail et de manière plus sûre au régime pour lequel il a été construit.
- b) **Ne pas utiliser l'outil électrique si l'interrupteur ne permet pas de passer de l'état de marche à arrêt et inversement.** Tout outil électrique qui ne peut pas être commandé par l'interrupteur est dangereux et il faut le réparer.
- c) **Retirer la fiche de la prise de courant et/ou retirer l'accu amovible avant d'effectuer des réglages, de changer des pièces de l'outil utilisé ou de ranger l'outil électrique.** De telles mesures de sécurité préventives réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil électrique.
- d) **Conservé les outils électriques à l'arrêt hors de la portée des enfants. Ne pas confier l'outil électrique à des personnes qui ne sont pas familiarisées avec son utilisation ou qui n'ont pas lu ces instructions.** Les outils électriques sont dangereux entre les mains d'utilisateurs novices.
- e) **Prendre scrupuleusement soin des outils électriques et l'outil utilisé.** Vérifier qu'il n'y a pas de mauvais alignement ou de blocage des parties mobiles, des pièces cassées ou toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement de l'outil électrique. Avant l'utilisation de l'outil électrique, faire réparer les pièces endommagées. De nombreux accidents sont dus à des outils électriques mal entretenus.
- f) **Garder affûtés et propres les outils permettant de couper.** Des outils destinés à couper correctement entretenus avec des pièces coupantes tranchantes sont moins susceptibles de bloquer et sont plus faciles à contrôler.
- g) **Utiliser l'outil électrique, l'outil interchangeable, les outils interchangeables, etc. conformément à ces instructions en tenant compte des conditions de travail et du travail à réaliser.** L'utilisation de l'outil électrique pour des opérations différentes de celles prévues peut donner lieu à des situations dangereuses.
- h) **Il faut que les poignées et les surfaces de préhension restent sèches, propres et dépourvus d'huiles et de graisses.** Des poignées et des surfaces de préhension glissantes rendent impossibles la manipulation et le contrôle en toute sécurité de l'outil dans les situations inattendues.

#### 5) Maintenance et entretien

- a) **Faire entretenir l'outil électrique par un réparateur qualifié utilisant uniquement des pièces de rechange identiques.** Cela assure le maintien de la sécurité de l'outil électrique.

### Consignes de sécurité pour la pompe de détartrage électrique ROLLER'S Calc-Control

#### **AVERTISSEMENT**

Lire tous les avertissements de sécurité, les instructions, les illustrations et les spécifications fournis avec cet outil électrique. Ne pas suivre les instructions énumérées ci-dessous peut provoquer un choc électrique, un incendie et/ou une blessure sérieuse.

Conservé tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.

- **Ne pas utiliser ROLLER'S Calc-Control s'il est endommagé.** Risque d'accident.
- **Brancher les outils électriques de la classe de protection I uniquement à des prises de courant/rallonges équipées d'un conducteur de protection qui fonctionne.** Risque de décharge électrique.
- **Avant toute utilisation, vérifier que les tuyaux et les joints ne sont pas endommagés.** S'ils sont endommagés, les tuyaux peuvent éclater et causer des blessures.
- **N'utiliser que des tuyaux, robinetteries et raccords d'origine pour ROLLER'S Calc-Control.** Ceci permet de garantir la sécurité de ROLLER'S Calc-Control.
- **Veiller à ce que ROLLER'S Calc-Control se trouve en position horizontale et à l'abri de l'humidité lorsqu'il est utilisé.** La pénétration d'eau dans un appareil électrique augmente le risque de décharge électrique.
- **Ne pas fermer le couvercle à visser pendant que la solution de détartrage est transférée dans une installation ou un réservoir.** Les réactions chimiques peuvent produire des vapeurs qui augmentent la pression dans le réservoir et provoquer ainsi des blessures et/ou des dommages matériels.
- **Surveiller la solution de détartrage dans le réservoir.** Diluer la solution de détartrage dès que d'importantes réactions (vapeurs) apparaissent. Des vapeurs pouvant causer des blessures et/ou des dommages matériels peuvent apparaître.
- **Vérifier que la conduite à détartrer permet un écoulement minimal de la solution de détartrage.** Le détartrage est impossible sans écoulement.
- **Utiliser uniquement les produits détartrants autorisés pour ROLLER'S Calc-Control (voir 1).** Utilisation conforme. L'utilisation d'autres acides peut détruire ROLLER'S Calc-Control.
- **Ne jamais mélanger différents produits détartrants.** Le mélange de différents produits détartrants peut causer des dommages matériels et/ou corporels.
- **Avant d'introduire le produit détartrant, vérifier que le réservoir et les tuyaux ne contiennent pas de restes de solution de détartrage.** Le mélange involontaire de différentes solutions de détartrage peut causer des dommages matériels et/ou corporels.
- **Raccorder ROLLER'S Calc-Control uniquement à une installation étanche et en bon état.** Les fuites de solution de détartrage peuvent causer des dommages matériels et/ou corporels.

- Neutraliser les solutions de détartrage à la fin de l'intervention et vider le réservoir (2). Neutraliser et nettoyer le réservoir, la pompe et les tuyaux. Les vapeurs des restes de solution de détartrage peuvent endommager la pompe de détartrage.
- Ne pas diriger un jet de liquide sur ROLLER'S Calc-Control, même pas pour le nettoyer. La pénétration d'eau dans un appareil électrique augmente le risque de décharge électrique.
- Ne pas utiliser ROLLER'S Calc-Control pour refouler des liquides inflammables ou explosifs (essence, huile, alcool, solvants, etc.). Les vapeurs et liquides risquent de s'enflammer ou d'exploser.
- Ne pas utiliser ROLLER'S Calc-Control dans des locaux où il existe un risque d'explosion. Les vapeurs et liquides risquent de s'enflammer ou d'exploser.
- Protéger ROLLER'S Calc-Control du gel. ROLLER'S Calc-Control risque d'être endommagé. Vider le corps de pompe, le réservoir et les tuyaux de ROLLER'S Calc-Control.
- Ne jamais faire fonctionner ROLLER'S Calc-Control sans surveillance. Pendant les pauses prolongées, mettre ROLLER'S Calc-Control hors tension, débrancher la fiche secteur et enlever le cas échéant tous les tuyaux/fiches. Les appareils électriques peuvent comporter des dangers pouvant entraîner des dommages matériels et/ou corporels lorsqu'ils sont laissés sans surveillance.
- Ne pas utiliser ROLLER'S Calc-Control de manière prolongée sur un système de tuyauterie fermé. ROLLER'S Calc-Control risque de surchauffer et d'être endommagé.
- Les enfants et les personnes qui, en raison de leurs facultés physiques, sensorielles ou mentales ou de leur manque d'expérience ou de connaissances, sont incapables d'utiliser ROLLER'S Calc-Control en toute sécurité ne sont pas autorisés à l'utiliser sans surveillance ou sans instructions d'une personne responsable de leur sécurité. L'utilisation présente sinon un risque d'erreur de manipulation et de blessures.
- Ne confier ROLLER'S Calc-Control qu'à des personnes spécialement formées. Utilisation interdite aux jeunes gens de moins de 16 ans, sauf en cas de formation professionnelle et sous surveillance d'une personne qualifiée.
- Vérifier régulièrement que le câble de raccordement de ROLLER'S Calc-Control et les rallonges ne sont pas endommagés. Faire remplacer les câbles endommagés par des professionnels qualifiés ou par une station S.A.V. agréée sous contrat avec ROLLER.
- N'utiliser que des rallonges autorisées et portant un marquage correspondant. Les rallonges doivent avoir une section de câble suffisante. Utiliser un câble d'une section de 1,5 mm<sup>2</sup> pour les rallonges d'une longueur inférieure à 10 m, et un câble d'une section de 2,5 mm<sup>2</sup> pour les rallonges de 10 à 30 m.

#### Explication des symboles

**⚠ AVERTISSEMENT** Danger de degré moyen pouvant entraîner des blessures graves (irréversibles), voire mortelles en cas de non-respect des consignes.

**⚠ ATTENTION** Danger de degré faible pouvant entraîner de petites blessures (réversibles) en cas de non-respect des consignes.

**AVIS** Danger pouvant entraîner des dommages matériels sans risque de blessure (il ne s'agit pas d'une consigne de sécurité).



Lire la notice d'utilisation avant la mise en service



Protection obligatoire de la vue



Protection obligatoire des voies respiratoires



Protection obligatoire de l'ouïe



Protection obligatoire des mains



ROLLER'S Calc-Control répond aux exigences de la classe de protection I



Élimination en respect de l'environnement



Marquage de conformité CE

## 1. Caractéristiques techniques

### Utilisation conforme

#### ⚠ AVERTISSEMENT

ROLLER'S Calc-Control est prévu pour le détartrage de conduites d'installations, de chaudières et d'échangeurs thermiques. Les produits détartrants suivants sont utilisables avec la concentration indiquée :

Acide acétique (C <sub>2</sub> H <sub>4</sub> O <sub>2</sub> )	≤ 10 %
Acide chlorhydrique (HCl)	≤ 10 %
Acide citrique (C <sub>6</sub> H <sub>8</sub> O <sub>7</sub> )	≤ 50 %
Acide formique (CH <sub>2</sub> O <sub>2</sub> )	≤ 15 %
Acide phosphorique (H <sub>3</sub> PO <sub>4</sub> )	≤ 10 %
Acide sulfamique (H <sub>3</sub> NO <sub>3</sub> S)	≤ 15 %

Toute autre utilisation ou toute utilisation d'autres anticalcaires est non conforme et donc interdite.

### 1.1 Fourniture

Pompe électrique de détartrage, 2 tuyaux armés textile, 2 mamelons réduits 3/8"-1/2", 2 mamelons réduits 1/2"-3/4", notice d'utilisation.

### 1.2 Références

ROLLER'S Calc-Control	115900
Nettoyant pour machines	140119

### 1.3 Capacités de travail

Volume de réservoir utilisable	21 l
Hauteur de refoulement	≤ 10 m
Débit	≤ 30 l/min
Pression de refoulement	< 0,1 MPa/1,0 bar/15 psi
Température de la solution de détartrage	≤ 50 °C

### 1.4 Caractéristiques électriques

Classe de protection	I
Degré de protection du moteur	IP 55

### 1.5 Dimensions

L x l x h	350 x 350 x 515 mm (13,8" x 13,8" x 20,3")
-----------	---

### 1.6 Poids

9,2 kg (20,4 lb)

### 1.7 Volume sonore

Valeur émissive relative au poste de travail	L <sub>pA</sub> = 70 dB (A) K = 3 dB (A)
--	---

## 2. Mise en service

### AVIS

ROLLER'S Calc-Control n'est pas prévue/adaptée pour être raccordée en permanence à l'installation. Débrancher tous les tuyaux de l'installation à la fin des travaux. Ne pas utiliser ROLLER'S Calc-Control sans surveillance.

### 2.1 Branchement électrique

#### ⚠ AVERTISSEMENT

Tenir compte de la tension du réseau ! Avant de brancher ROLLER'S Calc-Control, vérifier que la tension indiquée sur la plaque signalétique correspond à celle du réseau. Brancher les appareils électriques de la classe de protection I uniquement sur des prises de courant/rallonges équipées d'un conducteur de protection qui fonctionne. Sur les chantiers, dans un environnement humide, à l'intérieur ou à l'extérieur ou dans d'autres situations d'installation similaires, n'utiliser ROLLER'S Calc-Control sur réseau qu'avec un interrupteur différentiel qui coupe l'alimentation en énergie dès que le courant de fuite qui passe à la terre dépasse 30 mA pendant 200 ms.

### 2.2 Raccordement de ROLLER'S Calc-Control à l'installation à détartrer

Débrancher l'entrée et la sortie d'eau de l'installation à détartrer. Vider entièrement l'installation. Installer des robinets d'arrêt à l'entrée et à la sortie. Raccorder l'un des deux tuyaux armés textile du ROLLER'S Calc-Control au robinet d'arrêt de l'entrée, et l'autre au robinet d'arrêt de la sortie.

## 3. Fonctionnement



Protection obligatoire de la vue



Protection obligatoire des voies respiratoires



Protection obligatoire de l'ouïe



Protection obligatoire des mains

### AVIS

ROLLER'S Calc-Control n'est pas prévue/adaptée pour être raccordée en permanence à l'installation. Débrancher tous les tuyaux de l'installation à la fin des travaux. Ne pas utiliser ROLLER'S Calc-Control sans surveillance.

#### ⚠ ATTENTION

Risque de brûlure par le produit détartrant ou la solution de détartrage. S'assurer du bon raccordement des tuyaux et contrôler régulièrement l'étanchéité.

L'utilisation et la mise en œuvre de produits détartrants doivent être conformes aux dispositions locales ou nationales. Le transport, le stockage, la manipulation et la mise en œuvre de produits détartrants peuvent être dangereux. Respecter exactement les exigences en matière de protection de la santé et de sécurité. Respecter et suivre les instructions du fabricant du produit détartrant.

Choisir un produit détartrant autorisé au point 1. Utilisation conforme et adapté à l'installation devant être détartrée. Ouvrir le couvercle à visser (1) du réservoir (2). Verser la quantité d'eau correspondant au dosage dans le réservoir. Ajouter l'anticalcaire pour atteindre le dosage. Basculer le levier (3) de la vanne à 3 voies en direction du tuyau raccordé au robinet d'arrêt de l'entrée de l'installation. Ouvrir le robinet d'arrêt. Mettre ROLLER'S Calc-Control en marche avec l'interrupteur à bascule (4). Transférer le produit détartrant dans l'installation. Arrêter ROLLER'S Calc-Control avant que le réservoir soit entièrement vidé.

Ne pas faire fonctionner la pompe à sec ! Fermer le robinet d'arrêt. Si cela est nécessaire, préparer une nouvelle solution de détartrage et la transférer de la même manière dans l'installation à détartrer. Recommencer cette procédure jusqu'à ce que l'installation soit remplie. Faire circuler la solution de détartrage dans l'installation. Pour renforcer l'effet détartrant, inverser le sens d'écoulement en tournant le levier (3) à intervalles réguliers pendant le fonctionnement de la pompe. Pour que les vapeurs produites lors du détartrage puissent s'échapper, ne pas fermer le couvercle à visser (1).

#### AVIS

En cas de formation importante de mousse, arrêter ROLLER'S Calc-Control et attendre que la mousse disparaisse. Ajouter de l'eau le cas échéant pour réduire la formation de mousse. Respecter et suivre les instructions du fabricant du produit détartrant.

Dès que la formation de bulles diminue, le détartrage est terminé ou la solution de détartrage est inactive. Le contrôle du pH permet de vérifier l'état de la solution de détartrage. À partir d'un pH > 4, la solution de détartrage est inactive. Ne pas faire fonctionner ROLLER'S Calc-Control plus de 2 heures. Une pause d'une demi-heure est ensuite nécessaire. La température de fonctionnement ne doit pas dépasser 50 °C.

Lorsque le détartrage est terminé, arrêter ROLLER'S Calc-Control avec l'interrupteur à bascule (4). Attendre jusqu'à ce que la solution de détartrage reflue de l'installation dans le réservoir. Fermer le robinet d'arrêt à temps pour éviter que la solution de détartrage déborde du réservoir (2). Pour neutraliser la solution de détartrage récupérée, ajouter un liquide neutralisant ou une poudre neutralisante jusqu'à ce que le pH se situe entre 6,5 et 9,5. Éliminer cette solution de détartrage neutralisée de telle manière qu'elle ne pollue pas l'environnement. Répéter cette procédure jusqu'à l'élimination complète de la solution de détartrage neutralisée de l'installation. Rincer ensuite l'installation à l'eau claire. Respecter les réglementations nationales.

Après le détartrage, rincer le réservoir, la pompe et les tuyaux de ROLLER'S Calc-Control avec un liquide neutralisant dilué à l'eau ou une poudre neutralisante dissoute dans l'eau. Respecter et suivre les instructions du fabricant de neutralisant. La procédure est terminée lorsque le pH se situe entre 6,5 et 9,5.

#### AVIS

Risque de gel : Avant d'exposer ROLLER'S Calc-Control à des températures ≤ 5 °C, vider entièrement le corps de pompe, le réservoir et les tuyaux pour éviter de les endommager. Cette mesure est également recommandée à des températures normales en cas de mise hors service prolongée.

## 4. Entretien

Outre l'entretien décrit ci-après, il est recommandé de faire effectuer, au moins une fois par an, une inspection de ROLLER'S Calc-Control ainsi qu'un contrôle récurrent prescrit pour les appareils électriques par une station S.A.V. agréée ROLLER. En Allemagne, un tel contrôle récurrent des appareils électriques doit être effectué conformément à DIN VDE 0701-0702 et est également prescrit pour les équipements électriques mobiles conformément aux prescriptions de prévention des accidents DGUV 3 relatives aux installations et aux équipements électriques. En outre, les prescriptions de sécurité, directives et règlements nationaux valables sur le lieu d'utilisation doivent être respectés.

### 4.1 Maintenance

#### ⚠ AVERTISSEMENT

##### Débrancher la fiche secteur avant les travaux d'entretien !

Nettoyer régulièrement ROLLER'S Calc-Control, en particulier s'il n'est pas utilisé pendant un certain temps (voir 3). Pour le nettoyage, le bloc de pompe (5) peut être enlevé du réservoir (2) par rotation dans le sens antihoraire (fig. 3). Ranger ROLLER'S Calc-Control à l'abri du gel. Avant chaque utilisation, vérifier que les tuyaux, les raccords et les joints ne sont pas endommagés. Remplacer les tuyaux et les joints endommagés. Fermer les extrémités des tuyaux avec les capuchons avant de ranger ou de transporter ROLLER'S Calc-Control.

Pour nettoyer les pièces en matières plastiques (boîtiers, etc.), utiliser uniquement le nettoyant pour machines (code 140119), ou du savon doux et un chiffon humide. Ne pas utiliser de produits nettoyants ménagers. Ceux-ci contiennent souvent des produits chimiques pouvant détériorer les pièces en matières plastiques. N'utiliser en aucun cas de l'essence, de l'huile de térébenthine, des diluants ou d'autres produits similaires pour le nettoyage.

Veiller à ce qu'aucun liquide ne puisse être répandu sur le moteur de la pompe ni ne puisse pénétrer dans celui-ci.

### 4.2 Inspection/Réparation

#### ⚠ AVERTISSEMENT

Débrancher l'appareil avant toute intervention pour travaux de maintenance et de réparation! Ces travaux doivent impérativement être exécutés par des professionnels qualifiés.

## 5. Défauts

### ⚠ AVERTISSEMENT

Avant de procéder à l'élimination des défauts, arrêter ROLLER'S Calc-Control avec l'interrupteur à bascule (4) et débrancher la fiche secteur.

#### 5.1 Défaut : La pompe n'aspire pas ou ne fonctionne pas.

##### Cause :

- Le tuyau/raccord n'est pas étanche.
- Le tuyau est bouché.
- Le réservoir (2) est vide.
- Le câble de raccordement est défectueux.
- La pompe/le moteur sont défectueux.

##### Remède :

- Remplacer le tuyau/raccord (tenir compte de la résistance aux acides).
- Déboucher le tuyau.
- Remplir le réservoir (2) d'eau et de produit détartrant ou faire l'appoint (voir 3. Fonctionnement).
- Faire remplacer le câble de raccordement par des professionnels qualifiés ou par une station S.A.V. agréée ROLLER.
- Faire examiner/réparer la pompe/le moteur par une station S.A.V. agréée ROLLER.

#### 5.2 Défaut : La pompe ne produit pas de pression ou ne refoule pas la solution de détartrage.

##### Cause :

- La hauteur de refoulement est trop grande.
- La solution de détartrage est inappropriée.
- La pompe/le moteur sont défectueux.

##### Remède :

- Tenir compte de la hauteur de refoulement (voir 1.3).
- Utiliser uniquement une solution de détartrage autorisée (voir 1. Utilisation conforme).
- Faire examiner/réparer la pompe/le moteur par une station S.A.V. agréée ROLLER.

## 6. Élimination en fin de vie

Ne pas jeter ROLLER'S Calc-Control dans les ordures ménagères lorsqu'elle est hors d'usage. Elle doit être éliminée conformément aux dispositions légales.

## 7. Garantie du fabricant

Le délai de garantie est de 12 mois à compter de la date de délivrance et de prise en charge du produit neuf par le premier utilisateur. La date de délivrance est à justifier par l'envoi des documents d'achat originaux qui doivent contenir les renseignements concernant la date d'achat et la désignation du produit. Tous les défauts de fonctionnement qui se présentent pendant le délai de garantie et qui sont dus à des vices de fabrication ou de matériel sont remis en état gratuitement. Le délai de garantie du produit n'est ni prolongé ni renouvelé après la remise en état. Sont exclus de la garantie tous les dommages consécutifs à l'usure normale, à l'emploi et au traitement non appropriés, au non-respect des instructions d'emploi, à des moyens d'exploitation inadéquats, à un emploi forcé, à une utilisation non conforme, à des interventions de l'utilisateur ou de tierces personnes ou à d'autres causes n'incombant pas à la responsabilité de ROLLER.

Les prestations sous garantie ne peuvent être effectuées que par des SAV agréés ROLLER. Les appels en garantie ne sont reconnus que si le produit non démonté et sans interventions préalables est remis à une station S.A.V. agréée ROLLER. Les produits et les pièces remplacés redeviennent la propriété de ROLLER.

Les frais d'envoi et de retour sont à la charge de l'utilisateur.

La liste des stations S.A.V. ROLLER est disponible sur Internet, sur [www.albert-roller.de](http://www.albert-roller.de). Dans les pays qui n'y sont pas mentionnés, le produit doit être renvoyé à : SERVICE-CENTER, Neue Rommelshäuser Str. 4, 71332 Waiblingen, Deutschland. Cette garantie ne modifie pas les droits juridiques de l'utilisateur, en particulier son droit à des prestations de garantie du revendeur en cas de défauts, ainsi que ses droits résultant d'un manquement délibéré à une obligation et ses droits relevant de la responsabilité du fait du produit.

Cette garantie est soumise au droit allemand, à l'exclusion des prescriptions de renvoi du droit privé international allemand et à l'exclusion de la Convention des Nations Unies sur les contrats de vente internationale de marchandises (CISG). Le garant de cette garantie du fabricant valable dans le monde entier est la société Albert Roller GmbH & Co KG, Neue Rommelshäuser Straße 4, 71332 Waiblingen, Deutschland.

## 8. Listes de pièces

Listes de pièces: voir [www.albert-roller.de](http://www.albert-roller.de) → Télécharger → Vues éclatées.

## Traduzione delle istruzioni d'uso originali

Fig. 1-3

- 1 Coperchio a vite
- 2 Serbatoio
- 3 Leva
- 4 Interruttore basculante
- 5 Unità pompa

### Avvertenze di sicurezza generali per elettrodomestici

#### ⚠ AVVERTIMENTO

Leggere tutte le avvertenze di sicurezza, le istruzioni, le didascalie e i dati tecnici di questo elettrodomestico. La mancata osservanza delle seguenti istruzioni può causare folgorazione elettrica, incendi e/o gravi lesioni.

Conservare tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per l'uso futuro.

Il termine "elettrodomestico" utilizzato nelle avvertenze di sicurezza riguarda utensili elettrici alimentati dalla rete elettrica (con cavo di alimentazione) o utensili elettrici alimentati da batterie (senza cavo di alimentazione).

#### 1) Sicurezza sul posto di lavoro

- a) Tenere pulito e ben illuminato il posto di lavoro. Il disordine o un posto di lavoro poco illuminato può causare incidenti.
- b) Non lavorare con l'elettrodomestico in ambienti a rischio di esplosioni, dove si trovano liquidi, gas o polveri infiammabili. Gli elettrodomestici generano scintille che possono incendiare polvere o vapore.
- c) Tenere lontano i bambini ed altre persone durante l'utilizzo dell'elettrodomestico. In caso di distrazioni si può perdere il controllo dell'elettrodomestico.

#### 2) Sicurezza elettrica

- a) La spina elettrica dell'elettrodomestico deve entrare esattamente nella presa. La spina elettrica non deve essere modificata in nessun modo. Non utilizzare spine adattatrici per elettrodomestici con messa a terra. Spine non modificate e prese adeguate diminuiscono il rischio di folgorazione elettrica.
- b) Evitare il contatto con oggetti collegati a terra come tubi, radiatori, forni e frigoriferi. Il rischio di folgorazione elettrica aumenta se l'utente si trova su un pavimento di materiale conduttore.
- c) Tenere l'elettrodomestico al riparo dalla pioggia e dall'umidità. L'infiltrazione di acqua in un elettrodomestico aumenta il rischio di folgorazione elettrica.
- d) Non usare il cavo di collegamento per uno scopo diverso da quello previsto, per trasportare l'elettrodomestico, per appenderlo o per estrarre la spina dalla presa. Tenere il cavo di collegamento lontano da fonti di calore, olio, spigoli taglienti o parti in movimento. Cavi di collegamento danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di folgorazione elettrica.
- e) Se si lavora con un elettrodomestico all'aperto, usare esclusivamente cavi di prolunga adatti anche per l'impiego all'aperto. L'utilizzo di un cavo di prolunga adatto per l'impiego all'aperto riduce il rischio di folgorazione elettrica.
- f) Se non si può evitare di utilizzare l'elettrodomestico in un ambiente umido, utilizzare un interruttore differenziale per correnti di guasto (salvavita). L'impiego di un interruttore differenziale per correnti di guasto riduce il rischio di folgorazione elettrica.

#### 3) Sicurezza delle persone

- a) Lavorare con l'elettrodomestico prestando la massima attenzione e con consapevolezza delle proprie azioni. Non utilizzare l'elettrodomestico quando si è stanchi o sotto l'effetto di sostanze stupefacenti, alcool o medicinali. Un momento di deconcentrazione durante l'impiego dell'elettrodomestico può causare gravi lesioni.
- b) Indossare dispositivi di protezione individuale e sempre occhiali di protezione. I dispositivi di protezione individuale, ad esempio maschera parapolvere, scarpe di sicurezza antiscivolo, casco di protezione e protezione degli organi dell'udito, a seconda del tipo e dell'impiego dell'elettrodomestico, riduce il rischio di lesioni.
- c) Evitare un avviamento accidentale. Verificare che l'elettrodomestico sia spento prima di collegarlo all'alimentazione elettrica e/o alla batteria, di prenderlo o di trasportarlo. Se durante il trasporto dell'elettrodomestico si preme accidentalmente l'interruttore o si collega l'elettrodomestico acceso alla rete elettrica, si possono causare incidenti.
- d) Rimuovere utensili di regolazione o chiavi prima di accendere l'elettrodomestico. Un utensile o una chiave che si trova in una parte in rotazione dell'elettrodomestico può causare lesioni.
- e) Evitare una postura anomala del corpo. Assicurarsi di essere in una posizione stabile e mantenere sempre l'equilibrio. In questo modo è possibile tenere meglio sotto controllo l'elettrodomestico in situazioni impreviste.
- f) Vestirsi in modo adeguato. Non indossare indumenti larghi o monili. Tenere lontano capelli e indumenti da parti in movimento. Indumenti larghi, monili o capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.
- g) Se è possibile montare dispositivi aspirapolvere o raccogliopolvere, assicurarsi che siano collegati e utilizzati correttamente. L'utilizzo di un sistema di aspirazione della polvere può ridurre i pericoli causati dalla polvere.
- h) L'utente non pensi di poter trascurare di osservare le regole di sicurezza per gli elettrodomestici, nemmeno quando ha acquisito familiarità con l'uso dell'elettrodomestico. Azioni negligenti o sbadate possono causare gravi lesioni entro una frazione di secondo.

#### 4) Utilizzo e trattamento dell'elettrodomestico

- a) Non sovraccaricare l'elettrodomestico. Utilizzare l'elettrodomestico adatto per il tipo di lavoro specifico. Con l'elettrodomestico adeguato si lavora meglio e in modo più sicuro nel campo nominale di potenza.
  - b) Non utilizzare elettrodomestici con interruttore difettoso. Un elettrodomestico che non si spegne o non si accende più è pericoloso e deve essere riparato.
  - c) Estrarre la spina dalla presa e/o togliere l'eventuale batteria, se amovibile, prima di regolare o programmare l'utensile, di cambiare parti ad innesto dell'utensile o di mettere via l'elettrodomestico. Questa misura di sicurezza evita un avviamento accidentale dell'elettrodomestico.
  - d) Conservare gli elettrodomestici non in uso al di fuori dalla portata dei bambini. Non consentire che l'elettrodomestico sia utilizzato da persone non pratiche o che non hanno letto le presenti istruzioni. Gli elettrodomestici sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.
  - e) Curare attentamente gli elettrodomestici e le parti ad innesto dell'utensile. Controllare che le parti mobili funzionino correttamente, non siano bloccate o rotte e non siano così danneggiate da impedire un corretto funzionamento dell'elettrodomestico. Prima di utilizzare l'elettrodomestico far riparare le parti danneggiate. La manutenzione scorretta degli elettrodomestici è una delle cause principali di incidenti.
  - f) Mantenere gli utensili da taglio affilati e puliti. Gli utensili da taglio attentamente curati e con taglienti affilati si bloccano di meno e sono più facili da utilizzare.
  - g) Utilizzare l'elettrodomestico, gli accessori dell'utensile, le parti ad innesto dell'utensile, ecc. conformemente a queste istruzioni. Tenere presenti le condizioni di lavoro e il tipo di lavoro da svolgere. L'utilizzo di elettrodomestici per scopi diversi da quelli previsti può portare a situazioni pericolose.
  - h) Tenere le impugnature e le superfici di presa asciutte, pulite e prive di olio e grasso. Le impugnature e le superfici di presa scivolose non consentono il maneggio sicuro e il controllo dell'elettrodomestico in situazioni impreviste.
- #### 5) Service
- a) Fare riparare l'elettrodomestico solo da personale specializzato e qualificato e solo con pezzi di ricambio originali. In questo modo si garantisce la sicurezza dell'elettrodomestico anche dopo la riparazione.

### Avvertenze di sicurezza per pompa elettrica di decalcificazione ROLLER'S Calc-Control

#### ⚠ AVVERTIMENTO

Leggere tutte le avvertenze di sicurezza, le istruzioni, le didascalie e i dati tecnici di questo elettrodomestico. La mancata osservanza delle seguenti istruzioni può causare folgorazione elettrica, incendi e/o gravi lesioni.

Conservare tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per l'uso futuro.

- Non utilizzare ROLLER'S Calc-Control se è danneggiata. Pericolo di incidenti.
- Collegare l'elettrodomestico di classe di protezione I solo ad una presa/un cavo di prolunga con contatto di protezione funzionante. Pericolo di folgorazione elettrica.
- Prima di ogni uso, verificare che i tubi flessibili e le guarnizioni non presentino danni. Un tubo flessibile danneggiato può scoppiare e causare lesioni.
- Per ROLLER'S Calc-Control utilizzare solo tubi flessibili, valvole e giunti originali. In questo modo si garantisce la sicurezza della ROLLER'S Calc-Control anche dopo la riparazione.
- Mettere in funzione ROLLER'S Calc-Control solo dopo averla posizionata orizzontalmente in un luogo asciutto. L'infiltrazione di acqua in un apparecchio elettrico aumenta il rischio di folgorazione elettrica.
- Non chiudere il coperchio a vite se si pompa la soluzione decalcificante in un impianto o in un serbatoio. Le reazioni chimiche possono generare vapori che mettono sotto pressione il serbatoio con conseguente rischio di lesioni e/o danni materiali.
- Osservare la soluzione decalcificante nel serbatoio. Non appena si osservano forti reazioni e lo sviluppo di vapori, diluire la soluzione decalcificante. Possono fuoriuscire vapori che causano lesioni e/o danni materiali.
- Osservare se la tubazione da decalcificare permette un minimo passaggio della soluzione decalcificante. Senza passaggio, la decalcificazione risulta impossibile.
- Per ROLLER'S Calc-Control utilizzare solo sostanze decalcificanti approvate, vedere 1. Uso conforme. Se si utilizzano altri acidi, ROLLER'S Calc-Control può subire danni irreparabili.
- Non mescolare mai sostanze decalcificanti diverse. Mescolare sostanze decalcificanti diverse può causare lesioni e/o danni materiali.
- Prima di versare la sostanza decalcificante, verificare che nel serbatoio e nei tubi flessibili non si trovino residui di soluzioni decalcificanti. La mescolazione accidentale di soluzioni decalcificanti diverse può causare lesioni e/o danni materiali.
- Collegare ROLLER'S Calc-Control solo a impianti non danneggiati e a tenuta. La fuoriuscita di soluzioni decalcificanti può causare lesioni e/o danni materiali.
- Neutralizzare le soluzioni decalcificanti al termine del lavoro e svuotare il serbatoio (2). Neutralizzare e pulire il serbatoio, la pompa e i tubi flessibili. I vapori sviluppati dai residui di soluzioni decalcificanti possono danneggiare la pompa decalcificante.
- Non indirizzare getti di liquido su ROLLER'S Calc-Control, nemmeno per pulirlo. L'infiltrazione di acqua in un apparecchio elettrico aumenta il rischio di folgorazione elettrica.
- Con ROLLER'S Calc-Control non pompare liquidi infiammabili o esplosivi, ad esempio benzina, olio, alcool o solventi. I vapori o i liquidi possono incendiarsi o esplodere.

- Non far funzionare ROLLER'S Calc-Control in ambienti a rischio di esplosione. I vapori o i liquidi possono incendiarsi o esplodere.
- Proteggere ROLLER'S Calc-Control dal gelo. ROLLER'S Calc-Control può subire danni. Svuotare il corpo della pompa, il serbatoio e i tubi flessibili.
- Non lasciare mai acceso ROLLER'S Calc-Control senza sorveglianza. Prima di lunghe pause di lavoro spegnerlo, estrarre la spina di rete e staccare eventualmente tutti i tubi flessibili/spine. Gli apparecchi elettrici possono causare pericoli e lesioni alle persone e/o danni materiali se non sono sottoposti a sorveglianza.
- Non far funzionare ROLLER'S Calc-Control per un lungo periodo per collaudare un sistema di tubi chiuso. ROLLER'S Calc-Control può surriscaldarsi e subire danni.
- I bambini e le persone che, a causa delle loro capacità psichiche, fisiche o mentali o della loro inesperienza o ignoranza, non sono in grado di usare in sicurezza ROLLER'S Calc-Control, non devono utilizzare questa macchina senza sorveglianza o supervisione di una persona responsabile. In caso contrario sussiste il pericolo di errori di utilizzo e di lesioni.
- Lasciare ROLLER'S Calc-Control solo a persone qualificate. I giovani possono essere adibiti alla manovra dell'apparecchio, solo se di età superiore a 16 anni ed unicamente se è necessario per la loro formazione professionale e sempre sotto la sorveglianza di un esperto.
- Controllare regolarmente l'integrità del cavo di collegamento ed eventualmente anche dei cavi di prolunga di ROLLER'S Calc-Control. Se sono danneggiati, farli sostituire da un tecnico qualificato o da un'officina di assistenza autorizzata dalla ROLLER.
- Utilizzare solo cavi di prolunga omologati, opportunamente contrassegnati e con conduttori di sezione sufficiente. Utilizzare cavi di prolunga di lunghezza massima di 10 m con conduttori di sezione pari a 1,5 mm<sup>2</sup> o di lunghezza da 10 m a 30 m con conduttori di sezione pari a 2,5 mm<sup>2</sup>.

### Significato dei simboli

**AVVERTIMENTO** Pericolo con rischio di grado medio; in caso di mancata osservanza può portare alla morte o a gravi lesioni (irreversibili).

**ATTENZIONE** Pericolo con rischio di grado basso; in caso di mancata osservanza può portare a lesioni moderate (reversibili).

**AVVISO** Danni materiali, non si tratta di un avviso di sicurezza! Nessun rischio di lesioni.



Leggere le istruzioni per l'uso prima della messa in servizio



Utilizzare una protezione degli occhi



Utilizzare una maschera respiratoria



Utilizzare una protezione per l'udito



Utilizzare elementi di protezione delle mani



ROLLER'S Calc-Control è di classe di protezione I



Smaltimento ecologico



Dichiarazione di conformità CE

## 1. Dati tecnici

### Uso conforme

#### AVVERTIMENTO

ROLLER'S Calc-Control deve essere utilizzato per decalcificare i tubi di impianti, boiler e scambiatori di calore. Si possono impiegare le seguenti sostanze decalcificanti nella concentrazione indicata:

Acido acetico (C <sub>2</sub> H <sub>4</sub> O <sub>2</sub> )	≤ 10 %
Acido cloridrico (HCl)	≤ 10 %
Acido citrico (C <sub>6</sub> H <sub>8</sub> O <sub>7</sub> )	≤ 50 %
Acido formico (CH <sub>2</sub> O <sub>2</sub> )	≤ 15 %
Acido fosforico (H <sub>3</sub> PO <sub>4</sub> )	≤ 10 %
Acido solfamminico (H <sub>3</sub> NO <sub>3</sub> S)	≤ 15 %

Qualsiasi altro uso e l'impiego di altre sostanze decalcificanti non sono conformi e quindi non consentiti.

### 1.1 La fornitura comprende

Pompa elettrica di decalcificazione elettrica, 2 tubi flessibili telati, 2 raccordi filettati doppi ridotti 3/8"-1/2", 2 raccordi filettati doppi ridotti 1/2"-3/4", istruzioni d'uso.

### 1.2 Codici articolo

ROLLER'S Calc-Control	115900
Detergente per macchine	140119

### 1.3 Capacità

Capacità utile del serbatoio	21 l
Prevalenza	≤ 10 m
Portata	≤ 30 l/min

Pressione di mandata	< 0,1 MPa/1,0 bar/15 psi
Temperatura soluzione di decalcificazione	≤ 50 °C

<b>1.4 Dati elettrici</b>	230 V~; 50 Hz; 165 W
Classe di protezione	I
Grado di protezione motore	IP 55

<b>1.5 Dimensioni</b>	350 × 350 × 515 mm (13,8" × 13,8" × 20,3")
L × I × A	

<b>1.6 Peso</b>	9,2 kg (20,4 lb)
-----------------	------------------

<b>1.7 Informazioni sulla rumorosità</b>	
Valore di emissione riferito al posto di lavoro	L <sub>pA</sub> = 70 dB (A) K = 3 dB (A)

## 2. Messa in funzione

### AVVISO

ROLLER'S Calc-Control non è concepito/indicato per il collegamento ininterrotto all'impianto idrico. Al termine del lavoro staccare tutti i tubi flessibili dall'impianto idrico. ROLLER'S Calc-Control non deve essere lasciato in funzione senza sorveglianza.

### 2.1 Collegamento elettrico

#### AVVERTIMENTO

**Attenzione alla tensione di rete!** Prima di collegare ROLLER'S Calc-Control, controllare che la tensione indicata sulla targhetta corrisponda a quella della rete. Collegare gli apparecchi elettrici di classe di protezione I solo a una presa/ un cavo di prolunga con contatto di protezione funzionante. In cantieri, in ambienti umidi, al coperto ed all'aperto o in luoghi di utilizzo simili, collegare ROLLER'S Calc-Control alla rete elettrica solo tramite un interruttore differenziale (salvavita) che interrompa l'energia se la corrente di dispersione verso terra supera il valore di 30 mA per 200 ms.

### 2.2 Collegamento di ROLLER'S Calc-Control all'impianto da decalcificare

Staccare l'impianto da decalcificare dalla mandata e dallo scarico dell'acqua. Svuotare completamente l'impianto. Installare valvole di arresto sulla mandata e sullo scarico. Collegare uno dei tubi flessibili telati di ROLLER'S Calc-Control alla valvola di arresto sulla mandata e l'altro alla valvola di arresto dello scarico.

## 3. Funzionamento



Utilizzare una protezione degli occhi



Utilizzare una maschera respiratoria



Utilizzare una protezione per l'udito



Utilizzare elementi di protezione delle mani

### AVVISO

ROLLER'S Calc-Control non è concepito/indicato per il collegamento ininterrotto all'impianto idrico. Al termine del lavoro staccare tutti i tubi flessibili dall'impianto idrico. ROLLER'S Calc-Control non deve essere lasciato in funzione senza sorveglianza.

#### ATTENZIONE

**Pericolo di lesioni dovuto alle ustioni chimiche causate dalla sostanza decalcificante o alla soluzione di decalcificazione.** Collegare correttamente gli attacchi a vite dei tubi flessibili e controllare regolarmente la tenuta.

L'impiego e l'applicazione delle sostanze decalcificanti devono avvenire conformemente a tutte le disposizioni locali e nazionali. Il trasporto, l'immagazzinamento, il maneggiamento e l'applicazione delle sostanze decalcificanti possono essere pericolosi. Per questo è necessario attenersi scrupolosamente alle disposizioni igiene e di sicurezza. Osservare e attenersi alle istruzioni del produttore della sostanza decalcificante.

Scegliere una sostanza decalcificante approvata al punto 1. Uso conforme e adatta per l'impianto da decalcificare. Aprire il coperchio a vite (1) del serbatoio (2). Riempire il serbatoio con la quantità d'acqua indicata nel rapporto di miscelazione. Aggiungere la sostanza decalcificante fino a raggiungere il rapporto di miscelazione necessario. Portare la leva (3) della valvola di inversione del flusso in direzione del tubo flessibile collegato alla valvola di arresto installata sulla mandata. Aprire la valvola di arresto. Accendere ROLLER'S Calc-Control con l'interruttore basculante (4). Pompate la sostanza decalcificante nell'impianto. Spegnerne ROLLER'S Calc-Control subito. Non far funzionare la pompa a secco! Chiudere la valvola di arresto. Se necessario, preparare nuova soluzione di decalcificazione e pomparla nell'impianto da decalcificare nel modo descritto. Ripetere questo procedimento fino a riempire l'impianto. Far circolare la soluzione di decalcificazione attraverso l'impianto. Per potenziare l'azione decalcificante, con pompa in funzione invertire il verso del flusso a determinati intervalli di tempo ruotando la leva (3). Non chiudere il coperchio a vite (1) per consentire ai vapori sviluppati di fuoriuscire dal sistema.

**AVVISO**

In caso di forte formazione di schiuma, spegnere ROLLER'S Calc-Control ed attendere che la schiuma sia scomparsa. Per ridurre la formazione di schiuma, aggiungere eventualmente acqua. Osservare e attenersi alle istruzioni del produttore della sostanza decalcificante.

Quando la formazione di schiuma diminuisce, il processo di decalcificazione è terminato o la soluzione di decalcificazione è esausta. Per verificarlo, si deve eseguire il controllo del pH della soluzione. A partire da un pH > 4, la soluzione di decalcificazione è esausta.

Far rimanere in funzione ROLLER'S Calc-Control per massimo 2 ore, poi è necessaria una pausa di almeno mezz'ora. La temperatura di esercizio non deve superare il valore di 50 °C.

Al termine del processo di decalcificazione spegnere ROLLER'S Calc-Control con l'interruttore basculante (4). Attendere che la soluzione decalcificante sia refluita dall'impianto al serbatoio. Chiudere immediatamente la valvola di arresto per impedire che la soluzione di decalcificazione fuoriesca dal serbatoio (2). Per neutralizzare la soluzione decalcificante refluita, aggiungere un liquido o una polvere neutralizzante fino a portare il pH a un valore compreso tra 6,5 e 9,5. Smaltire questa soluzione decalcificante neutralizzata in modo tale da non arrecare danni all'ambiente. Ripetere questo processo fino a rimuovere la soluzione di decalcificazione neutralizzata dall'impianto. Al termine lavare l'impianto con acqua pulita. Rispettare le disposizioni e le norme nazionali.

Dopo la decalcificazione il serbatoio, la pompa e i tubi flessibili di ROLLER'S Calc-Control devono essere lavati con una polvere o un liquido neutralizzante diluito in acqua. Osservare e attenersi alle istruzioni del produttore della sostanza neutralizzante. Il processo è terminato quando il pH raggiunge un valore compreso tra 6,5 e 9,5.

**AVVISO**

**Pericolo di congelamento:** Se ROLLER'S Calc-Control viene esposto a temperature ≤ 5 °C, per evitare danni il corpo della pompa, il serbatoio e i tubi flessibili devono essere svuotati completamente. Si raccomanda di svuotarli anche se rimangono inutilizzati per un lungo periodo di tempo.

**4. Riparazione**

Oltre alla manutenzione descritta nel seguito, si raccomanda di far ispezionare e revisionare ROLLER'S Calc-Control almeno una volta all'anno inviandolo o portandolo a un centro assistenza autorizzato ROLLER. In Germania una tale revisione di apparecchi elettrici deve essere eseguita secondo DIN VDE 0701-0702 e secondo le norme antinfortunistiche DGUV, disposizione 3 "Impianti e mezzi di esercizio elettrici" ed è prescritta anche per mezzi di esercizio elettrici mobili. È inoltre necessario osservare ed attenersi alle norme di sicurezza e alle regole ed alle disposizioni valide nel luogo di installazione.

**4.1 Manutenzione****⚠ AVVERTIMENTO**

**Prima di effettuare interventi di manutenzione estrarre la spina dalla presa!**

Pulire periodicamente ROLLER'S Calc-Control, specialmente dopo un lungo periodo di fermo. Vedere anche 3. Per pulirla, l'unità pompa (5) può essere tolta dal serbatoio (2) ruotandola in senso antiorario (fig. 3). Immagazzinare ROLLER'S Calc-Control al riparo dal gelo. Prima di ogni uso, verificare che i tubi flessibili, i raccordi dei tubi flessibili e le guarnizioni non presentino danni. Sostituire i tubi flessibili e le guarnizioni danneggiati. Prima dell'immagazzinamento e del trasporto, tappare le estremità dei tubi flessibili.

Pulire le parti di plastica (ad esempio la carcassa dell'apparecchio) solo con il detergente per macchine (cod. art. 140119) o con un detergente delicato ed un panno umido. Non usare detersivi ad uso domestico, perché contengono sostanze chimiche che potrebbero danneggiare le parti di plastica. Per la pulizia non usare in nessun caso benzina, trementina, diluenti o prodotti simili.

Prestare attenzione a non far entrare liquidi all'interno del motore della pompa.

**4.2 Ispezione/riparazione****⚠ AVVERTIMENTO**

**Prima di effettuare lavori di manutenzione o di riparazione staccare la spina dalla presa!** Questi lavori devono essere svolti solo da tecnici qualificati.

**5. Disturbi****⚠ AVVERTIMENTO**

**Prima di eliminare un disturbo di ROLLER'S Calc-Control, disinserire l'interruttore a bilico (4) ed estrarre la spina di rete!**

**5.1 Disturbo: la pompa non aspira o non funziona.****Causa:**

- Il tubo flessibile/l'attacco del tubo flessibile perde.
- Il tubo flessibile è ostruito.
- Il serbatoio (2) è vuoto.
- Cavo di collegamento danneggiato.
- Pompa/motore guasto.

**Rimedio:**

- Sostituire il tubo flessibile/la guarnizione, prestare attenzione alla resistenza agli acidi.
- Eliminare l'ostruzione.
- Riempire o rabboccare il serbatoio (2) con acqua e sostanza decalcificante (vedere 3. Utilizzo).
- Far sostituire il cavo di collegamento da un tecnico qualificato o da un centro assistenza autorizzato ROLLER.
- Far controllare/riparare la pompa/il motore da un centro assistenza autorizzato ROLLER.

**5.2 Disturbo: La pompa non genera pressione o non manda la soluzione di decalcificazione.****Causa:**

- Prevalenza superata.
- Soluzione di decalcificazione non adatta.
- Pompa/motore guasto.

**Rimedio:**

- Prestare attenzione alla prevalenza (vedere 1.3).
- Utilizzare solo una soluzione di decalcificazione approvata (vedere 1. Uso conforme).
- Far controllare/riparare la pompa/il motore da un centro assistenza autorizzato ROLLER.

## 6. Smaltimento

Al termine della sua durata utile, il ROLLER'S Calc-Control non deve essere smaltito insieme ai rifiuti domestici, ma correttamente e conformemente alle disposizioni di legge.

## 7. Garanzia del produttore

Il periodo di garanzia viene concesso per 12 mesi dalla data di consegna del prodotto nuovo all'utilizzatore finale. La data di consegna deve essere comprovata tramite i documenti di acquisto originali, i quali devono indicare la data di acquisto e la descrizione del prodotto. Tutti i difetti di funzionamento che si presentino durante il periodo di garanzia e che derivino, in maniera comprovabile, da difetti di lavorazione o vizi di materiale, vengono riparati gratuitamente. L'effettuazione di una riparazione non prolunga né rinnova il periodo di garanzia per il prodotto. Sono esclusi dalla garanzia i difetti derivati da usura naturale, utilizzo improprio o abuso, inosservanza delle istruzioni d'uso, dall'uso di prodotti ausiliari non appropriati, da sollecitazioni eccessive, da impiego per scopi diversi da quelli indicati, da interventi propri o di terzi o da altri motivi di cui la ROLLER non risponde.

Gli interventi in garanzia devono essere effettuati solo da centri assistenza autorizzati ROLLER. La garanzia è riconosciuta solo se l'attrezzo viene inviato, privo di interventi precedenti e non smontato, ad un centro assistenza autorizzato ROLLER. Tutti i prodotti e i pezzi sostituiti in garanzia diventano proprietà della ROLLER.

Le spese di trasporto di andata e ritorno sono a carico dell'utilizzatore.

Un elenco dei centri assistenza autorizzati ROLLER è disponibile in internet all'indirizzo [www.albert-roller.de](http://www.albert-roller.de). Per i paesi non riportati in questo elenco, il prodotto deve essere inviato al SERVICE-CENTER, Neue Rommelshäuser Straße 4, 71332 Waiblingen, Deutschland. I diritti legali dell'utilizzatore, in particolare i diritti di garanzia in caso di vizi, nei confronti del rivenditore, i diritti derivanti dalla violazione intenzionale degli obblighi e i diritti connessi agli aspetti giuridici della responsabilità sul prodotto non sono limitati dalla presente garanzia.

Per la presente garanzia si applica il diritto tedesco con esclusione delle regole di rinvio del diritto privato internazionale tedesco e con esclusione dell'accordo delle Nazioni Unite sui contratti di compravendita internazionale di merci (CISG). Emittente e garante della presente garanzia del produttore valida in tutto il mondo è la Albert Roller GmbH & Co KG, Neue Rommelshäuser Straße 4, 71332 Waiblingen, Deutschland.

## 8. Elenchi dei pezzi

Per gli elenchi dei pezzi vedi [www.albert-roller.de](http://www.albert-roller.de) → Downloads → Liste dei pezzi di ricambio.

## Vertaling van de originele handleiding

Fig. 1–3

- 1 Schroefdeksel
- 2 Reservoir
- 3 Hendel
- 4 Wipshakelaar
- 5 Pompunit

## Algemene veiligheidsinstructies voor elektrisch gereedschap

### ⚠ WAARSCHUWING

Lees alle veiligheidsinstructies, aanwijzingen, opschriften en technische gegevens waarvan dit elektrische gereedschap voorzien is. Als de onderstaande aanwijzingen niet correct worden nageleefd, kan dit tot een elektrische schok, brand en/of tot ernstige letsels leiden.

Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen voor latere raadpleging.

Het in de veiligheidsinstructies gebruikte begrip 'elektrisch gereedschap' heeft betrekking op elektrische gereedschappen op netvoeding (met netsnoer) of elektrische gereedschappen op accu's (zonder netsnoer).

### 1) Veiligheid op de werkplek

- a) Houd uw werkplek schoon en goed verlicht. Een rommelige of onverlichte werkplek kan tot ongevallen leiden.
- b) Werk met het elektrische gereedschap niet in een omgeving waar zich brandbare vloeistoffen, gassen of stoffen bevinden en dus explosiegevaar bestaat. Elektrische gereedschappen produceren vonken, die het stof of de dampen kunnen ontsteken.
- c) Houd kinderen en andere personen uit de buurt tijdens het gebruik van het elektrische gereedschap. Als u wordt afgeleid, kunt u gemakkelijk de controle over het elektrische gereedschap verliezen.

### 2) Elektrische veiligheid

- a) De aansluitstekker van het elektrische gereedschap moet in de contactdoos passen. De stekker mag op geen enkele wijze worden veranderd. Gebruik geen verloopstekkers bij elektrische gereedschappen met randaarding. Onveranderde stekkers en passende contactdozen verminderen het risico van een elektrische schok.
- b) Vermijd lichamelijke contact met geaarde oppervlakken zoals buizen, radiatoren, fornuizen en koelkasten. Er bestaat een verhoogd risico van een elektrische schok, als uw lichaam geaard is.
- c) Houd het elektrische gereedschap uit de buurt van regen of vocht. Het binnendringen van water in elektrisch gereedschap verhoogt het risico van een elektrische schok.
- d) Gebruik de aansluitleiding niet oneigenlijk om het elektrische gereedschap te dragen, op te hangen of om de stekker uit de contactdoos te trekken. Houd de aansluitkabel uit de buurt van hitte, olie, scherpe randen of bewegende onderdelen. Beschadigde of in de knoop geraakte aansluitleidingen verhogen het risico van een elektrische schok.
- e) Als u met een elektrisch gereedschap in de openlucht werkt, mag u uitsluitend verlengsnoeren gebruiken die voor buitengebruik geschikt zijn. Het gebruik van een verlengsnoer dat voor buitengebruik geschikt is, vermindert het risico van een elektrische schok.
- f) Als het bedrijf van het elektrische gereedschap in een vochtige omgeving onvermijdelijk is, dient u een aardlekschakelaar te gebruiken. Het gebruik van een aardlekschakelaar vermindert het risico van een elektrische schok.

### 3) Veiligheid van personen

- a) Wees aandachtig tijdens het gebruik van elektrisch gereedschap. Let op wat u doet en werk met verstand. Gebruik geen elektrisch gereedschap, als u moe bent of als u onder invloed bent van drugs, alcohol of medicijnen. Een moment van onoplettendheid tijdens het gebruik van het elektrische gereedschap kan ernstige letsels tot gevolg hebben.
- b) Draag persoonlijke beschermingsmiddelen en altijd een veiligheidsbril. Het dragen van persoonlijke beschermingsmiddelen zoals stofmasker, slipvast veiligheidsschoenen, veiligheidshelm of gehoorbescherming, naargelang de aard en het gebruik van het elektrische gereedschap, vermindert het risico van letsels.
- c) Voorkom een onbedoelde inschakeling van het gereedschap. Verzekert u ervan dat het elektrische gereedschap uitgeschakeld is, alvorens u het op het stroomnet en/of de accu aansluit, opneemt of draagt. Als u bij het dragen van het elektrische gereedschap uw vinger aan de schakelaar houdt of als u het elektrische gereedschap op de elektrische voeding aansluit terwijl het ingeschakeld is, kan dit ongevallen veroorzaken.
- d) Verwijder instelgereedschap of schroefslutels, voor u het elektrische gereedschap inschakelt. Gereedschappen of sluitels die zich in een draaiend onderdeel van het elektrische gereedschap bevinden, kunnen letsels veroorzaken.
- e) Vermijd een abnormale lichaamshouding. Zorg ervoor dat u stabiel staat en te allen tijde uw evenwicht kunt bewaren. Zo kunt u het elektrische gereedschap in onverwachte situaties beter controleren.
- f) Draag geschikte kleding. Draag geen wijde kleding of sieraden. Houd haar en kleding verwijderd van bewegende onderdelen. Losse kleding, sieraden of lange haren kunnen door bewegende onderdelen worden gegrepen.
- g) Als stofafzuig- en -opvangrichtingen kunnen worden gemonteerd, dienen deze aangesloten en correct gebruikt te worden. Gebruik van een stofafzuiging kan risico's door stof verminderen.

- h) Let op dat u zich niet ten onrechte veilig voelt en negeer nooit de veiligheidsregels voor elektrisch gereedschap, ook niet wanneer u na veelvuldig gebruik zeer goed met het elektrische gereedschap vertrouwd bent. Achteloos handelen kan in een fractie van een seconde tot ernstig letsel leiden.

### 4) Gebruik en behandeling van elektrisch gereedschap

- a) Overbelast het elektrische gereedschap niet. Gebruik bij uw werk het elektrische gereedschap dat daarvoor bedoeld is. Met het juiste elektrische gereedschap werkt u beter en veiliger binnen het aangegeven vermogensbereik.
  - b) Gebruik geen elektrisch gereedschap met een defecte schakelaar. Elektrisch gereedschap dat niet meer kan worden in- of uitgeschakeld, is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.
  - c) Trek de stekker uit de contactdoos en/of verwijder de afneembare accu, voordat u instellingen van het apparaat wijzigt, inzetgereedschappen vervangt of het elektrische gereedschap weglegt. Deze voorzorgsmaatregel voorkomt dat het elektrische gereedschap onbedoeld start.
  - d) Bewaar ongebruikt elektrisch gereedschap buiten het bereik van kinderen. Laat het elektrische gereedschap niet gebruiken door personen die er niet vertrouwd mee zijn of die deze instructies niet gelezen hebben. Elektrisch gereedschap is gevaarlijk, als het door onervaren personen wordt gebruikt.
  - e) Onderhoud elektrische gereedschappen en inzetgereedschap zorgvuldig. Controleer of beweeglijke onderdelen vlekkeloos functioneren en niet klemmen en of bepaalde onderdelen eventueel gebroken of zodanig beschadigd zijn, dat het elektrische gereedschap niet meer correct werkt. Laat beschadigde onderdelen repareren voordat u het elektrische gereedschap weer gebruikt. Veel ongevallen zijn te wijten aan slecht onderhouden elektrisch gereedschap.
  - f) Houd snijgereedschappen altijd scherp en schoon. Zorgvuldig onderhouden snijgereedschappen met scherpe snijkanten gaan minder snel klemmen en kunnen gemakkelijker worden geleid.
  - g) Gebruik elektrisch gereedschap, inzetgereedschap, inzetgereedschappen enz. uitsluitend in overeenstemming met deze instructies. Houd daarbij rekening met de werkomstandigheden en uit te voeren werkzaamheden. Het gebruik van elektrisch gereedschap voor andere dan de beoogde toepassingen kan tot gevaarlijke situaties leiden.
  - h) Houd handgrepen en grijpvlakken droog, schoon en vrij van olie en vet. Bij gladde handgrepen en grijpvlakken is een veilige bediening en controle van het elektrische gereedschap in onvoorziene situaties niet mogelijk.
- 5) Service
- a) Laat uw elektrisch gereedschap uitsluitend door gekwalificeerd vakpersoneel en alleen met originele reserveonderdelen repareren. Zo is gegarandeerd dat de veiligheid van het elektrische gereedschap bewaard blijft.

## Veiligheidsinstructies voor elektrische ontkalkingspomp ROLLER'S Calc-Control

### ⚠ WAARSCHUWING

Lees alle veiligheidsinstructies, aanwijzingen, opschriften en technische gegevens waarvan dit elektrische gereedschap voorzien is. Als de onderstaande aanwijzingen niet correct worden nageleefd, kan dit tot een elektrische schok, brand en/of tot ernstige letsels leiden.

Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen voor latere raadpleging.

- Gebruik ROLLER'S Calc-Control niet als deze beschadigd is. Er bestaat gevaar voor ongevallen.
- Sluit het elektrische apparaat van de beschermklasse I uitsluitend aan op contactdozen of verlengkabels met een functionerende randaarding. Er bestaat gevaar voor een elektrische schok.
- Onderzoek de slangen en afdichtingen vóór elk gebruik op beschadigingen. Beschadigde slangen kunnen barsten en letsel veroorzaken.
- Gebruik voor ROLLER'S Calc-Control uitsluitend originele slangen, armaturen en koppelingen. Zo is gegarandeerd dat de veiligheid van ROLLER'S Calc-Control in stand wordt gehouden.
- Stel ROLLER'S Calc-Control tijdens het gebruik horizontaal en droog op. Het binnendringen van water in elektrisch gereedschap verhoogt het risico van een elektrische schok.
- Sluit het schroefdeksel niet, terwijl u de ontkalkingsoplossing in een installatie of reservoir pompt. Door chemische reacties kunnen dampen ontstaan die het reservoir onder druk zetten, wat tot personen- en/of zaakschade kan leiden.
- Observeer de ontkalkingsoplossing in het reservoir. Zodra hevige reacties (dampen) opstijgen, dient u de ontkalkingsoplossing te verdunnen. Er kunnen dampen ontsnappen, die personen- en/of zaakschade veroorzaken.
- Observeer of in de te ontkalken leiding een minimale doorgang van de ontkalkingsoplossing mogelijk is. Zonder doorgang kan geen ontkalking plaatsvinden.
- Gebruik alleen voor ROLLER'S Calc-Control goedgekeurde ontkalkingsmiddelen, zie 1. Beoogd gebruik. Bij gebruik van andere zuren kan ROLLER'S Calc-Control worden vernield.
- Meng nooit verschillende ontkalkingsmiddelen. Het mengen van verschillende ontkalkingsmiddelen kan tot zaak- en/of personenschade leiden.
- Voordat u het ontkalkingsmiddel ingiet, dient u te controleren of er zich geen resten van ontkalkingsoplossingen meer in het reservoir en in de slangen bevinden. Een ongewild mengen van verschillende ontkalkingsoplossingen kan tot zaak- en/of personenschade leiden.

- Sluit ROLLER'S Calc-Control alleen op onbeschadigde, dichte installaties aan. Uitlopende ontkalkingsoplossingen kunnen zaak- en/of personenschade veroorzaken.
- Neutraliseer de ontkalkingsoplossingen bij het einde van het werk en maak het reservoir (2) leeg. Neutraliseer en reinig het reservoir, de pomp en de slangen. Door de dampen van de resterende ontkalkingsoplossingen kan de ontkalkingspomp worden beschadigd.
- Richt geen vloeistofstraal op ROLLER'S Calc-Control, ook niet om deze schoon te maken. Het binnendringen van water in elektrisch gereedschap verhoogt het risico van een elektrische schok.
- Pomp met ROLLER'S Calc-Control geen brandbare of explosieve vloeistoffen, zoals bijv. benzine, olie, alcohol of oplosmiddelen. De dampen of vloeistoffen kunnen ontbranden of exploderen.
- Gebruik ROLLER'S Calc-Control niet in explosiegevaarlijke ruimten. De dampen of vloeistoffen kunnen ontbranden of exploderen.
- Bescherm ROLLER'S Calc-Control tegen vorst. ROLLER'S Calc-Control kan worden beschadigd. Maak de pompcilinder, het reservoir en de slangen van het apparaat leeg.
- Laat ROLLER'S Calc-Control nooit zonder toezicht, terwijl deze ingeschakeld is. Schakel ROLLER'S Calc-Control bij langere werkonderbrekingen uit, trek de netstekker uit en verwijder eventueel alle slangen/stekkers. Van elektrische apparaten kunnen gevaren uitgaan, die tot zaak- en/of personenschade kunnen leiden, als ze zonder toezicht worden achtergelaten.
- Gebruik ROLLER'S Calc-Control niet gedurende een langere periode tegen een gesloten leidingsysteem. ROLLER'S Calc-Control kan door oververhitting worden beschadigd.
- Kinderen en personen die op basis van hun fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of door een gebrek aan ervaring of kennis niet in staat zijn ROLLER'S Calc-Control veilig te bedienen, mogen deze niet zonder toezicht of instructie van een verantwoordelijke persoon gebruiken. Anders bestaat risico op een verkeerde bediening en letsels.
- Laat ROLLER'S Calc-Control uitsluitend door opgeleide personen gebruiken. Jongeren mogen het elektrische apparaat uitsluitend gebruiken, als ze ouder dan 16 zijn, als dit nodig is in het kader van hun opleiding en als ze hierbij onder toezicht van een deskundige staan.
- Controleer de aansluitkabel van ROLLER'S Calc-Control en eventuele verlengkabels regelmatig op beschadiging. Laat deze bij beschadiging vervangen door gekwalificeerd vakpersoneel of door een geautoriseerde ROLLER klantenservice.
- Gebruik uitsluitend goedgekeurde en overeenkomstig gemarkeerde verlengkabels met een voldoende grote kabeldiameter. Gebruik verlengkabels tot een lengte van 10 m met een kabeldiameter van 1,5 mm<sup>2</sup>, kabels van 10–30 m met een kabeldiameter van 2,5 mm<sup>2</sup>.

### Symboolverklaring

**WAARSCHUWING** Gevaar met een gemiddelde risicograad, dat bij niet-naleving de dood of ernstig (onherstelbaar) letsel tot gevolg kan hebben.

**VOORZICHTIG** Gevaar met een lage risicograad, dat bij niet-naleving matig (herstelbaar) letsel tot gevolg kan hebben.

**LET OP** Materiële schade, geen veiligheidsinstructie! Geen kans op letsel.



Lees de handleiding vóór de ingebruikname



Gebruik oogbescherming



Gebruik een ademmasker



Gebruik gehoorbescherming



Gebruik handbescherming



ROLLER'S Calc-Control voldoet aan beschermklasse I.



Milieuvriendelijke verwijdering



CE-conformiteitsmarkering

## 1. Technische gegevens

### Beoogd gebruik

#### WAARSCHUWING

ROLLER'S Calc-Control is bedoeld voor het ontkalken van buisleidingen in installaties, boilers en warmtewisselaars. De volgende ontkalkingsmiddelen kunnen in de aangegeven concentraties worden gebruikt:

Azijnzuur (C <sub>2</sub> H <sub>4</sub> O <sub>2</sub> )	≤ 10 %
Zoutzuur (HCl)	≤ 10 %

Citroenzuur (C <sub>6</sub> H <sub>8</sub> O <sub>7</sub> )	≤ 50 %
Mierenzuur (CH <sub>2</sub> O <sub>2</sub> )	≤ 15 %
Fosforzuur (H <sub>3</sub> PO <sub>4</sub> )	≤ 10 %
Sulfaminezuur (H <sub>3</sub> NO <sub>3</sub> S)	≤ 15 %

Alle andere toepassingen en het gebruik van andere ontkalkingsmiddelen zijn oneigenlijk en daarom niet toegestaan.

### 1.1 Leveringsomvang

Elektrische ontkalkingspomp, 2 stuks flexibele slang, 2 stuks dubbele nippel verloop ¾"-½", 2 stuks dubbele nippel verloop ½"-¾", handleiding.

### 1.2 Artikelnummers

ROLLER'S Calc-Control	115900
Machinerreiniger	140119

### 1.3 Werkbereik

Bruikbare reservoirinhoud	21 l
Opvoerhoogte	≤ 10 m
Pompcapaciteit	≤ 30 l/min
Pompdruk	< 0,1 MPa/1,0 bar/15 psi
Temperatuur ontkalkingsoplossing	≤ 50 °C

### 1.4 Elektrische gegevens

Beschermklasse	I
Beschermingsgraad motor	IP 55

### 1.5 Afmetingen

L × B × H	350 × 350 × 515 mm (13,8" × 13,8" × 20,3")
-----------	---

### 1.6 Gewichten

9,2 kg (20,4 lb)

### 1.7 Geluids informatie

Werkplek gerelateerde emissiewaarde	L <sub>PA</sub> = 70 dB (A) K = 3 dB (A)
-------------------------------------	---

## 2. Ingebruikname

### LET OP

ROLLER'S Calc-Control is niet bedoeld/geschikt voor permanente aansluiting op de installatie. Koppel na de beëindiging van het werk alle slangen van de installatie los. Laat ROLLER'S Calc-Control niet zonder toezicht werken.

### 2.1 Elektrische aansluiting

#### WAARSCHUWING

Neem de netspanning in acht! Alvorens ROLLER'S Calc-Control aan te sluiten, dient te worden gecontroleerd of de spanning die op het typeplaatje is aangegeven, overeenkomt met de netspanning. Sluit elektrische apparaten van de beschermklasse I uitsluitend op contactdozen of verlengkabels met een functionerend aardcontact aan. Op bouwplaatsen, in vochtige omgevingen, in binnen- en buitenuitruimten of bij soortgelijke opstellingen mag ROLLER'S Calc-Control uitsluitend op het net worden aangesloten via een aardlekschakelaar die de stroomtoevoer onderbreekt, zodra de lekstroom naar de aarde gedurende 200 ms de 30 mA overschrijdt.

### 2.2 Aansluiting van ROLLER'S Calc-Control op de te ontkalken installatie

Koppel de te ontkalken installatie los van de watertoe- en -afvoer. Maak de installatie volledig leeg. Plaats afsluitventielen aan de toe- en afvoer. Sluit een van beide flexibele slangen van ROLLER'S Calc-Control op het afsluitventiel aan de toevoer en de andere op het afsluitventiel aan de afvoer aan.

## 3. Bedrijf



Gebruik oogbescherming



Gebruik een ademmasker



Gebruik gehoorbescherming



Gebruik handbescherming

### LET OP

ROLLER'S Calc-Control is niet bedoeld/geschikt voor permanente aansluiting op de installatie. Koppel na de beëindiging van het werk alle slangen van de installatie los. Laat ROLLER'S Calc-Control niet zonder toezicht werken.

#### VOORZICHTIG

Verwondingsgevaar door bijtend ontkalkingsmiddel of bijtende ontkalkingsoplossing. Schroef de slangverbindingen vast aan en controleer regelmatig de dichtheid.

Het gebruik en de toepassing van ontkalkingsmiddelen moet in overeenstemming met de lokale of nationale voorschriften plaatsvinden. Transport, opslag, gebruik en toepassing van ontkalkingsmiddelen kunnen gevaarlijk zijn. Daarom moeten de gezondheids- en veiligheidsvoorschriften strikt worden nageleefd. Lees en volg de instructies van de fabrikant van het ontkalkingsmiddel.

Kies een onder 1. Beoogd gebruik goedgekeurd en voor de te ontkalken installatie geschikt ontkalkingsmiddel. Open het schroefdeksel (1) van het reservoir (2). Vul het reservoir overeenkomstig de mengverhouding met water. Voeg ontkalkingsmiddel toe, tot de vereiste mengverhouding bereikt is. Zet de hendel (3) van de omkeerlepel in de richting van de slang die op het afsluitventiel aan

de toevoer is aangesloten. Open het afsluitventiel. Schakel ROLLER'S Calc-Control met de wipchakelaar (4) in. Pomp ontkalkingsmiddel in de installatie. Schakel ROLLER'S Calc-Control op tijd uit. Laat de pomp niet droog lopen! Sluit het afsluitventiel. Meng indien nodig opnieuw ontkalkingsoplossing en pomp deze op dezelfde wijze in de te ontkalken installatie. Herhaal dit proces tot de installatie gevuld is. Laat nu de ontkalkingsoplossing door de installatie circuleren. Om de ontkalkende werking te versterken, dient bij een draaiende pomp de stroomrichting met een bepaalde regelmaat te worden omgekeerd door de hendel (3) te verdraaien. Om ervoor te zorgen dat de dampen die bij de ontkalking ontstaan, kunnen ontsnappen, mag het schroefdeksel (1) niet worden gesloten.

#### LET OP

Bij sterke schuimvorming moet ROLLER'S Calc-Control worden uitgeschakeld. Wacht tot het schuim weer is verdwenen. Om de schuimvorming te verminderen, kan eventueel water worden toegevoegd. Lees en volg de instructies van de fabrikant van het ontkalkingsmiddel.

Zodra de vorming van bellen afneemt, is het ontkalkingsproces voltooid of is de ontkalkingsoplossing opgebruikt. Dit dient te worden gecontroleerd aan de hand van de pH-waarde. Vanaf een pH-waarde > 4 is de ontkalkingsoplossing opgebruikt.

ROLLER'S Calc-Control maximaal 2 uur laten werken, daarna is een pauze van een halfuur vereist. De bedrijfstemperatuur mag de 50 °C niet overschrijden.

Schakel de ROLLER'S Calc-Control met de wipchakelaar (4) uit, wanneer het ontkalkingsproces voltooid is. Wacht tot ontkalkingsoplossing vanuit de installatie in het reservoir teruggestroomd is. Sluit het afsluitventiel op tijd, om te voorkomen dat ontkalkingsoplossing uit het reservoir (2) loopt. Voeg aan de teruggestroomde ontkalkingsoplossing een neutraliserende vloeistof of een neutraliserend poeder toe, tot de pH-waarde tussen 6,5 en 9,5 ligt. Voer deze geneutraliseerde ontkalkingsoplossing zodanig af, dat hierdoor geen milieuschade kan ontstaan. Herhaal dit proces tot de geneutraliseerde ontkalkingsoplossing uit de installatie verwijderd is. Spoel aansluitend de installatie met helder water. Neem de nationale voorschriften in acht.

Na het ontkalken moeten het reservoir, de pomp en de slangen van ROLLER'S Calc-Control worden gespoeld met een met water verdunde neutraliserende vloeistof of een in water opgelost neutraliserend poeder. Lees en volg de instructies van de fabrikant van het neutraliseringsmiddel. Het proces is voltooid, wanneer de pH-waarde tussen 6,5 en 9,5 ligt.

#### LET OP

**Vorstgevaar:** Als ROLLER'S Calc-Control wordt blootgesteld aan temperaturen ≤ 5 °C, moeten de pompcilinder, het reservoir en de slangen volledig worden geleegd, om schade te voorkomen. Dit is ook aan te bevelen bij langer niet-gebruik bij normale temperaturen.

## 4. Onderhoud

Ongeacht het hieronder beschreven onderhoud wordt aanbevolen om ROLLER'S Calc-Control ten minste één keer per jaar naar een geautoriseerde ROLLER klantenservice te brengen voor een inspectie en herhaalde controle van het elektrische apparaat. In Duitsland is zo'n herhaalde controle van elektrische apparaten volgens DIN VDE 0701-0702 verplicht en volgens het ongevalpreventievoorschrift DGUV-voorschrift 3 'Elektrische installaties en bedrijfsmiddelen' ook voor mobiele elektrische bedrijfsmiddelen voorgeschreven. Daarnaast dienen de voor de plaats van inzet geldende nationale veiligheidsbepalingen, regels en voorschriften in acht genomen en gevolgd te worden.

### 4.1 Onderhoud

#### ⚠ WAARSCHUWING

**Vóór onderhoudswerkzaamheden altijd de netstekker uittrekken!**

Reinig ROLLER'S Calc-Control regelmatig, vooral als deze langere tijd niet wordt gebruikt, zie ook 3. Voor het reinigen kan de pompunit (5) worden verwijderd door deze tegen de wijzers van de klok in van het reservoir (2) te draaien (fig. 3). Sla ROLLER'S Calc-Control in een vorstvrije ruimte op. Controleer voor elk gebruik de slangen, slangverbindingen en afdichtingen op beschadigingen. Beschadigde slangen en afdichtingen moeten worden vervangen. De slangeinden dienen voor opslag en transport met de stoppen te worden afgesloten.

Reinig kunststof onderdelen (bijv. de kast) uitsluitend met de machinereiniger (art.nr. 140119) of met milde zeep en een vochtige doek. Gebruik geen huishoudelijke reinigingsmiddelen. Deze bevatten allerlei chemicaliën die kunststof onderdelen kunnen beschadigen. Gebruik voor de reiniging in geen geval benzine, terpentijnolie, thinner of dergelijke producten.

Zorg ervoor dat vloeistoffen nooit op of binnen in de motor van de pomp kunnen terechtkomen.

### 4.2 Inspectie/onderhoud

#### ⚠ WAARSCHUWING

**Voor onderhouds- en reparatiewerkzaamheden moet de netstekker worden uitgetrokken!** Deze werkzaamheden mogen uitsluitend door gekwalificeerd vakpersoneel worden uitgevoerd.

## 5. Storingen

#### ⚠ WAARSCHUWING

**Voordat een storing van ROLLER'S Calc-Control wordt verholpen, moet de wipchakelaar (4) worden uitgeschakeld en de netstekker worden uitgetrokken!**

### 5.1 Storing: De pomp zuigt niet aan of loopt niet.

#### Oorzaak:

- Slang/slangverbinding is ondicht.
- Slang is verstopt.
- Reservoir (2) is leeg.

- Aansluitkabel defect.

- Pomp/motor defect.

### 5.2 Pomp bouwt geen druk op of pompt de ontkalkingsoplossing niet.

#### Oorzaak:

- Opvoerhoogte overschreden.
- Ongeschikte ontkalkingsoplossing.

- Pomp/motor defect.

#### Oplossing:

- Slang/afdichting vervangen, zuurbestendigheid in acht nemen.
- Verstopping verwijderen.
- Reservoir (2) met water en ontkalkingsmiddel vullen of bijvullen (zie 3. Bedrijf).
- Aansluitkabel door gekwalificeerd vakpersoneel of een geautoriseerde ROLLER klantenservice laten vervangen.
- Pomp/motor door een geautoriseerde ROLLER klantenservice laten controleren/repareren.

#### Oplossing:

- Opvoerhoogte in acht nemen (zie 1.3.).
- Alleen goedgekeurde ontkalkingsoplossingen gebruiken (zie 1. Beoogd gebruik).
- Pomp/motor door een geautoriseerde ROLLER klantenservice laten controleren/repareren.

## 6. Verwijdering

ROLLER'S Calc-Control mag na de gebruiksduur niet met het huisvuil worden verwijderd, maar moet in overeenstemming met de wettelijke voorschriften worden afgevoerd.

## 7. Fabrieksgarantie

De garantietermijn bedraagt 12 maanden vanaf de overhandiging van het nieuwe product aan de eerste gebruiker. Het tijdstip van de overhandiging dient te worden bewezen aan de hand van het originele aankoopbewijs, waarop de koopdatum en productnaam vermeld moeten zijn. Alle defecten die tijdens de garantietermijn optreden en die aantoonbaar aan fabricage- of materiaalfouten te wijten zijn, worden gratis verholpen. Door deze garantietermijnen wordt de garantietermijn voor het product niet verlengd of vernieuwd. Schade die te wijten is aan natuurlijke slijtage, onvakkundige behandeling of misbruik, niet-naleving van bedrijfsvoorschriften, ongeschikte bedrijfsmiddelen, buitensporige belasting, oneigenlijk gebruik, eigen ingrepen of ingrepen door derden of aan andere oorzaken waar ROLLER niet verantwoordelijk voor is, is van de garantie uitgesloten.

Garantiewerkzaamheden mogen uitsluitend door een geautoriseerde ROLLER klantenservice worden uitgevoerd. Reclamaties worden uitsluitend erkend, indien het product zonder voorafgaande ingrepen, in niet-gedemonteerde toestand bij een geautoriseerde ROLLER klantenservice wordt ingeleverd. Vervangen producten en onderdelen worden eigendom van ROLLER.

De kosten voor de verzending naar en van de klantenservice zijn voor rekening van de gebruiker.

Een overzicht van de ROLLER klantenservices kan op internet worden geraadpleegd onder [www.albert-roller.de](http://www.albert-roller.de). Voor landen die niet in deze lijst zijn opgenomen, dient het product te worden ingeleverd bij het SERVICE-CENTER, Neue Rommelshäuser Straße 4, 71332 Waiblingen, Deutschland. De wettelijke rechten van de gebruiker, met name de garantierechten tegenover de verkoper in het geval van gebreken, de rechten bij opzettelijk plichtsverzuim en de rechten op basis van de productaansprakelijkheid, worden door deze garantie niet beperkt.

Voor deze garantie is het Duitse recht van toepassing met uitsluiting van de verwijzingsbepalingen van het Duits internationaal privaatrecht en met uitsluiting van het Verdrag der Verenigde Naties inzake internationale koopovereenkomsten betreffende roerende zaken (CISG). De garantieggever van deze wereldwijd geldende fabrieksgarantie is Albert Roller GmbH & Co KG, Neue Rommelshäuser Straße 4, 71332 Waiblingen, Deutschland.

## 8. Onderdelenlijsten

Onderdelenlijsten vindt u op [www.albert-roller.de](http://www.albert-roller.de) → Downloads → Parts lists.

## Översättning av originalbruksanvisningen

Fig. 1–3

- 1 Skruvlock
- 2 Behållare
- 3 Spak
- 4 Vippkontakt
- 5 Pumpenhet

### Allmänna säkerhetsanvisningar för elverktyg

#### VARNING

Läs alla säkerhetsanvisningar, instruktioner, illustrationer och tekniska data som detta elverktyg är försett med. Om du ignorerar följande instruktioner kan elektrisk stöt, brand och/eller svåra personskador bli resultatet.

Spara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtida bruk.

Begreppet "Elverktyg" som används i säkerhetsanvisningarna avser nätdrivna elektriska verktyg (med nätkabel) eller elektriska verktyg drivna med uppladdningsbara batterier (utan nätkabel).

#### 1) Arbetsplats säkerhet

- a) Håll arbetsområdet rent och väl belyst. Oordning eller obelysta arbetsområden kan leda till olyckor.
- b) Arbeta inte med elverktyget i explosionsfarlig miljö där det finns brännbara vätskor, gaser eller damm. Elverktyg alstrar gnistor som kan tända eld på damm eller ångor.
- c) Håll barn och andra personer på avstånd under arbetet med elverktyget. Om du distraheras kan du tappa kontrollen över elverktyget.

#### 2) Elektrisk säkerhet

- a) Elverktygets anslutningskontakt måste passa i kontaktuttaget. Det är inte tillåtet att göra några som helst ändringar på kontakten. Använd inga adapterkontakter tillsammans med elverktyg som är jordade. Oförändrade kontakter och passande kontaktuttag minskar risken för elektrisk stöt.
- b) Undvik kroppskontakt med jordade ytor som de som finns på rör, värmeagregat, spisar och kylskåp. Det finns en förhöjd risk för elektrisk stöt när din kropp är jordad.
- c) Håll elverktyg borta från regn och fukt. Om det tränger in vatten i ett elverktyg ökar risken för elektrisk stöt.
- d) Använd inte anslutningskabeln för att bära elverktyget, hänga upp det eller för att dra ut kontakten ur kontaktuttaget. Håll anslutningskabeln på avstånd från värme, olja, vassa kanter eller rörliga delar. Skadade eller intrasslade anslutningskablar ökar risken för elektrisk stöt.
- e) Om du använder ett elverktyg utomhus får du endast använda förlängningskablar som är avsedda för utomhusbruk. Om en förlängningskabel som är avsedd för utomhusbruk används minskar risken för elektrisk stöt.
- f) Om det inte går att undvika att använda elverktyget i fuktig miljö ska en jordfelsbrytare användas. Risken för elektrisk stöt minskar om en jordfelsbrytare används.

#### 3) Personers säkerhet

- a) Var uppmärksam, tänk på vad du gör och använd ditt sunda förnuft när du arbetar med ett elverktyg. Använd inte elverktyg om du är trött eller påverkad av droger, alkohol eller medicin. Om du är oaksam ett kort ögonblick när du använder elverktyget kan det medföra allvarliga personskador.
- b) Bär personlig skyddsutrustning och alltid skyddsglasögon. Om du bär personlig skyddsutrustning som filtrerande halvmask, halksäkra skyddsskor, skyddshjälm eller hörselskydd, beroende på typ av elverktyg och hur elverktyget ska användas, minskar risken för olyckor.
- c) Undvik oavsiktlig idrifttagning. Försäkra dig om att elverktyget är avstängt innan strömförsörjningen och/eller batteriet ansluts, du lyfter upp eller bär det. Om du har fingret på strömbrytaren när du bär elverktyget, eller har startat elverktyget när det ansluts till strömförsörjningen kan det leda till olyckor.
- d) Avlägsna inställningsverktyg eller skruvnycklar innan du sätter på elverktyget. Ett verktyg eller en nyckel som befinner sig i en roterande del på elverktyget kan medföra skador.
- e) Undvik onormal kroppshållning. Se till att du står stadigt och alltid håller balansen. På så sätt har du bättre kontroll över elverktyget när det uppstår oväntade situationer.
- f) Bär lämpliga kläder. Bär inte löst sittande kläder eller smycken. Håll hår och kläder borta från rörliga delar. Löst sittande kläder, smycken eller långt hår kan fastna i rörliga delar.
- g) Om det är möjligt att montera dammuppsugnings- och uppfångningsanordningar ska de anslutas och användas riktigt. Genom att använda en dammuppsugning minskar risken för skador till följd av damm.
- h) Invagga inte dig själv i falsk säkerhet och ignorera inte säkerhetsreglerna för elverktyg, även om du efter längre användning är väl förtrogen med elverktyget. Oförsiktigt handlande kan inom bråkdelar av en sekund leda till allvarliga personskador.

#### 4) Användning och behandling av elverktyget

- a) Överbelasta inte elverktyget. Använd det elverktyg som är lämpligt för det arbete du tänker utföra. Med ett lämpligt elverktyg arbetar du bättre och säkrare inom det angivna effektområdet.
- b) Använd inte elverktyget om strömbrytaren är defekt. Ett elverktyg som inte längre kan startas och stängas av är farligt och måste repareras.

- c) Dra ut kontakten ur eluttaget och/eller ta bort ett avtagbart batteri innan du gör inställningar på verktyget, byter ut tillbehör eller lägger undan elverktyget. Denna försiktighetsåtgärd förhindrar att elverktyget startas oavsiktligt.
  - d) Förvara elverktyg som inte används utom räckhåll för barn. Låt inte personer som inte känner till hur elverktyget fungerar eller som inte har läst dessa anvisningar använda elverktyget. Elverktyg är farliga om de används av oerfarna personer.
  - e) Vårda elverktyg och använd tillbehör med omsorg. Kontrollera att rörliga delar fungerar felfritt och inte klämmer någonstans, om delar har gått sönder eller är så skadade att de har en negativ inverkan på elverktygets funktion. Låt reparera skadade delar innan du använder elverktyget. Många olyckor beror på att elverktyg underhålls dåligt.
  - f) Håll skärverktyg vassa och rena. Noggrant rengjorda skärverktyg med vassa skärkanter kläms fast mindre ofta och är lättare att styra.
  - g) Använd elverktyg, använd tillbehör, arbetsverktyg osv. i enlighet med dessa anvisningar. Ta hänsyn till arbetsvillkoren och den aktivitet som utförs. Om elverktyg används på annat sätt än det de är avsedda för kan det uppstå farliga situationer.
  - h) Håll handtag och greppytor torra, rena och fria från olja och fett. Glatta handtag och greppytor förhindrar säker hantering och kontroll över elverktyget i oväntade situationer.
- 5) Service
- a) Låt endast kvalificerad fackpersonal reparera ditt elverktyg och endast med originalreservdelar. Därmed säkerställs att elverktyget förblir säkert.

### Säkerhetsanvisningar för elektrisk avkalkningspump ROLLER'S Calc-Control

#### VARNING

Läs alla säkerhetsanvisningar, instruktioner, illustrationer och tekniska data som detta elverktyg är försett med. Om du ignorerar följande instruktioner kan elektrisk stöt, brand och/eller svåra personskador bli resultatet.

Spara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtida bruk.

- Använd inte ROLLER'S Calc-Control om den är skadad. Risk för olycka.
- Anslut den elektriska apparaten i skyddsklass I endast till eluttag/förlängnings-sladdar med funktionsduglig skyddskontakt. Det finns risk för elektrisk stöt.
- Undersök slangarna och tätningar avseende skador före varje användning. Skadade slangar kan brista och orsaka skador.
- Använd endast slangar, armaturer och kopplingar i original till ROLLER'S Calc-Control. På så sätt säkerställs att ROLLER'S Calc-Control bibehåller sin säkerhet.
- Vid drift ska ROLLER'S Calc-Control stå vågrätt och på en torr plats. Om det tränger in vatten i en elektrisk apparat ökar risken för elektrisk stöt.
- Förslut inte skruvlocket om du pumpar in avkalkningslösningen i en installation eller i en behållare. På grund av kemiska reaktioner kan ångor bildas, vilka sätter behållaren under tryck, vilket kan leda till person- och/eller materialskador.
- Observera avkalkningslösningen i behållaren. När starka reaktioner (ångor) stiger upp, förtunna avkalkningslösningen. Ångor som orsakar person och/eller materialskador kan tränga ut.
- Observera om ledningen som ska avkalkas medger en minimal genomgång för avkalkningslösningen. Utan genomgång är en avkalkning inte möjlig.
- Använd endast avkalkningsmedel som är godkända för ROLLER'S Calc-Control, se 1. Avsedd användning. Vid användning av andra syror förstöras ROLLER'S Calc-Control.
- Blanda aldrig olika avkalkningsmedel. Att blanda olika avkalkningsmedel kan leda till material- och/eller personskador.
- Säkerställ innan avkalkningsmedlet fylls på att det inte finns några rester av avkalkningslösningar i behållaren eller i slangarna. En oavsiktlig blandning av olika avkalkningsmedel kan leda till material- och/eller personskador.
- Anslut ROLLER'S Calc-Control endast till oskadade, täta anläggningar. Avkalkningslösningar som tränger ut kan leda till material och/eller personskador.
- Neutralisera avkalkningslösningar vid arbetets slut och töm behållaren (2). Neutralisera och gör rent behållaren, pumpen och slangarna. Avkalkningspumpen kan skadas på grund av ångorna från resterande avkalkningslösningar.
- Rikta inte vätskestrålar mot ROLLER'S Calc-Control, inte heller för att rengöra den. Om det tränger in vatten i en elektrisk apparat ökar risken för elektrisk stöt.
- Transportera inte brännbara eller explosiva vätskor, till exempel bensin, olja, alkohol eller lösningsmedel, med ROLLER'S Calc-Control. Ångor eller vätskor kan fatta eld eller explodera.
- Använd inte ROLLER'S Calc-Control i utrymmen med explosionsrisk. Ångor eller vätskor kan fatta eld eller explodera.
- Skydda ROLLER'S Calc-Control mot frost. ROLLER'S Calc-Control kan skadas. Töm pumpkroppen, plastbehållaren och slangarna.
- Låt aldrig ROLLER'S Calc-Control stå påslagen utan uppsikt. Stäng av den vid längre arbetspauser, dra ur nätkontakten och koppla loss alla slangar/stickkontakter vid behov. Elektriska maskiner kan innebära faror som kan orsaka sak- och/eller personskador om de lämnas utan uppsikt.
- Använd inte ROLLER'S Calc-Control under en längre tid mot ett slutet rörlingsssystem. ROLLER'S Calc-Control kan skadas på grund av överhettning.
- Barn och personer, som på grund av sin fysiska, sensoriska eller mentala förmåga eller bristande erfarenhet eller kunskap inte är i stånd att säkert manövrera ROLLER'S Calc-Control, får inte använda den utan uppsikt eller anvisningar av en ansvarig person. Annars finns risk för felmanövrering och personskador.

- Överlämna ROLLER'S Calc-Control endast till instruerade personer. Ungdomar får endast använda den elektriska apparaten om de är över 16 år gamla, detta krävs för att uppfylla utbildningsmål och sker under handledning av en fackutbildad person.
- Kontrollera anslutningskabeln till ROLLER'S Calc-Control liksom förlängningskablar regelbundet för att upptäcka eventuella skador. Låt vid skador dessa bytas ut kvalificerad fackpersonal eller av en auktoriserad ROLLER kundtjänstverkstad.
- Använd endast godkända förlängningskablar med motsvarande märkning med tillräckligt ledningstvärsnitt. Använd förlängningssladdar upp till en längd på 10 m med ett ledningstvärsnitt 1,5 mm<sup>2</sup>, på 10 – 30 med ett ledningstvärsnitt på 2,5 mm<sup>2</sup>.

### Symbolförklaring

#### ⚠ VARNING

Fara med medelstor risk, som om den ej beaktas, skulle kunna ha död eller svåra personskador (irreversibla) till följd.

#### ⚠ OBSERVERA

Fara med låg risk, som om den ej beaktas, skulle kunna ha måttliga personskador (reversibla) till följd.

#### OBS

Materialsador, ingen säkerhetsanvisning! Ingen risk för personskador.



Före idrifttagning läs igenom bruksanvisningen



Använd ögonskydd



Använd andningskyddsmask



Använd hörselskydd



Använd handskydd



ROLLER'S Calc-Control uppfyller skyddsklass I



Miljövänlig kassering



EG-märkning om överensstämmelse

## 1. Tekniska data

### Ändamålsenlig användning

#### ⚠ VARNING

ROLLER'S Calc-Control är avsedd för avkalkning av rörledningar i installationer, varmvattenberedare och värmeväxlare. Följande avkalkningsmedel kan användas med de angivna koncentrationerna:

Ättiksyra (C <sub>2</sub> H <sub>4</sub> O <sub>2</sub> )	≤ 10 %
Saltsyra (HCl)	≤ 10 %
Citronsyra (C <sub>6</sub> H <sub>8</sub> O <sub>7</sub> )	≤ 50 %
Myrsyra (CH <sub>2</sub> O <sub>2</sub> )	≤ 15 %
Fosforsyra (H <sub>3</sub> PO <sub>4</sub> )	≤ 10 %
Sulfaminsyra (H <sub>3</sub> NO <sub>3</sub> S)	≤ 15 %

Alla andra användningar, liksom användning av andra avkalkningsmedel, är inte ändamålsenliga och tillåts därför inte.

#### 1.1 Leveransens omfattning

Elektrisk avkalkningspump, 2 stycken flexibla vävslangar, 2 stycken dubbelniplor reducerade 3/8"-1/2", 2 stycken dubbelniplor reducerade 1/2"-3/4", bruksanvisning.

#### 1.2 Artikelnummer

ROLLER'S Calc-Control	115900
Maskinrengöringsmedel	140119

#### 1.3 Arbetsområde

Användbar behållarvolym	21 l
Matningshöjd	≤ 10 m
Matningskapacitet	< 30 l/min
Driftryck	≤ 0,1 MPa/1,0 bar/15 psi
Temperatur avkalkningslösning	≤ 50 °C

#### 1.4 Elektriska data

Skyddsklass	230 V~; 50 Hz; 165 W
Skyddsgrad motor	I
	IP 55

#### 1.5 Mått

L × B × H	350 × 350 × 515 mm (13,8" × 13,8" × 20,3")
-----------	---

#### 1.6 Vikter

9,2 kg (20,4 lb)

#### 1.7 Bullerinformation

Arbetsplatsrelaterat emissionsvärde	L <sub>pA</sub> = 70 dB (A) K = 3 dB (A)
-------------------------------------	---

## 2. Börja använda

### OBS

ROLLER'S Calc-Control är inte avsedd/lämplig för ständig anslutning till anläggningen. Koppla efter avslutat arbete loss alla slangar från anläggningen. ROLLER'S Calc-Control får inte drivas utan uppsikt.

### 2.1 Elektrisk anslutning

#### ⚠ VARNING

**Beakta nätspänningen!** Innan ROLLER'S Calc-Control ansluts måste man kontrollera om spänningen som anges på typskylten motsvarar nätspänningen. Anslut elektriska maskiner i skyddsklass I endast till eluttag/förlängningssladd med funktionsduglig skyddskontakt. På byggarbetsplatser, i fuktig omgivning, inom- och utomhus eller på jämförbara uppställningsplatser får ROLLER'S Calc-Control endast drivas från nätet via en FI-brytare (felströmsskyddsbrytare) som avbryter energitillförseln så snart avledningsströmmen till jorden överskrider 30 mA under 200 ms.

### 2.2 Anslutning av ROLLER'S Calc-Control till anläggningen som ska avkalkas

Koppla ifrån anläggningen som ska avkalkas från vattentillopp och vattenutlopp. Töm anläggningen fullständigt. Montera spärrventiler på till- och utlopp. Anslut den ena av de två vävslangarna på ROLLER'S Calc-Control till tillloppets spärrventil och den andra till utloppets spärrventil.

## 3. Drift



Använd ögonskydd



Använd andningskyddsmask



Använd hörselskydd



Använd handskydd

### OBS

ROLLER'S Calc-Control är inte avsedd/lämplig för ständig anslutning till anläggningen. Koppla efter avslutat arbete loss alla slangar från anläggningen. ROLLER'S Calc-Control får inte drivas utan uppsikt.

#### ⚠ OBSERVERA

**Risk för personskador på grund av etsning genom avkalkningsmedel resp. avkalkningslösning.** Sätt fast skruvanslutningarna ordentligt och kontrollera tätheten regelbundet.

Tillämpning och användning av avkalkningsmedel måste ske i överensstämmelse med respektive lokala eller nationella föreskrifter. Transport, lagring och användning av avkalkningsmedel kan vara farligt. Därför måste hälso- och säkerhetsföreskrifter följas noga. Observera och följ uppgifter och instruktioner från avkalkningsmedlets tillverkare.

Välj ett av de under punkt 1 Avsedd användning godkänt och för den anläggning som ska avkalkas lämpligt avkalkningsmedel. Öppna behållarens (2) skruvlock (1). Fyll på behållaren med vatten enligt det avsedda blandningsförhållandet. Tillsätt avkalkningsmedel tills det nödvändiga blandningsförhållandet har uppnåtts. Ställ spaken (3) för omkopplingsventilen i riktning mot slangens som är ansluten till tillloppets spärrventil. Öppna spärrventilen. Slå på ROLLER'S Calc-Control med vippbrytaren (4). Pumpa in avkalkningsmedel i anläggningen. Stäng av ROLLER'S Calc-Control i rätt tid. Pumpen får inte torrköras! Stäng spärrventilen. Blanda vid behov en ny avkalkningslösning och pumpa på samma sätt igenom anläggningen som ska avkalkas. Upprepa denna procedur tills anläggningen är fylld. Låt nu avkalkningslösningen cirkulera genom anläggningen. För förstärkning av avkalkningsverkan, ändra med bestämda tidsintervall flödesriktningen med pumpen igång genom att vrida på spaken (3). Stäng inte igen skruvlocket (1) så att de ångor som bildas vid avkalkningen kan tränga ut.

### OBS

Stäng vid kraftig skumbildning av ROLLER'S Calc-Control och vänta tills skummet har försvunnit. Tillsätt eventuellt vatten för att reducera skumbildningen. Observera och följ uppgifter och instruktioner från avkalkningsmedlets tillverkare.

Så snart bildandet av bubblor minskar är avkalkningsproceduren avslutad och avkalkningslösningen är förbrukad. Beviset för detta utförs genom kontroll av pH-värdet. Från ett pH-värde > 4 är avkalkningslösningen förbrukad.

Använd ROLLER'S Calc-Control max 2 timmar, därefter är en paus på minst en halvtimme nödvändig. Drifttemperaturen får inte överskrida 50 °C.

När avkalkningsproceduren är avslutad, stäng av ROLLER'S Calc-Control med vippbrytaren (4). Vänta tills avkalkningslösningen från anläggningen har runnit tillbaka till behållaren. Stäng spärrventilen i tid så att ingen avkalkningslösning tränger ut ur behållaren (2). Tillsätt en neutraliserande vätska, resp. ett neutraliserande pulver till den tillbakaförda avkalkningslösningen tills pH-värdet ligger mellan 6,5 och 9,5. Avfallshanterade denna neutraliserade avkalkningslösning på ett sådant sätt att inga miljökador uppstår. Upprepa denna procedur tills den neutraliserade avkalkningslösningen har avlägsnats ur anläggningen. Spola sedan igenom anläggningen med rent vatten. Beakta nationella föreskrifter.

Efter avkalkningen måste behållaren, pumpen och slangarna till ROLLER'S Calc-Control spolas med en med vatten utspädd neutraliserande vätska, resp. med ett i vatten upplöst neutraliserande pulver. Observera och följ uppgifter och instruktioner från neutraliseringsmedlets tillverkare. Proceduren är avslutad när pH-värdet ligger mellan 6,5 och 9,5.

**OBS**

**Fara för frost:** Om ROLLER'S Calc-Control ska utsättas för temperaturer  $\leq 5^{\circ}\text{C}$  måste pumpkroppen, plastbehållaren och slangarna tömmas fullständigt, för att man ska undvika skador. Denna procedur rekommenderas även vid normala temperaturer om enheten inte används under en längre tid.

## 4. Underhåll

Oaktat den nedan nämnda varningen rekommenderas att ROLLER'S Calc-Control minst en gång om året lämnas in till en auktoriserad ROLLER kundtjänstverkstad för inspektion och upprepad kontroll av elektriska maskiner. I Tyskland ska en sådan upprepad kontroll av elektriska verktyg enligt DIN VDE 0701-0702 utföras och är enligt arbetarskyddsföreskriften DGUV (Deutsche Gesetzliche Unfallversicherung - Tysk lagstadgad olycksfallsförsäkring) Föreskrift 3 "Elektrisk utrustning och drivutrustning" även föreskriven för mobil elektrisk drivutrustning. Därutöver ska respektive gällande nationella säkerhetsbestämmelser, regler och föreskrifter som är tillämpliga på användningsplatsen beaktas och följas.

### 4.1 Service

**⚠️ WARNING**

**Dra ut nätkontakten innan underhållsarbeten genomförs!**

Rengör ROLLER'S Calc-Control regelbundet, framför allt om den inte används under en längre tid, se även punkt 3. För rengöring kan pumpenheten (5) tas loss från behållaren (2) genom att man vrider den moturs (Fig. 3). Stäng av ROLLER'S Calc-Control i rätt tid. Kontrollera innan varje användning slangförbindelser och tätningar avseende skador. Byt ut skadade slangar och tätningar. Förslut slangändar med proppar innan lagring och transport.

Rengör plastdelar (t.ex. höljen) endast med maskinrengöringsmedlet (Art. nr. 140119) eller mild tvål och fuktig trasa. Använd inga rengöringsmedel från hushållet. Dessa innehåller många gånger kemikalier som skulle kunna skada plastdelar. Använd under inga omständigheter bensin, terpentinolja, förtunning eller liknande produkter för rengöring.

Se till att vätskor aldrig hamnar på eller tränger in i på pumpens motor.

### 4.2 Inspektion/underhåll

**⚠️ WARNING**

**Innan underhålls- och reparationsarbeten påbörjas måste nätkontakten dras ut!** Dessa arbeten får endast genomföras av kvalificerad fackpersonal.

## 5. Störningar

**⚠️ WARNING**

**Innan störningar på ROLLER'S Calc-Control åtgärdas stäng av vipbrytaren (4) och dra ur nätkontakten!**

### 5.1 Störning: Pumpen suger inte eller startar inte.

**Orsak:**

- Slang/slangförbindelse är otät.
- Slangen är tilltäppt.
- Behållaren (2) är tom.
- Anslutningsledning defekt.
- Pump/motor defekt.

**Åtgärd:**

- Byt ut slang/tätning, observera syrabeständigheten.
- Avlägsna tilltäppningen.
- Fyll resp. fyll på behållaren (2) med vatten och avkalkningsmedel (se punkt 3. Drift).
- Låt en kvalificerad fackpersonal eller en auktoriserad ROLLER kundtjänstverkstad byta ut anslutningsledningen.
- Låt en auktoriserad ROLLER kundtjänstverkstad kontrollera/repamera pump/motor.

### 5.2 Störning: Pumpen skapar inget tryck eller pumpar inte avkalkningslösningen.

**Orsak:**

- Matningshöjd överskriden.
- Olämplig avkalkningslösning.
- Pump/motor defekt.

**Åtgärd:**

- Kontrollera matningshöjd (se 1.3).
- Använd endast godkänd avkalkningslösning (se punkt 1 Avsedd användning).
- Låt en auktoriserad ROLLER kundtjänstverkstad kontrollera/repamera pump/motor.

## 6. Avfallshantering

ROLLER'S Calc-Control får inte kastas i hushållssoporna efter att den tagits ur bruk, utan måste avfallshandteras i enlighet med i lag fastställda föreskrifter.

## 7. Tillverkara-garantibestämmelser

Garantin gäller i 12 månader efter att den nya produkten levererats till den första användaren. Leveransdatumet ska bekräftas genom insändande av inköpsbeviset i original, vilket måste innehålla uppgifter om köpdatum och produktbeteckning. Alla funktionsfel som uppstår inom garantitiden och beror på tillverknings- eller materialfel åtgärdas kostnadsfritt. Genom åtgärdande av fel varken förlängs eller förnyas garantitiden för produkten. Skador på grund av normal förslitning, felaktigt handhavande eller missbruk, eller beroende på att driftsinstruktionerna inte följts, olämpligt drivmedel, överbelastning, användning för icke avsett ändamål, egna eller obehöriga ingrepp eller andra orsaker, som ROLLER inte har ansvar för, ingår inte i garantin.

Garantiåtaganden får bara utföras av en auktoriserad ROLLER kundtjänstverkstad. Reklamationer accepteras endast, om produkten lämnas till en auktoriserad ROLLER kundtjänstverkstad utan att ingrepp gjorts och utan att den dessförinnan tagits isär. Bytta produkter och delar övergår i ROLLER ägo.

Användaren står för samtliga transportkostnader.

En lista med auktoriserade ROLLER kundtjänstverkstad finns på Internet under [www.albert-roller.de](http://www.albert-roller.de). För länder som inte finns med på listan ska produkten lämnas in till SERVICE-CENTER, Neue Rommelshäuser Straße 4, 71332 Waiblingen, Deutschland. Denna garanti begränsar inte ovanstående påverkar inte användarens lagliga rättigheter, i synnerhet dennes garantianspråk gentemot försäljaren på grund av brister, liksom anspråk på grund av uppsätlig pliktsummelse och produktansvarsrättsliga anspråk.

För denna garanti gäller tysk lag under uteslutande av den tyska internationella privaträttens hänvisningsföreskrifter, liksom under uteslutande av FN:s konvention om internationella köp av varor (CISG). Garantigivare för denna över hela världen giltiga tillverkargarantin är Albert Roller GmbH & Co KG, Neue Rommelshäuser Straße 4, 71332 Waiblingen, Deutschland.

## 8. Dellistor

Dellistor, se [www.albert-roller.de](http://www.albert-roller.de) → Downloads → Parts lists.

## Oversættelse af den originale brugsanvisning

Fig. 1–3

- 1 Skruelåg
- 2 Beholder
- 3 Håndtag
- 4 Vippekontakt
- 5 Pumpeenhed

### Generelle sikkerhedshenvisninger for el-værktøj

#### ⚠ ADVARSEL

Læs alle sikkerhedshenvisninger, anvisninger, illustrationer og tekniske data, som følger med dette el-værktøj. Hvis overholdelsen af efterfølgende anvisninger negligeres, kan det forårsage elektriske stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

Opbevar alle sikkerhedshenvisninger og anvisninger til fremtidig brug.

Begrebet "el-værktøj", som bruges i sikkerhedshenvisningerne, relaterer til nedrevne el-værktøjer (med ledning) eller batteridrevne el-værktøjer (uden ledning).

#### 1) Arbejdspladssikkerhed

- a) Hold arbejdspladsen ren og sørg for god belysning. Uorden eller manglende lys på arbejdspladsen kan føre til ulykker.
- b) Undlad at arbejde med el-værktøjet i en eksplosiv atmosfære, hvor der er brændbare væsker, gasser og støv. El-værktøjer frembringer gnister, som kan antænde støv eller dampe.
- c) Hold børn og andre personer borte, når el-værktøjet bruges. Hvis du bliver forstyrret, kan du miste kontrollen over el-værktøjet.

#### 2) Elektrisk sikkerhed

- a) El-værktøjets tilslutningsstik skal passe til stikkontakten. Stikket må ikke ændres på nogen måde. Brug aldrig adapterstik sammen med el-værktøjer med beskyttelsesjording. Ikke-ændrede stik og passende stikkontakter mindsker risikoen for elektrisk stød.
- b) Undgå kropskontakt med overflader med jordforbindelse fx rør, radiatorer, komfurer og køleskabe. Der er øget risiko for elektrisk stød, hvis kroppen er forbundet med jord.
- c) Hold el-værktøjet væk fra regn eller væde. Hvis der trænger vand ind i et el-værktøj, øger det risikoen for elektrisk stød.
- d) Tilslutningsledningen må ikke bruges til andet end det, den er beregnet til, hverken til at bære el-værktøjet, hænge det op eller til at trække stikket ud af stikkontakten. Hold tilslutningsledningen væk fra stærk varme, olie, skarpe kanter eller roterende dele. Beskadigede eller sammensnoede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.
- e) Hvis du arbejder med et el-værktøj ude i det fri, må der kun bruges forlængerledninger, som er egnet til udendørs brug. Brugen af en forlængerledning, som egner sig til udendørs brug, mindsker risikoen for elektrisk stød.
- f) Hvis det er uundgåeligt at bruge el-værktøjet i en fugtig omgivelse, skal du bruge et fejlstrømsrelæ. Brugen af et fejlstrømsrelæ mindsker risikoen for elektrisk stød.

#### 3) Personsikkerhed

- a) Vær altid opmærksom, hold øje med det, du laver, og gå fornuftigt til værks med et el-værktøj. Brug aldrig et el-værktøj, hvis du er træt eller påvirket af stimulerende stoffer, alkohol eller medikamenter. Et øjeblik uopmærksomhed under brugen af el-værktøjet kan medføre alvorlige kvæstelser.
- b) Bær personligt beskyttelsesudstyr og altid beskyttelsesbriller. Ved at bære personligt beskyttelsesudstyr, f.eks. støvmaske, skridsikre sikkerhedssko, beskyttelseshjelm eller høreværn - alt efter el-værktøjets type og brug - mindskes risikoen for kvæstelser.
- c) Undgå, at apparatet utilsigtet går i gang. Kontroller, at der er slukket for el-værktøjet, inden du tilslutter strømforsyningen og/eller det genopladelige batteri, tager det op eller bærer det. Hvis fingeren er ved kontakten, når du bærer el-værktøjet, eller hvis el-værktøjet er tændt, når det tilsluttes til strømforsyningen, kan det føre til ulykker.
- d) Fjern indstillingsværktøj eller skruenøgler, inden du tænder el-værktøjet. Et værktøj eller en nøgle, som befinder sig i en roterende del af el-værktøjet, kan føre til kvæstelser.
- e) Undgå en unormal kropsholdning. Sørg for at stå sikkert og for, at du altid holder balancen. Så kan du bedre kontrollere el-værktøjet i uventede situationer.
- f) Bær egnet tøj. Bær aldrig løststående tøj eller smykker. Hold hår og tøj væk fra dele, som bevæger sig. Løststående tøj, smykker eller langt hår kan blive indfanget af de dele, som bevæger sig.
- g) Hvis der kan monteres støvudsugnings- og -opsamlingsanordninger, skal disse tilsluttes korrekt og bruges rigtigt. Brugen af en støvudsugning kan mindske farer pga. støv.
- h) Hæng dig ikke til falsk sikkerhed og forsøg ikke at overtræde el-værktøjets sikkerhedsregler, også selv om du er fortrolig med el-værktøjet efter gentaget brug. Uagtsom handling kan føre til alvorlige kvæstelser i løbet af en brøkdal af et sekund.

#### 4) Brug og behandling af el-værktøjet

- a) Overbelast ikke el-værktøjet. Brug altid kun et el-værktøj, som er beregnet til arbejdsopgaven. Med det passende el-værktøj arbejder du bedre og sikrer inden for det angivne effektområde.
- b) Brug aldrig et el-værktøj, hvis kontakten er defekt. Et el-værktøj, som ikke længere kan starte eller slukke, er farligt og skal repareres.

- c) Træk stikket ud af stikkontakten, og/eller fjern det udtagelige, genopladelige batteri, inden du foretager indstillinger på apparatet, skifter indsatsværktøjsdele eller lægger el-værktøjet fra dig. Denne forholdsregel forhindrer, at el-værktøjet starter ved en fejltagelse.
  - d) Når el-værktøjet ikke er i brug, skal det opbevares uden for børns rækkevidde. Lad aldrig personer bruge el-værktøjet, som ikke er fortrolige med det eller ikke har læst disse anvisninger. El-værktøj er farlige, hvis de bliver brugt af uerfarne personer.
  - e) Vedligehold el-værktøj og indsatsværktøj omhyggeligt. Kontroller, om bevægelige dele fungerer korrekt og ikke sidder fast, om dele er brækket af eller er så beskadigede, at el-værktøjets funktion er nedsat. Beskadigede dele skal repareres, inden el-værktøjet tages i brug igen. Mange ulykker skyldes dårligt vedligeholdt el-værktøj.
  - f) Hold skæreværktøj skarpt og rent. Omhyggeligt plejet skæreværktøj med skarpe skærekanten sætter sig ikke så ofte fast og er nemmere at føre.
  - g) Brug altid kun el-værktøj, indsatsværktøj, indsatsværktøjer osv. i overensstemmelse med disse anvisninger. Tag herved hensyn til arbejdsbetingelserne og den opgave, som skal udføres. Det kan føre til farlige situationer, hvis el-værktøjet bruges til andre formål end dem, det er beregnet til.
  - h) Hold greb og grebflader tørre, rene og frie for olie og fedt. Glatte greb og grebflader forhindrer en sikker betjening og kontrol af el-værktøjet i uventede situationer.
- 5) Service
- a) Lad altid kun kvalificeret fagpersonale reparere dit el-værktøj og altid kun med originale reservedele. Herved sikres det, at el-værktøjets sikkerhed bevares.

### Sikkerhedshenvisninger for elektrisk afkalkningspumpe ROLLER'S Calc-Control

#### ⚠ ADVARSEL

Læs alle sikkerhedshenvisninger, anvisninger, illustrationer og tekniske data, som følger med dette el-værktøj. Hvis overholdelsen af efterfølgende anvisninger negligeres, kan det forårsage elektriske stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

Opbevar alle sikkerhedshenvisninger og anvisninger til fremtidig brug.

- Brug ikke ROLLER'S Calc-Control, hvis den er beskadiget. Der er fare for ulykker.
- Forbind kun el-apparatet fra beskyttelsesklasse I til stikdåse/forlængerledning med funktionsdygtig beskyttelseskontakt. Der er fare for et elektrisk stød.
- Undersøg altid slangerne og pakningerne for beskadigelser, før de tages i brug. Beskadigede slanger kan bryde og føre til kvæstelser.
- Anvend kun originale slanger, armaturer og koblinger til ROLLER'S Calc-Control. Herved sikres det, at ROLLER'S Calc-Control's sikkerhed opretholdes.
- Under driften skal ROLLER'S Calc-Control stå vandret og tørt. Hvis der trænger vand ind i et el-apparat, øger det risikoen for elektrisk stød.
- Luk ikke skruelåget, når du pumper afkalkningsopløsning ind i en installation eller i en beholder. Pga. kemiske reaktioner kan der opstå dampe, som kan sætte beholderen under tryk, hvilket kan forårsage kvæstelser af personer eller materielle beskadigelser.
- Overvåg afkalkningsopløsningen i beholderen. Så snart der opstiger stærke reaktioner (dampe), skal du fortynde afkalkningsopløsningen. Der kan udslippe dampe, som kan forårsage kvæstelser af personer og/eller materielle beskadigelser.
- Overvåg, om ledningen, som skal afkalkes, tillader en minimal gennemgang for afkalkningsopløsningen. Uden gennemgang er en afkalkning ikke mulig.
- Anvend kun afkalkningsmidler godkendt til ROLLER'S Calc-Control, se 1. Brug i overensstemmelse med formålet. Ved anvendelse af andre syrer kan ROLLER'S Calc-Control blive ødelagt.
- Bland aldrig forskellige afkalkningsmidler. Blanding af forskellige afkalkningsmidler kan forårsage kvæstelser af personer og/eller materielle beskadigelser.
- Kontroller før påfyldningen af afkalkningsmidlet, at der ikke befinder sig rester fra afkalkningsopløsninger i beholderen og i slangerne. En utilsigtet blanding af forskellige afkalkningsopløsninger kan forårsage kvæstelser af personer eller materielle beskadigelser.
- Tilslut kun ROLLER'S Calc-Control til et ubeskadiget, tæt anlæg. Udløbende afkalkningsopløsninger kan forårsage kvæstelser af personer eller materielle beskadigelser.
- Neutraliser ved arbejdets afslutning afkalkningsopløsningerne og tøm beholderen (2). Neutraliser og rengør beholderen, pumpen og slangerne. Pga. dampene fra de tilbageblivende afkalkningsopløsninger kan afkalkningspumpen blive beskadiget.
- Ret ikke en væskestråle mod ROLLER'S Calc-Control, heller ikke for at gøre den ren. Hvis der trænger vand ind i et el-apparat, øger det risikoen for elektrisk stød.
- Brug ikke ROLLER'S Calc-Control til at transportere brændbare eller eksplosive væsker som f.eks. benzin, olie, alkohol eller opløsningsmidler. Dampene eller væskekerne kan antændes eller eksplodere.
- Brug ikke ROLLER'S Calc-Control i rum, hvor der er fare for eksplosion. Dampene eller væskekerne kan antændes eller eksplodere.
- Beskyt ROLLER'S Calc-Control mod frost. ROLLER'S Calc-Control kan blive beskadiget. Tøm pumpelegemet, beholderen og slangerne.
- Lad aldrig ROLLER'S Calc-Control køre uden opsyn. Sluk for den ved længere arbejdspauser, træk stikket ud og fjern eventuelt alle slanger/stik. Der kan udgå farer fra el-apparater, som er uden tilsyn, og disse kan føre til materielle skader og/eller personskader.
- Brug ikke ROLLER'S Calc-Control mod et lukket rørledningssystem i længere tid. ROLLER'S Calc-Control kan pga. overophedning blive beskadiget.

- Børn og personer, som på grund af deres fysiske, sensoriske eller åndelige evner eller uerfarenhed og ukendskab ikke er i stand til at betjene ROLLER'S Calc-Control sikkert, må ikke bruge den uden tilsyn eller anvisning fra en ansvarlig person. Ellers er der fare for fejlbetjening og kvæstelser.
- Overlad kun ROLLER'S Calc-Control til instruerede personer. Unge må kun bruge el-apparatet, hvis de er fyldt 16 år, hvis det er nødvendigt for deres uddannelse, og de er under tilsyn af en fagkyndig.
- Kontroller tilslutningsledningen på ROLLER'S Calc-Control og forlængerledningerne for skader med regelmæssige mellemrum. Lad ved beskadigede dele disse udskifte af kvalificeret fagpersonale eller af et autoriseret ROLLER kundeserviceværksted.
- Brug kun godkendte og tilsvarende mærkede forlængerledninger, der har et tilstrækkeligt ledningstværsnit. Brug forlængerledninger med en længde på op til 10 m med et ledningstværsnit på 1,5 mm<sup>2</sup>, fra 10–30 m kræves et ledningstværsnit på 2,5 mm<sup>2</sup>.

#### Forklaring på symbolerne

##### ADVARSEL

Fare med en middel risikograd, som ved manglende overholdelse kan medføre døden eller alvorlige (irreversible) kvæstelser.

##### FORSIGTIG

Fare med en lav risikograd, som ved manglende overholdelse kan medføre moderate (reversible) kvæstelser.

##### BEMÆRK

Materiel skade, ingen sikkerhedshenvisning! Ingen fare for kvæstelser.



Læs brugsanvisningen inden ibrugtagning



Brug øjenbeskyttelse



Brug åndedrætsmaske



Bær høreværn



Bær handsker



ROLLER'S Calc-Control opfylder beskyttelsesklasse I



Miljøvenlig bortskaffelse



CE-overensstemmelsesmarkering

## 1. Tekniske data

### Brug i overensstemmelse med formålet

#### ADVARSEL

ROLLER'S Calc-Control er beregnet til afkalkning af rørledninger i installationer, kedler og varmevekslere. Følgende afkalkningsmidler kan anvendes i de oplyste koncentrationer:

Eddikesyre (C <sub>2</sub> H <sub>4</sub> O <sub>2</sub> )	≤ 10 %
Saltsyre (HCl)	≤ 10 %
Citronsyre (C <sub>6</sub> H <sub>8</sub> O <sub>7</sub> )	≤ 50 %
Myresyre (CH <sub>2</sub> O <sub>2</sub> )	≤ 15 %
Fosforsyre (H <sub>3</sub> PO <sub>4</sub> )	≤ 10 %
Sulfaminsyre (H <sub>3</sub> NO <sub>5</sub> S)	≤ 15 %

Enhver anden brug samt anvendelse af anden afkalkningsmiddel stemmer ikke overens med formålet og er derfor forbudt.

#### 1.1 Leveringsomfang

Elektrisk afkalkningspumpe, 2 stk. fleksibel tekstilslange, 2 stk. dobbelnippel reduceret ½"-½", 2 stk. dobbelnippel reduceret ½"-¾", driftsvejledning.

#### 1.2 Artikelnumre

ROLLER'S Calc-Control	115900
Maskinrens	140119

#### 1.3 Arbejdsområde

Anvendelig beholdervolumen	21 l
Transporthøjde	≤ 10 m
Transportydelse	≤ 30 l/min
Transporttryk	< 0,1 MPa/1,0 bar/15 psi
Temperatur afkalkningsopløsning	≤ 50°C

#### 1.4 Eldata

Beskyttelsesklasse	I
Tæthedsklasse motor	IP 55

#### 1.5 Mål

L × B × H	350 × 350 × 515 mm (13,8" × 13,8" × 20,3")
-----------	---

#### 1.6 Vægt

9,2 kg (20,4 lb)

#### 1.7 Støjinformationer

Emissionsværdi	L <sub>PA</sub> = 70 dB (A)
på arbejdspladsen	K = 3 dB (A)

## 2. Opstart

### BEMÆRK

ROLLER'S Calc-Control er ikke egnet/beregnet til konstant tilslutning til anlægget. Fjern alle slanger fra anlægget, så snart arbejdet er afsluttet. ROLLER'S Calc-Control må ikke være i drift uden opsyn.

### 2.1 Eltilslutning

#### ADVARSEL

Vær opmærksom på netspændingen! Inden ROLLER'S Calc-Control tilsluttes, skal det kontrolleres, at den spænding, som er angivet på mærkepladen, stemmer overens med netspændingen. Forbind kun el-apparater af kapslingsklasse I til stikkontakten/forlængerledningen med en funktionsdygtig beskyttelseskontakt. På byggepladser, i fugtige omgivelser, på indendørs eller udendørs arealer eller ved tilsvarende opstillingsmåder må ROLLER'S Calc-Control kun bruges over lysnettet via et fejlstrømsrelæ (FI-relæ), som afbryder energitilførslen, så snart afledningsstrømmen til jorden overskrider 30 mA i 200 ms.

### 2.2 Tilslutning af ROLLER'S Calc-Control til anlægget, som skal afkalkes

Adskil anlægget, som skal afkalkes, fra vandtil- og afløbet. Tøm anlægget fuldstændigt. Anbring afspærringsventiler på til- og afløbet. Tilslut den ene af de to tekstilslanger fra ROLLER'S Calc-Control til tilløbets afspærringsventil og den anden til afløbets afspærringsventil.

## 3. Drift



Brug øjenbeskyttelse



Brug åndedrætsmaske



Bær høreværn



Bær handsker

### BEMÆRK

ROLLER'S Calc-Control er ikke egnet/beregnet til konstant tilslutning til anlægget. Fjern alle slanger fra anlægget, så snart arbejdet er afsluttet. ROLLER'S Calc-Control må ikke være i drift uden opsyn.

### FORSIGTIG

Fare for kvæstelser ved ætsning pga. afkalkningsmiddel el. afkalkningsopløsning. Tilslut slangeforskrutningerne så de sidder ordentligt fast og kontroller regelmæssigt, at de er tætte.

Anvendelsen af afkalkningsmiddel skal ske i overensstemmelse med de lokale eller nationale lovmæssige bestemmelser. Transport, opbevaring, håndtering og anvendelse af afkalkningsmidler kan være farlig. Derfor skal sundheds- og sikkerhedskravene overholdes omhyggeligt. Overhold angivelserne fra producenten af afkalkningsmidlet.

Vælg et i afsnittet 1. Brug i overensstemmelse med formålet godkendt afkalkningsmiddel, som er egnet til anlægget, som skal afkalkes. Åbn beholderens (2) skruelåg (1). Fyld vand i beholderen i overensstemmelse med blandingsforholdet. Tilføj afkalkningsmidlet indtil det nødvendige blandingsforhold er nået. Stil omskifterventilens håndtag (3) i slangens retning, som er tilsluttet til tilløbets afspærringsventil. Åbn afspærringsventilen. Tænd for ROLLER'S Calc-Control på vippekontakten (4). Pump afkalkningsmiddel i anlægget. Sluk ROLLER'S Calc-Control rettidigt. Lad ikke pumpen løbe tør! Luk afspærringsventilen. Tilsæt efter behov igen afkalkningsopløsning og pump det på samme måde ind i anlægget, som skal afkalkes. Gentag denne proces, indtil anlægget er fyldt. Lad nu afkalkningsopløsningen gennemløbe anlægget. For at forstærke afkalkningens virkning vendes flowretningen i bestemte tidsmæssige intervaller ved at dreje håndtaget (3), mens pumpen kører. Luk ikke skruelåget (1) så dampene, som opstår ved afkalkningen, kan slippe ud.

### BEMÆRK

Sluk ved stærk skumdannelse for ROLLER'S Calc-Control og vent til skummet er forsvundet. Tilføj eventuelt vand til reducere af skumdannelsen. Overhold angivelserne fra producenten af afkalkningsmidlet.

Så snart bobledannelsen aftager, er afkalkningsprocessen afsluttet eller afkalkningsopløsningen opbrugt. Beviset herfor skal foretages ved hjælp af kontrol af PH-værdien. Fra en PH-værdi > 4 er afkalkningsopløsningen opbrugt.

Anvend kun ROLLER'S Calc-Control i maks. 2 timer, derefter er en pause på en halv time nødvendig. Driftstemperaturen må ikke overstige 50°C.

Er afkalkningsprocessen afsluttet, så sluk for ROLLER'S Calc-Control på vippekontakten (4). Vent til afkalkningsopløsningen er løbet tilbage i beholderen fra anlægget. Luk rettidigt for afspærringsventilen, så der ikke løber afkalkningsopløsning ud fra beholderen (2). Tilføj en neutraliserende væske el. et neutraliserende pulver for at neutralisere den tilbageværende afkalkningsopløsning, indtil PH-værdien ligger mellem 6,5 og 9,5. Deponer den neutraliserede afkalkningsopløsning således, at det ikke medfører beskadigelser af miljøet. Gentag denne proces indtil den neutraliserede afkalkningsopløsning er fjernet fra anlægget. Skyld herefter anlægget med rent vand. Overhold de nationale forskrifter.

Efter afkalkningen skal beholderen, pumpen og slangerne til ROLLER'S Calc-Control skylles med en neutraliserende væske fortyndet med vand eller med et pulver opløst i vand. Overhold angivelserne fra producenten af neutraliseringsmidlet. Processen er afsluttet, når ph-værdien ligger mellem 6,5 og 9,5.

**BEMÆRK**

**Fare for frost:** Skal ROLLER'S Calc-Control udsættes for temperaturer  $\leq 5$  °C, skal pumpelegemet, beholderen og slangerne tømmes helt for at undgå skader. Denne fremgangsmåde anbefales også, hvis anlægget ikke bruges i længere tid ved normale temperaturer.

## 4. Vedligeholdelse

Uafhængigt af, hvad der står under afsnittet Vedligeholdelse nedenfor, anbefales det, at ROLLER'S Calc-Control mindst en gang om året indleveres til et autoriseret ROLLER kundeserviceværksted til periodisk prøvning. I Tyskland er det pligt at foretage en sådan periodisk prøvning af elektriske apparater i henhold til DIN VDE 0701-0702, og i henhold til forskriften til forebyggelse af ulykker DGUV forskrift 3: „Elektriske anlæg og driftsmidler“ gælder dette også for mobile elektriske driftsmidler. Gældende nationale sikkerhedsbestemmelser, regler og forskrifter skal derudover kendes og overholdes.

### 4.1 Service

**ADVARSEL**

**Træk stikket ud af stikkontakten inden vedligeholdelsesarbejder!**

Rengør ROLLER'S Calc-Control med regelmæssige mellemrum, især hvis den ikke har været brugt i længere tid, se desuden 3. Til rengøring kan pumpeenheden (5) tages af beholderen (2) ved drejning mod uret. (Fig. 3). Opbevar ROLLER'S Calc-Control fri for frost. Undersøg altid slanger, slangeforbindelser og pakninger for beskadigelser, før de tages i brug. Udskift beskadigede slanger og pakninger. Luk slangens ender med propper ved opbevaring og transport.

Plastdele (f.eks. hus) må kun rengøres med maskinrens (art.nr. 140119) eller mild sæbe og en fugtig klud. Brug ikke husholdningsrengøringsmidler. Disse indeholder ofte kemikalier, som kunne beskadige plastdele. Brug aldrig benzin, terpentinolie, fortyndervæske eller lignende produkter til at rengøre med.

Vær opmærksom på, at væsker aldrig kan trænge hen på eller ind i pumpens motor.

### 4.2 Inspektion / vedligeholdelse

**ADVARSEL**

**Træk stikket ud af stikkontakten inden vedligeholdelses- og reparationsarbejder!** Disse arbejder må kun gennemføres af kvalificeret fagpersonale.

## 5. Fejl

**ADVARSEL**

**Inden fejlen udbedres på ROLLER'S Calc-Control, slukkes vippekontakten (4), og stikket tages ud af stikkontakten!**

### 5.1 Fejl: Pumpe suger ikke eller kører ikke.

**Årsag:**

- Slange/slangeforbindelse er utæt.
- Slange er tilstoppet.
- Beholderen (2) er tom.
- Tilslutningsledning er defekt.
- Pumpe/motor er defekt.

**Udbedring:**

- Skift slange/pakning, overhold syrebestandigheden.
- Afhjælp tilstopning.
- Fyld eller genopfyld beholderen (2) med vand og afkalkningsmiddel (se 3. Drift).
- Få tilslutningsledning skiftet af kvalificeret specialiseret personale eller på et autoriseret ROLLER kundeserviceværksted.
- Få pumpe/motor kontrolleret/repareret på et autoriseret ROLLER kundeserviceværksted.

### 5.2 Fejl: Pumpe opbygger ikke noget tryk eller pumper ikke afkalkningsopløsningen.

**Årsag:**

- Transporthøjde er overskredet.
- Uegnet afkalkningsopløsning.
- Pumpe/motor er defekt.

**Udbedring:**

- Overhold transporthøjde (se 1.3.).
- Brug kun godkendt afkalkningsopløsning (se 1. Brug i overensstemmelse med formålet).
- Få pumpe/motor kontrolleret/repareret på et autoriseret ROLLER kundeserviceværksted.

## 6. Bortskaffelse

Når ROLLER'S Calc-Control er slidt op, må den ikke bortskaffes med det almindelige husholdningsaffald, men skal bortskaffes korrekt i overensstemmelse med lovbestemmelserne.

## 7. Producentens garanti

Garantiperioden er på 12 måneder fra overdragelsen af det nye produkt til første bruger. Tidspunktet for overdragelsen skal dokumenteres ved at indsende de originale købsdokumenter, som skal indeholde angivelser om købsdatoen og produktbetegnelsen. Alle funktionsfejl, som opstår i løbet af garantiperioden, og som påvisligt skyldes fremstillings- eller materialefejl, udbedres gratis. Ved udbedringen af manglen bliver garantiperioden for produktet hverken forlænget eller fornyet. Skader, som skyldes naturlig slidage, ukorrekt behandling eller misbrug, manglende overholdelse af driftsforskrifterne, uegnede driftsmidler, for stor belastning, brug i modstrid med formålet, egne indgreb eller indgreb af andre eller andre grunde, som ROLLER ikke skal indestå for, er udelukket fra garantien.

Garantiydelser må kun udføres af et autoriseret ROLLER kundeserviceværksted. Reklamationer vil kun blive anerkendt, hvis produktet indsendes til et autoriseret ROLLER kundeserviceværksted uden forudgående indgreb i ikke splittet tilstand. Udskiftede produkter og dele overgår til ROLLER' eje.

Brugeren skal betale fragtomkostningerne til og fra værkstedet.

En liste over ROLLER kundeserviceværksteder kan hentes på internettet på [www.albert-roller.de](http://www.albert-roller.de). For lande, som ikke findes på denne liste, skal produktet indleveres til SERVICE-CENTER, Neue Rommelshauer Straße 4, 71332 Waiblingen, Deutschland. Brugerens lovfæstede rettigheder, især hans garantikrav over for forhandleren i tilfælde af mangler samt krav på grund af forsættlig forsømmelse og produktansvarretlige krav, indskrænkes ikke af denne garanti.

For denne garanti gælder tysk ret under udelukkelse af henvisningsbestemmelser i den tyske internationale privatret samt under udelukkelse af De Forenede Nationers Konvention om aftaler om internationale køb (CISG). Garantistilleren af denne producentgaranti, som er gyldig i hele verden, er Albert Roller GmbH & Co KG, Neue Rommelshauer Straße 4, 71332 Waiblingen, Deutschland.

## 8. Reservedelsliste

Reservedelsliste: se [www.albert-roller.de](http://www.albert-roller.de) → Downloads → Reservedelstegninger.

## Alkuperäiskäyttöohjeen käännös

### Kuva 1–3

- 1 Kierrekansi
- 2 Säiliö
- 3 Vipu
- 4 Keinukytin
- 5 Pumppuyksikkö

## Sähkötyökaluja koskevat yleiset turvaohjeet

### **VAROITUS**

Lue kaikki tämän sähkötyökalan varusteisiin kuuluvat turva- ja muut ohjeet, kuvat sekä tekniset tiedot. Mikäli seuraavia ohjeita ei noudateta, seurauksena saattaa olla sähköisku, tulipalo ja/tai vakavia vammoja.

Säilytä kaikki turvaohjeet ja muut ohjeet tulevaa käyttöä varten.

Turvaohjeissa käytetty käsite ”sähkötyökalu” viittaa verkkokäyttöisiin sähkötyökaluhiin (verkkokaapelilla varustettuna) tai akkukäyttöisiin sähkötyökaluhiin (ilman verkko-kaapelia).

#### 1) Työpaikan turvallisuus

- a) Pidä työtilat siisteinä ja hyvin valaistuna. Epäjärjestys tai valaisemattomat työtilat voivat aiheuttaa tapaturmia.
- b) Älä käytä sähkötyökaluja räjähdyksenvaarallisessa ympäristössä, jossa on syttyviä nesteitä, kaasuja tai pölyjä. Sähkötyökalat synnyttävät kipinöitä, jotka voivat sytyttää pölyn tai höyryt.
- c) Pidä lapset ja muut henkilöt loitolla sähkötyökaluja käyttäessäsi. Jos huomiosi kiinnittyy toisaalle, saatat menettää sähkötyökalan hallinnan.

#### 2) Sähköturvallisuus

- a) Sähkötyökalan liitinpistokkeen on sovittava pistorasiaan. Pistoketta ei saa muuttaa millään tavalla. Älä käytä sovitustiilitä suojamaadoitettujen sähkötyökaluja kanssa. Pistokkeet, joihin ei ole tehty muutoksia, ja sopivat pistorasiat pienentävät sähköiskun vaaraa.
- b) Vältä kehon joutumista kosketuksiin maadoitettujen pintojen kuten putkien, lämmittimien, liesien ja jääkaappien kanssa. Sähköiskun vaara on suurempi, jos kehosi on maadoitettu.
- c) Suojaa sähkötyökaluja sateelta ja kosteudelta. Veden tunkeutuminen sähkötyökalan sisään lisää sähköiskun vaaraa.
- d) Älä käytä liitäntäkaapelia sen tarkoituksen vastaisesti sähkötyökalan kantamiseen, ripustamiseen tai pistokkeen vetämiseen pistorasiasta. Pidä liitäntäjohto loitolla kuumuudesta, öljystä, terävistä reunoista ja liikkuvista osista. Vaurioituneet tai sokeutuneet liitäntäjohtot lisäävät sähköiskun vaaraa.
- e) Jos käytät sähkötyökaluja ulkona, käytä ainoastaan ulkokäyttöön sopivaa jatkojohtoa. Ulkokäyttöön soveltuvan jatkojohtoon käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.
- f) Jos sähkötyökalan käyttö kosteassa ympäristössä on välttämätöntä, käytä vikavirtakatkaisinta. Vikavirtakatkaisimen käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.

#### 3) Henkilöiden turvallisuus

- a) Työkenttele valppaasti ja varovasti ja toimi järkevasti käyttäessäsi sähkötyökaluja. Älä käytä sähkötyökaluja, jos olet väsynyt tai huumeiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena. Tarkkaavaisuuden herpaantuminen vaikkakin vain hetkeksi sähkötyökaluja käyttäessäsi voi aiheuttaa vakavia vammoja.
- b) Käytä henkilönsuojaimia ja käytä aina suojalaseja. Henkilönsuojainten kuten hengityssuojaimen, liukumattomien turvajalkineiden, suojakypärän tai kuulonsuojainten käyttö, sähkötyökalan tyypistä ja käyttötarkoituksesta riippuen, vähentää vammaturmiskä. Käytä suojavälikappaleita.
- c) Vältä tahatonta käyttöönottoa. Varmistaudu siitä, että sähkötyökalu on kytketty pois päältä ennen kuin liität sen virtalähteeseen ja/tai akkuun, tai nostat tai kannat sitä. Jos sormesi on kytkimellä sähkötyökaluja kantaessasi tai jos liität päällekytketyn sähkötyökalan virtalähteeseen, seurauksena voi olla tapaturma.
- d) Poista asetustyökalu tai ruuviavaimet ennen kuin kytket sähkötyökalan päälle. Sähkötyökalan pyöriässä osassa oleva työkalu tai avain voi aiheuttaa loukkaantumisen.
- e) Vältä epänormaalia työasentoa. Pidä huoli siitä, että seisot tukevasti ja säilytät aina tasapainosi. Voit siten hallita sähkötyökalan paremmin odottamattomissa tilanteissa.
- f) Käytä sopivaa vaatetusta. Älä käytä väljiä vaatteita tai koruja. Pidä hiukset ja vaatteet loitolla liikkuvista osista. Väljät vaatteet, korut tai pitkät hiukset saattavat takertua liikkuviin osiin.
- g) Jos pölynimurit ja -kokoajat voidaan asentaa, ne on kiinnitettävä ja niitä on käytettävä oikein. Pölynimurin käyttö voi vähentää pölyn aiheuttamia vaaroja.
- h) Älä tuudittaudu petolliseen turvallisuudentunteeseen äläkä jätä noudattamatta sähkötyökaluja turvallisuusmääräyksiä, vaikka sähkötyökalan käyttö olisikin sinulle hyvin tuttua. Huolimattomuus voi johtaa vakaviin loukkaantumisiin sekunnin murto-osissa.

#### 4) Sähkötyökalan käyttö ja käsittely

- a) Älä ylikuormita sähkölaitetta. Käytä työn kannalta tarkoituksenmukaista sähkötyökaluja. Käyttämällä sopivaa sähkötyökaluja sen ilmoitetulla tehoalueella työskentelet paremmin ja turvallisemmin.
- b) Älä käytä sähkötyökaluja, jonka kytkin on viallinen. Sähkötyökalu, jota ei voida enää kytkeä päälle tai pois päältä, on vaarallinen ja se on korjattava.

- c) Vedä pistoke irti pistorasiasta ja/tai poista irrotettava akku ennen kuin säädät laitetta, vaihdat vaihtotyökaluja tai asetat laitteen syrjään. Tämä varotoimenpide estää sähkötyökalan tahattoman käynnistymisen.
  - d) Säilytä käytöstä poissa olevia sähkötyökaluja lasten ulottumattomissa. Älä anna sellaisten henkilöiden käyttää sähkötyökaluja, jotka eivät ole siihen perehtyneet, tai eivät ole lukeneet näitä ohjeita. Sähkötyökalat ovat vaarallisia kokemattomien henkilöiden käytössä.
  - e) Hoida sähkötyökaluja ja vaihtotyökaluja huolellisesti. Tarkista, että liikkuvat osat toimivat moitteettomasti ja juuttumatta, ja ettei osia ole rikkoutunut tai vaurioitunut siten, että sähkötyökalan toiminta häiriintyy. Korjauta vaurioituneet osat ennen sähkötyökalan käyttöä. Huonosti huolletut työkalut aiheuttavat usein tapaturmia.
  - f) Pidä leikkuutyökaluja terävinä ja puhtaina. Huolellisesti hoidetut ja terävät leikkuutyökalujuuttuvat harvemmin kiinni ja ne ovat helpommin ohjattavissa.
  - g) Käytä sähkötyökaluja, vaihtotyökaluja, vaihtotyökaluja jne. näiden ohjeiden mukaisesti. Huomioi työskentelyolosuhteet ja suoritettava työ. Sähkötyökaluja käyttö muuhun kuin niiden suunniteltuun käyttötarkoitukseen saattaa johtaa vaarallisiin tilanteisiin.
  - h) Pidä kahvat ja tarttumapinnat kuivina ja puhtaina liasta, öljystä ja rasvasta. Liukkaat kahvat estävät sähkötyökalan turvallisen käsittelyn ja hallinnan odottamattomissa tilanteissa.
- 5) Huolto
- a) Anna vain asianmukaisesti pätevä ammattitaitoisien henkilöstön korjata sähkötyökaluja ja ainoastaan alkuperäisiä varaosia käyttäen. Siten takaat sen, että sähkötyökalu pysyy turvallisena.

## Sähkökäyttöistä kalkinpoistopumppua koskevat turvaohjeet ROLLER'S Calc-Control

### **VAROITUS**

Lue kaikki tämän sähkötyökalan varusteisiin kuuluvat turva- ja muut ohjeet, kuvat sekä tekniset tiedot. Mikäli seuraavia ohjeita ei noudateta, seurauksena saattaa olla sähköisku, tulipalo ja/tai vakavia vammoja.

Säilytä kaikki turvaohjeet ja muut ohjeet tulevaa käyttöä varten.

- Älä käytä ROLLER'S Calc-Control -pumppua, jos se on vaurioitunut. Vaarana ovat tapaturmat.
- Liitä suojaluokan I sähkötyökalu vain sellaiseen pistorasiaan/jatkojohtoon, jossa on toimiva suojakosketin. Sähköiskun vaara.
- Tarkasta aina ennen käyttöä, etteivät letkut ja tiivisteet ole vaurioituneet. Vaurioituneet letkut voivat haljeta ja aiheuttaa vammoja.
- Käytä ROLLER'S Calc-Control -pumppua vain alkuperäisiä letkuja, varusteita ja liittimiä. Näin voidaan taata ROLLER'S Calc-Control -pumpun turvallisuus.
- Aseta ROLLER'S Calc-Control vaakasuoraan asentoon ja kuivaan paikkaan käyttäessäsi sitä. Veden tunkeutuminen sähkölaitteen sisään lisää sähköiskun vaaraa.
- Älä sulje kierrekantta, kun pumpaat kalkinpoistonestettä asennukseen tai säiliöön. Kemialliset reaktiot saattavat aiheuttaa kaasuja, jotka muodostavat painetta säiliöön, mikä voi puolestaan aiheuttaa henkilö- ja/tai aineellisia vahinkoja.
- Tarkkaile säiliössä olevaa kalkinpoistonestettä. Heti kun siitä nousee voimakkaita reaktioita (kaasuja), laimenna kalkinpoistoneste. Mahdollisesti ulosvirtaavat höyryt saattavat aiheuttaa henkilö- ja/tai aineellisia vahinkoja.
- Tarkkaile, pääseekö kalkinpoistoneste läpi kalkista poistettavasta putkesta. Kalkinpoisto ei ole mahdollista ilman läpimenoaukkoa.
- Käytä ROLLER'S Calc-Control -pumppua vain hyväksytyjä kalkinpoistoaineita, katso 1. Määräysten mukainen käyttö. ROLLER'S Calc-Control saattaa rikkoutua muita happoja käytettäessä.
- Älä koskaan sekoita erilaisia kalkinpoistoaineita keskenään. Eri kalkinpoistoaineiden sekoittaminen saattaa aiheuttaa aineellisia ja/tai henkilövahinkoja.
- Varmista ennen kalkinpoistoainetta täyttämistä, ettei säiliössä eikä letkuissa ole kalkinpoistonesteiden jäämiä. Eri kalkinpoistonesteiden tahaton sekoittaminen saattaa aiheuttaa aineellisia ja/tai henkilövahinkoja.
- Liitä ROLLER'S Calc-Control vain vahingoittumattomiin, tiiviisiin laitteisiin. Vuotavat kalkinpoistonesteet saattavat aiheuttaa aineellisia ja/tai henkilövahinkoja.
- Neutralisoi kalkinpoistonesteet työn päätyttyä ja tyhjennä säiliöt (2). Neutralisoi ja puhdista säiliö, pumppu ja letkut. Kalkinpoistopumppu saattaa vaurioitua kalkinpoistonestejäämien höyryjen vuoksi.
- Älä kohdista ROLLER'S Calc-Control -pumppuun nestesuihkua edes puhdistustarkoituksessa. Veden tunkeutuminen sähkölaitteen sisään lisää sähköiskun vaaraa.
- Älä syötä ROLLER'S Calc-Control -pumppua mitään palavia tai räjähdysvaarallisia nesteitä, esim. bensiiniä, öljyä, alkoholia tai liuottimia. Höyryt tai nesteet voivat syttyä palamaan tai räjähtää.
- Älä käytä ROLLER'S Calc-Control -pumppua räjähdysvaarallisissa tiloissa. Höyryt tai nesteet voivat syttyä palamaan tai räjähtää.
- Suojaa ROLLER'S Calc-Control jäätymiseltä. ROLLER'S Calc-Control saattaa vaurioitua. Tyhjennä pumpun pesä, säiliö ja letkut.
- Älä anna ROLLER'S Calc-Control -pumpun koskaan käydä ilman valvontaa. Kytke pumppu pois päältä pitempien työtaukojen aikana, vedä verkkopistoke irti ja poista tarvittaessa kaikki letkut/pistokkeet. Valvomattomat sähkölaitteet saattavat aiheuttaa vaaroja, joista voi olla seurauksena aineellisia ja/tai henkilövahinkoja.
- Älä käytä ROLLER'S Calc-Control -pumppua pitkään suljetussa putkijohdossa järjestelmässä. ROLLER'S Calc-Control saattaa vaurioitua ylikuormituksen seurauksena.

- **Lapset ja henkilöt, jotka eivät fyysisten, sensoristen tai henkisten kykyjensä tai kokemattomuutensa tai tietämättömyytensä perusteella pysty turvallisesti käyttämään ROLLER'S Calc-Control -pumppua, eivät saa käyttää sitä ilman vastuullisen henkilön valvontaa tai opastusta.** Muussa tapauksessa vaarana ovat käyttövirheet ja loukkaantumiset.
- **Luovuta ROLLER'S Calc-Control ainoastaan sen käyttöön perehdytettyjen henkilöiden käytettäväksi.** Nuoret saavat käyttää sähkölaitetta vain siinä tapauksessa, että he ovat yli 16 vuotta vanhoja, että laitteen käyttö on tarpeen ammattikoulutustavoitteen saavuttamiseksi ja että he ovat asiantuntevan henkilön valvonnan alaisuudessa.
- **Tarkasta ROLLER'S Calc-Control -pumpun liitosjohto ja jatkojohdot säännöllisesti vaurioiden varalta.** Mikäli ne ovat vaurioituneet, anna ammattitaitoisen henkilöstön tai valtuutetun ROLLER-sopimuskorjaamon uusia ne.
- **Käytä vain hyväksytyjä ja vastaavasti merkittyjä jatkojohtoja, joiden johdon poikkipinta-ala on riittävä.** Käytä korkeintaan 10 m pitkiä jatkojohtoja, joiden johdon poikkipinta-ala on 1,5 mm<sup>2</sup>, ja 10–30 m pitkiä jatkojohtoja, joiden johdon poikkipinta-ala on 2,5 mm<sup>2</sup>.

#### Symbolien selitys

**VAROITUS** Vaarallisuusasteeltaan keski-suuri vaara, johon liittyvän piittaamattomuuden seurauksena saattaa olla kuolema tai (pysyvät) vaikeat vammat.

**HUOMIO** Vaarallisuusasteeltaan pieni vaara, johon liittyvän piittaamattomuuden seurauksena saattavat olla (parannettavissa olevat) vähäiset vammat.

**HUOMAUTUS** Aineellinen vahinko, ei turvaohjetta! ei loukkaantumisvaaraa.



Lue käyttöohje ennen käyttöönottoa



Käytä silmiensuojainta



Käytä hengityksen suojainta



Käytä kuulonsuojainta



Käytä käsiensuojainta



ROLLER'S Calc-Control kuuluu suojausluokkaan I



Ympäristöystävällinen jätehuolto



CE-vaatimustenmukaisuusmerkintä

## 1. Tekniset tiedot

### Määräystenmukainen käyttö

#### VAROITUS

ROLLER'S Calc-Control on tarkoitettu putkistojen kalkinpoistoon asennuksissa, lämminvesivaraajissa ja lämmönvaihtimissa. Seuraavia kalkinpoistoaineita voidaan käyttää ilmoitetuissa pitoisuuksissa:

Etikkahappo (C <sub>2</sub> H <sub>4</sub> O <sub>2</sub> )	≤ 10 %
Suolahappo (HCl)	≤ 10 %
Sitruunahappo (C <sub>6</sub> H <sub>8</sub> O <sub>7</sub> )	≤ 50 %
Muurahaishappo (CH <sub>2</sub> O <sub>2</sub> )	≤ 15 %
Fosforihappo (H <sub>3</sub> PO <sub>4</sub> )	≤ 10 %
Sulfamiinihappo (H <sub>3</sub> NO <sub>3</sub> S)	≤ 15 %

Mitkään muut käyttötarkoitukset sekä muiden kalkinpoistoaineiden käyttö eivät ole määräysten mukaisia eivätkä siten myöskään sallittuja.

#### 1.1 Toimituspaketti

Sähkökäyttöinen kalkinpoistopumppu, 2 kpl taipuisaa kudosletkua, 2 kpl kaksoisnippaa supistettu ¾"-½", 2 kpl kaksoisnippaa supistettu ½"-¾", käyttöohje.

#### 1.2 Tuotenumero

ROLLER'S Calc-Control	115900
Konepuhdistusaine	140119

#### 1.3 Käyttöalue

Käyttökelpoinen säiliön tilavuus	21 l
Syöttökorkeus	≤ 10 m
Syöttöteho	≤ 30 l/min
Syöttöpaine	< 0,1 MPa/1,0 bar/15 psi
Kalkinpoistonesteen lämpötila	≤ 50 °C

#### 1.4 Sähkö tiedot

Suojausluokka	I
Moottorin koteloituluokka	IP 55

#### 1.5 Mitat

P × L × K	350 × 350 × 515 mm (13,8" × 13,8" × 20,3")
-----------	---

#### 1.6 Painot

9,2 kg (20,4 lb)

#### 1.7 Melutiedot

Työpaikan päästöarvo	L <sub>pa</sub> = 70 dB (A) K = 3 dB (A)
----------------------	---

## 2. Käyttöönotto

### HUOMAUTUS

ROLLER'S Calc-Control ei ole tarkoitettu / ei sovellu olemaan jatkuvasti liitettyinä laitteeseen. Irrota kaikki letkut laitteesta työn päätyttyä. ROLLER'S Calc-Control ei saa käydä ilman valvontaa.

#### 2.1 Sähköliitäntä

### VAROITUS

**Huomioi verkkojännite!** Tarkista ennen ROLLER'S Calc-Control -pumpun liittämistä verkkoon, että sen arvokilvessä ilmoitettu jännite vastaa verkkojännitettä. Liitä suojausluokan I sähkölaitteet vain sellaiseen pistorasiaan/jatkojohtoon, jossa on toimiva suojakosketin. Rakennustyömailla, kosteissa ympäristöissä, sisä- ja ulkotoiloissa tai vastaavissa asennuspaikoissa ROLLER'S Calc-Control -pumppua saa käyttää verkkoon liitettyinä vain vikavirtasuojakytkimen (FI-kytkimen) kautta, joka keskeyttää energiansyötön heti kun vuotovirta maahan ylittää 30 mA 200 ms:n ajan.

#### 2.2 ROLLER'S Calc-Control -pumpun liitäntä kalkista poistettavaan laitteistoon

Irrota kalkista poistettava laitteisto vedentulosta ja -poistosta. Tyhjennä laitteisto täysin. Kiinnitä sulkuventtiilit vedentuloon ja -poistoon. Liitä toinen ROLLER'S Calc-Control -pumpun kudosletkuista vedentulon sulkuventtiiliin ja toinen vedenpoiston sulkuventtiiliin.

## 3. Käyttö



Käytä silmiensuojaimia



Käytä kuulonsuojaimia



Käytä hengityksensuojainta



Käytä käsiensuojaimia

### HUOMAUTUS

ROLLER'S Calc-Control ei ole tarkoitettu / ei sovellu olemaan jatkuvasti liitettyinä laitteeseen. Irrota kaikki letkut laitteesta työn päätyttyä. ROLLER'S Calc-Control ei saa käydä ilman valvontaa.

### HUOMIO

**Loukkaantumisvaara kalkinpoistoaineen tai kalkinpoistonesteen syövyttävyyden vuoksi.** Liitä letkun liitokset tiukasti kiinni ja tarkasta tiiviyys säännöllisesti.

Kalkinpoistoaineita tulee käyttää ja soveltaa paikallisten tai kansallisten määräysten mukaisesti. Kalkinpoistoaineiden kuljetus, varastointi, käsittely ja käyttö saattavat olla vaarallisia. Siksi terveys- ja turvallisuusvaatimuksia tulee noudattaa tarkoin. Huomioi kalkinpoistoaineen valmistajan ohjeet ja noudata niitä.

Valitse kohdasta 1. Määräysten mukainen käyttö hyväksyty ja kalkista poistettavaan laitteistoon soveltuva kalkinpoistoaine. Avaa säiliön (2) kierrekansia (1). Täytä säiliö sekoituspuhteen mukaisesti vedellä. Lisää kalkinpoistoainetta, kunnes vaadittava sekoituspuhteen on saavutettu. Käännä vaihtoventtiilin vipu (3) sen letkun suuntaan, joka on liitetty vedentulon sulkuventtiiliin. Avaa sulkuventtiili. Kytke ROLLER'S Calc-Control päälle keinukytkimestä (4). Pumppaa kalkinpoistoainetta laitteistoon. Kytke ROLLER'S Calc-Control ajoissa pois päältä. Älä anna pumpun käydä kuivana! Sulje sulkuventtiili. Sekoita kalkinpoistonestettä tarvittaessa uudelleen ja pumppaa sitä samalla tavalla kalkista poistettavaan laitteistoon. Toista tämä vaihe niin monta kertaa, kunnes laitteisto on täynnä. Anna kalkinpoistonesteen nyt kiertää laitteistossa. Kalkinpoistovaihtoksen parantamiseksi muuta pumpun käydessä virtausuuntaa kääntämällä vipua (3) tietyin väliajoin. Älä sulje kierrekantaa (1), jotta kalkinpoistossa syntyvät höyryt pystyisivät haihtumaan.

### HUOMAUTUS

Jos vaahdonmuodostus on voimakasta, kytke ROLLER'S Calc-Control pois päältä ja odota, kunnes vaahdoaminen on tyrehtynyt. Lisää mahdollisesti vettä vaahdoamisen vähentämiseksi. Huomioi kalkinpoistoaineen valmistajan ohjeet ja noudata niitä.

Heti kun kuplien muodostuminen vähenee, on kalkinpoistovaihe päättynyt tai kalkinpoistoneste käytetty loppuun. Se on osoitettava tarkastamalla pH-arvo. pH-arvosta > 4 alkaen kalkinpoistoneste on käytetty loppuun.

Käytä ROLLER'S Calc-Control -pumppua korkeintaan 2 tuntia, minkä jälkeen tarvitaan puolen tunnin tauko. Käyttölämpötila ei saa ylittää 50 °C:ta.

Jos kalkinpoistovaihe on päättynyt, kytke ROLLER'S Calc-Control pois päältä keinukytkimestä (4). Odota, kunnes kalkinpoistoneste on virrannut laitteistosta takaisin säiliöön. Sulje sulkuventtiili ajoissa, jotta säiliöstä (2) ei purkaudu ulos kalkinpoistonestettä. Lisää takaisin virranneeseen kalkinpoistonesteeseen neutralisoivaa nestettä tai neutralisoivaa jauhetta, kunnes pH-arvo on 6,5–9,5. Hävitä neutralisoitu kalkinpoistoneste niin, ettei ympäristölle aiheudu siitä

vahinkoa. Toista tämä vaihe, kunnes neutralisoitu kalkinpoistoneste on poistettu laitteistosta. Huuhto laitteisto lopuksi kirkaalla vedellä. Noudata kansallisia määräyksiä.

Kalkinpoiston jälkeen ROLLER'S Calc-Control -pumpun säiliöt, pumppu ja letkut on huuhdeltava vedellä laimennetulla neutralisoivalla nesteellä tai veteen liuotetulla neutralisoivalla jauheella. Huomioi neutralisointiaineen valmistajan ohjeet ja noudata niitä. Käsittely on valmis, kun pH-arvo on 6,5–9,5.

#### HUOMAUTUS

**Pakkasvaara:** Jos ROLLER'S Calc-Control joutuu alttiiksi  $\leq 5^{\circ}\text{C}$ :n lämpötiloille, on pumpun pesä, säiliö ja letkut tyhjennettävä täysin vahinkojen välttämiseksi. Tätä käsittelyä suositellaan myös pitempiaikaisen käytöstäpoiston ajaksi normaaleissa lämpötiloissa.

## 4. Kunnossapito

Riippumatta jäljempänä mainitusta huollosta on suositeltavaa, että ROLLER'S Calc-Control viedään ainakin kerran vuodessa valtuutettuun ROLLER-sopimuskorjaamoon huoltoa ja sähkölaitteiden määräaikaistarkastusta varten. Saksassa kyseinen sähkölaitteiden määräaikaistarkastus on suoritettava standardin DIN VDE 0701-0702 mukaisesti ja se on määrätty koskemaan myös liikuteltavia sähkölaitteita onnettomuudentorjuntamääräyksen DGUV-määräyksen 3 "Elektrische Anlagen und Betriebsmittel" perusteella. Lisäksi käyttöpaikalla kulloinkin voimassa olevat kansalliset turvallisuusmääräykset, säännöt ja ohjeet on huomioitava ja niitä on noudatettava.

### 4.1 Huolto

#### VAROITUS

**Vedä verkkopistoke irti ennen huoltotöitä!**

Puhdista ROLLER'S Calc-Control säännöllisesti, varsinkin jos sitä ei ole käytetty pitkään aikaan, katso myös 3. Puhdistusta varten pumpputyksikkö (5) voidaan irrottaa säiliöstä (2) kääntämällä vastapäivään (kuva 3). Varastoi ROLLER'S Calc-Control niin, ettei se jäädy. Tarkasta aina ennen käyttöä, ettei letkuissa, letkuliittimissä ja tiivisteissä ole vaurioita. Vaihda vaurioituneet letkut ja tiivisteet. Sulje letkun päät varastointia ja kuljetusta varten tulvilla.

Puhdista muoviosat (esim. runko) vain konepuhdistusaineella (tuotenro 140119) tai miedolla saippualla ja kostealla liinalla. Älä käytä kodin puhdistusaineita. Ne sisältävät usein kemikaaleja, jotka saattavat vahingoittaa muoviosia. Älä käytä puhdistukseen missään tapauksessa bensiiniä, tärpättiliöllyä, laimennoksia tai sen kaltaisia tuotteita.

Pidä huoli siitä, etteivät nesteet voi koskaan päästä pumpun moottorin päälle tai sen sisään.

### 4.2 Tarkastus/kunnossapito

#### VAROITUS

**Vedä verkkopistoke irti ennen kunnostus- ja korjaustöitä!** Vain vastaavan pätevyyden omaava ammattitaitoinen henkilöstö saa suorittaa nämä työt.

## 5. Häiriöt

#### VAROITUS

**Kytke keinukytkin (4) pois päältä ja irrota verkkopistoke ennen ROLLER'S Calc-Control -pumpun viankorjausta!**

### 5.1 Häiriö: Pumppu ei ala imeä tai se ei toimi.

Syy:

- Letku/letkuliitin ei ole tiivis.
- Letku on tukkeutunut.
- Säiliö (2) on tyhjä.
- Liitäntäjohto on viallinen.
- Pumppu/moottori on viallinen.

### 5.2 Häiriö: Pumppu ei muodosta painetta eikä syötä kalkinpoistonestettä.

Syy:

- Syöttökorkeus on ylittynyt.
- Kalkinpoistoneste ei ole sopiva.
- Pumppu/moottori on viallinen.

Korjaustoimenpide:

- Vaihda letku/tiiviste, huomioi haponkestävyys.
- Poista tukkeuma.
- Täytä säiliö (2) vedellä ja kalkinpoistoaineella (katso 3. Käyttö).
- Anna vastaavan pätevyyden omaavan ammattitaitoisen henkilön tai valtuutetun ROLLER-sopimuskorjaamon vaihtaa liitäntäjohto.
- Anna valtuutetun ROLLER-sopimuskorjaamon tarkastaa/kunnostaa pumppu/moottori.

Korjaustoimenpide:

- Noudata syöttökorkeutta (katso 1.3).
- Käytä vain hyväksytyä kalkinpoistonestettä (katso 1. Määräysten mukainen käyttö).
- Anna valtuutetun ROLLER-sopimuskorjaamon tarkastaa/kunnostaa pumppu/moottori.

## 6. Jätehuolto

Kun ROLLER'S Calc-Control on poistettu käytöstä, sitä ei saa hävittää kotitalousjätteiden mukana, vaan se on hävitettävä asianmukaisesti lakimääräysten mukaisesti.

## 7. Valmistajan takuu

Takuuaika on 12 kuukautta siitä alkaen, kun uusi tuote on luovutettu ensikäyttäjälle. Luovutusajankohta on osoitettava lähettämällä alkuperäiset ostoa koskevat asiakirjat, joista on käytävä ilmi ostopäivä ja tuotenimike. Kaikki takuuajana esiintyvät toimintavirheet, joiden voidaan osoittaa johtuvan valmistus- tai materiaalivirheestä, korjataan ilmaiseksi. Vian korjaamisesta ei seuraa tuotteen takuuajan piteneminen eikä sen uusiutuminen. Takuu ei koske vahinkoja, jotka johtuvat normaalista kulumisesta, epäasianmukaisesta käsittelystä tai väärinkäytöstä, käyttöohjeiden noudattamatta jättämisestä, soveltumattomista työvälineistä, ylikuormituksesta, käyttötarkoituksesta poikkeavasta käytöstä, laitteen muuttamisesta itse tai muiden tekemistä muutoksista tai muista syistä, joista ROLLER ei ole vastuussa.

Takuuseen kuuluvia töitä saavat suorittaa ainoastaan tähän valtuutetut ROLLER-sopimuskorjaamot. Reklamaatiot hyväksytään ainoastaan siinä tapauksessa, että tuote jätetään valtuutettuun ROLLER-sopimuskorjaamoon ilman, että sitä on yritetty itse korjata tai muuttaa tai purkaa osiin. Vaihdetut tuotteet ja osat siirtyvät ROLLER-yrityksen omistukseen.

Rahtikuluista kumpaankin suuntaan vastaa käyttäjä.

Luettelo ROLLER-sopimuskorjaamoista on nähtävissä internetissä osoitteessa [www.albert-roller.de](http://www.albert-roller.de). Niiden maiden, joita ei luettelossa mainita, tulee lähettää tuotteet osoitteeseen SERVICE-CENTER, Neue Rommelshäuser Straße 4, 71332 Waiblingen, Saksa. Tämä takuu ei rajoita käyttäjän laillisia oikeuksia, erityisesti hänen takuuvaatimuksiaan myyjää kohtaan tuotteesta havaituista puutteista sekä vaatimuksia tahallisen velvollisuuden laiminlyönnin perusteella ja tuotevastuuoikeudellisia vaatimuksia.

Tähän takuuseen sovelletaan Saksan lakia lukuun ottamatta Saksan kansainvälisen yksityisoikeuden viitemääräyksiä sekä Yhdistyneiden kansakuntien yleissopimusta kansainvälisistä tavaran kauppaa koskevista sopimuksista (CISG). Tämän maailmanlaajuisesti voimassa olevan valmistajan takuun antaja on Albert Roller GmbH & Co KG, Neue Rommelshäuser Straße 4, 71332 Waiblingen, Saksa.

## 8. Varaosaluettelot

Katso varaosaluettelot osoitteesta [www.albert-roller.de](http://www.albert-roller.de) → Downloads → Parts lists.

## Prevod originalnega navodila za uporabo

### Sl. 1–3

- 1 Vijačni pokrov
- 2 Posoda
- 3 Ročica
- 4 Klecno stikalo
- 5 Enota črpalke

## Splošna varnostna navodila za električna orodja

### ⚠ OPOZORILO

Preberite vsa varnostna navodila, navodila, opise k slikam in tehnične podatke, s katerimi je opremljeno to električno orodje. Neupoštevanje navodil v nadaljevanju lahko povzroči električni udar, požar in/ali hude telesne poškodbe.

Shranite vsa varnostna navodila in napotke za prihodnost.

Izraz »električno orodje«, ki se pojavlja v varnostnih navodilih, se nanaša na električno orodje, ki ga napaja elektrika iz omrežja (z omrežnim vodnikom), ali na akumulatorska električna orodja (brez omrežnega vodnika).

#### 1) Varnost na delovnem mestu

- a) Poskrbite za to, da bo delovno mesto čisto in dobro osvetljeno. Nered ali neosvetljena delovna območja lahko privedejo do nesreč.
- b) Z električnim orodjem ne smete delati v okolju, kjer je nevarnost eksplozije in kjer se nahajajo gorljive tekočine, plini ali prah. Električno orodje povzroči iskre, ki lahko vname prah ali hlape.
- c) Poskrbite za to, da se med uporabo električnega orodja druge osebe in otroci ne bodo nahajali v bližini. Če zmotijo vašo pozornost, lahko izgubite nadzor nad električnim orodjem.

#### 2) Električna varnost

- a) Priključni vtič električnega orodja mora ustrezati vtičnici. Vtiča ne smete v nobenem primeru spremeniti. Ne uporabljajte adapterskega vtiča skupaj z ozemljenimi električnimi orodji. Nespremenjeni vtič in primerne vtičnice zmanjšajo tveganje električnega udara.
- b) Izognite se stiku telesa z ozemljenimi površinami kot so npr. cevi, grelci, štedilniki in hladilniki. Če je vaše telo ozemljeno, obstaja povečano tveganje električnega udara.
- c) Ne dovolite, da bi bilo električno orodje izpostavljeno dežju ali mokroti. Vdor vode v električno orodje poveča tveganje električnega udara.
- d) Ne uporabljajte priključnega vodnika v druge namene, npr. za nošenje električnega orodja, obešanje ali za poteg vtiča iz vtičnice. Priključni vodnik zavarujte pred vročino, oljem, ostrimi robovi ali premikajočimi se deli. Poškodovani ali zviti priključni vodniki povečajo tveganje električnega udara.
- e) Če uporabljate električno orodje na prostem, uporabljajte samo podaljševalne vodnike, ki so primerni za uporabo na prostem. Uporaba podaljševalnega vodnika, ki je primeren za delo na prostem, zmanjšuje tveganje električnega udara.
- f) Če je uporaba električnega orodja v vlažnem okolju neizogibna, uporabite tokovno zaščitno stikalo. Uporaba tokovnega zaščitnega stikala zmanjša tveganje električnega udara.

#### 3) Varnost oseb

- a) Bodite pozorni, pazite na to, kar delate in razumno delajte z električnim orodjem. Električnega orodja ne uporabljajte, kadar ste utrujeni ali pod vplivom drog, alkohola ali zdravil. Le trenutek nepazljivosti pri uporabi električnega orodja lahko vodi do resnih poškodb.
- b) Nosite osebno zaščitno opremo ter vedno tudi zaščitna očala. Nošenje osebne zaščitne opreme, kot npr. maske za zaščito proti prahu, nebrsiljivih zaščitnih čevljev, zaščitne čelade ali zaščite sluha, glede na vrsto in uporabo električnega orodja, zmanjša tveganje poškodb.
- c) Preprečite nenamerni zagon. Preprijčajte se, da je električno orodje izključeno, preden ga priključite na oskrbovanje s tokom in/ali akumulatorsko baterijo ali preden ga privzdignete ali nosite. Če imate pri nošenju električnega orodja prst na stikalu ali priključite električno orodje vklopljeno na oskrbo z električnim tokom, lahko to vodi do nesreč.
- d) Preden vklopate električno orodje, odstranite nastavitvena orodja ali vijačni ključ. Orodje ali ključ, ki se nahaja v vrtečem se delu električnega orodja, lahko povzroči poškodbe.
- e) Preprečite neobičajno držo telesa. Poskrbite za varen položaj in vedno držite ravnotežje. Tako lahko v nepričakovanih situacijah električno orodje bolje kontrolirate.
- f) Nosite primerna oblačila. Ne nosite širokih oblačil ali nakita. Poskrbite za to, da bodo lasje in oblačila v stran od premikajočih se delov. Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko ujamejo v premikajoče se dele.
- g) Če lahko montirate naprave za odsosovanje in prestrezanje prahu, jih morate priključiti in pravilno uporabiti. Uporaba odsosovanja prahu lahko zmanjša nevarnosti zaradi prahu.
- h) Ne predajte se lažnemu občutku varnosti in ne ravnajte proti pravilom iz varnostnih navodil za električna orodja, tudi če imate zaradi pogoste uporabe občutek, da ste dodobra seznanjeni z električnim orodjem. Nepazljivo ravnanje lahko hipoma vodi do težkih poškodb.

#### 4) Uporaba in ravnanje z električnim orodjem

- a) Ne preobremenjujte električnega orodja. Za svoje delo uporabite električno orodje z ustrežno namembnostjo. S primernim električnim orodjem lahko bolje in varneje delate v navedenem območju zmogljivosti.

- b) Ne uporabljajte električnega orodja z okvarjenim stikalom. Električno orodje, ki ga ni več moč vklopiti ali izklopiti, je nevarno in ga je potrebno popraviti.
  - c) Pred nastavitvijo naprave, menjavo delov vstavnega orodja ali odložitvijo električnega orodja morate povleči vtič iz vtičnice in/ali odstraniti akumulatorsko baterijo. Ta previdnostni ukrep onemogoča nenamerni zagon električnega orodja.
  - d) Električna orodja, ki niso v uporabi, morate hraniti izven dosega otrok. Ne dovolite, da bi električno orodje uporabljale osebe, ki niso večše uporabe ali ki niso prebrale teh navodil. Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.
  - e) Skrbno negujte električno in vstavno orodje. Kontrolirajte, ali premikajoči se deli naprave brezhibno delujejo in niso zatakneni, ter ali so deli zlomljeni ali poškodovani tako, da bi to okrnilo delovanje električnega orodja. Pred uporabo električnega orodja poskrbite za to, da se poškodovani deli popravijo. Veliko nesreč se zgodi, ker so električna orodja slabo vzdrževana.
  - f) Poskrbite za to, da bodo rezalna orodja ostra in čista. Skrbno negovana rezalna orodja z ostrimi robovi rezil se redkeje zataknemo in so lažje vodljiva.
  - g) Električno orodje, vstavno orodje, vstavna orodja itd. uporabljajte v skladu s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in dejavnost, ki se izvaja. Uporaba električnih orodjih v druge namene, kot so predvideni, lahko vodi do nevarnih situacij.
  - h) Poskrbite za to, da bodo ročaji suhi, čisti in brez olja ali masti. Zdrsljivi ročaji in površine ročaja ne omogočajo varnega rokovanja in kontrole električnega orodja v nepričakovanih situacijah.
- 5) Servis
- a) Poskrbite za to, da bo električno orodje popravilo samo strokovno osebje in samo z originalnimi nadomestnimi deli. S tem zagotovite ohranitev varnosti vašega električnega orodja.

## Varnostna navodila za električno črpalko za razapnitev ROLLER'S Calc-Control

### ⚠ OPOZORILO

Preberite vsa varnostna navodila, navodila, opise k slikam in tehnične podatke, s katerimi je opremljeno to električno orodje. Neupoštevanje navodil v nadaljevanju lahko povzroči električni udar, požar in/ali hude telesne poškodbe.

Shranite vsa varnostna navodila in napotke za prihodnost.

- Naprave ROLLER'S Calc-Control ne uporabljajte, če je poškodovana. Obstaja nevarnost nesreče.
- Priključite električno orodje z zaščitnim razredom I le na vtičnico/ podaljševalni vodnik z delujočim zaščitnim kontaktom. Obstaja nevarnost električnega udara.
- Pred vsako uporabo preverite gibke cevi in tesnila na poškodbe. Poškodovane gibke cevi lahko počijo in povzročijo poškodbe.
- Za napravo ROLLER'S Calc-Control uporabljajte izključno originalne gibke cevi, armature in sklopke. S tem boste zagotovili varno delovanje orodja ROLLER'S Calc-Control.
- Med obratovanjem napravo ROLLER'S Calc-Control namestite na vodoraven in suh položaj. Vdor vode v električno napravo poveča tveganje električnega udara.
- Ne zapirajte vijačnega pokrova, ko v instalacijo ali posodo črpate raztopino za razapnitev. Zaradi kemičnih reakcij lahko nastanejo hlapi, zaradi katerih je posoda pod tlakom, to pa lahko povzroči telesne poškodbe in/ali stvarno škodo.
- Opazujte raztopino za razapnitev v posodi. Če pride do močnih reakcij (hlapov), raztopino za razapnitev razredčite. Hlapi, ki uhajajo, lahko povzročajo telesne poškodbe in/ali stvarno škodo.
- Opazujte, ali napeljava za razapnitev omogoča minimalni prehod za raztopino za razapnitev. Brez prehoda razapnitev ni mogoča.
- Uporabljajte samo sredstva za razapnitev, ki so odobrena za napravo ROLLER'S Calc-Control, glejte 1. Namenska uporaba. Pri uporabi drugih kislin se lahko naprava ROLLER'S Calc-Control uniči.
- Nikoli ne mešajte različnih sredstev za razapnitev. Mešanje različnih sredstev za razapnitev lahko povzroči stvarno in/ali osebno škodo.
- Pred polnjenjem s sredstvom za razapnitev se preprijčajte, da v posodi in v gibkih ceveh ni ostankov raztopin za razapnitev. Neželena mešanje različnih raztopin za razapnitev lahko povzroči stvarno in/ali osebno škodo.
- Napravo ROLLER'S Calc-Control priključite samo na nepoškodovane sisteme, ki tesnijo. Raztopine za razapnitev, ki iztekajo, lahko povzročijo stvarno in/ali osebno škodo.
- Ob koncu dela nevtalzirajte raztopine za razapnitev in izpraznite posodo (2). Nevtalzirajte in očistite posodo, črpalko in gibke cevi. Zaradi hlapov preostalih raztopin za razapnitev se lahko poškoduje črpalka za razapnitev.
- Ne usmerjajte curka s tekočino na napravo ROLLER'S Calc-Control niti za namene čiščenja. Vdor vode v električno napravo poveča tveganje električnega udara.
- Z napravo ROLLER'S Calc-Control ne smete sesati gorljivih ali eksplozivnih tekočin, npr. bencina, olja, alkohola, topil. Hlapi ali tekočine se lahko vnamejo ali eksplodirajo.
- Ne uporabljajte naprave ROLLER'S Calc-Control v potencialno eksplozivnih prostorih. Hlapi ali tekočine se lahko vnamejo ali eksplodirajo.
- Zaščitite napravo ROLLER'S Calc-Control pred zmrzaljo. Naprava ROLLER'S Calc-Control se lahko poškoduje. Izpraznite telo črpalke, posodo in njune gibke cevi.

- Naprava ROLLER'S Calc-Control nikoli ne sme delovati brez nadzora. Izklopite jo pri daljših delovnih odmorih, iztaknite omrežni vtič in po potrebi odstranite vse gibke cevi/vtiče. Če električnih naprav ne nadzorujete, lahko pomenijo nevarnost, ki vodi do materialnih ali osebnih škod.
- Naprave ROLLER'S Calc-Control ne uporabljajte za daljše časovno obdobje v zaprtem cevovodnem sistemu. Naprava ROLLER'S Calc-Control se lahko zaradi pregretja poškoduje.
- Otroci in osebe, ki zaradi svojih zmanjšanih psihičnih, senzoričnih ali umskih sposobnosti, ali osebe, ki zaradi pomanjkljivih izkušenj in znanj niso sposobne varno uporabljati naprave ROLLER'S Calc-Control, te ne smejo uporabljati brez nadzora ali uvajanja s strani odgovorne osebe. V nasprotnem primeru obstaja nevarnost napačne uporabe in poškodb.
- Upravljanje z napravo ROLLER'S Calc-Control prepustite samo poučenim osebam. Mladostniki smejo električno napravo uporabljati samo, če so stari nad 16 let ali je to potrebno za doseg njihovega izobraževalnega cilja in so pod nadzorstvom strokovnjaka.
- Priključno napeljavo naprave ROLLER'S Calc-Control in podaljške redno kontrolirajte glede poškodb. Poskrbite za to, da se bodo poškodovani deli popravili s strani kvalificiranih strokovnjakov ali v pooblaščenih servisnih delavnicah ROLLER.
- Uporabljajte izključno dovoljene in ustrezno označene podaljševalne vodnike z zadostnim premerom. Uporabljajte podaljške do dolžine 10 m s premerom vodnika 1,5 mm<sup>2</sup>, od 10–30 m s premerom vodnika 2,5 mm<sup>2</sup>.

#### Razlaga simbolov

**⚠ OPOZORILO** Nevarnost s srednjo stopnjo tveganja, ki lahko pri neupoštevanju povzroči smrt ali težke (nepopravljive) poškodbe.

**⚠ POZOR** Nevarnost z nizko stopnjo tveganja, ki lahko pri neupoštevanju povzroči zmerne poškodbe (popravljive).

**ℹ OBVESTILO** Materialna škoda, ni varnostno navodilo! Brez nevarnosti poškodb.



Pred zagonom preberite navodilo za obratovanje



Uporabljajte zaščito oči



Uporabljajte zaščito dihal



Uporabljajte zaščito sluha



Uporabljajte zaščito rok



ROLLER'S Calc-Control ustreza zaščitnemu razredu I



Okolju prijazna odstranitev odpadkov



Izjava o skladnosti CE

## 1. Tehnični podatki

### Namenska uporaba

#### ⚠ OPOZORILO

Naprava ROLLER'S Calc-Control je namenjena za razapnitev cevovodov v instalacijah, grelnikih in toplotnih izmenjevalnikih. Naslednja sredstva za razapnitev je treba uporabiti v navedeni koncentraciji:

Ocetna kislina (C <sub>2</sub> H <sub>4</sub> O <sub>2</sub> )	≤ 10 %
Solna kislina (HCl)	≤ 10 %
Citronska kislina (C <sub>6</sub> H <sub>8</sub> O <sub>7</sub> )	≤ 50 %
Mravljična kislina (CH <sub>2</sub> O <sub>2</sub> )	≤ 15 %
Fosforna kislina (H <sub>3</sub> PO <sub>4</sub> )	≤ 10 %
Sulfanilna kislina (H <sub>3</sub> NO <sub>3</sub> S)	≤ 15 %

Vse druge uporabe od zgoraj navedenih ter uporaba drugih sredstev za razapnitev niso v skladu z namembnostjo in zato niso dovoljene.

### 1.1 Obseg dobave

Električna črpalka za razapnitev, 2 kosa fleksibilnih mrežnih gibkih cevi, 2 kosa zmanjšanih dvojnih mazalk 3/8"-1/2", 2 kosa zmanjšanih dvojnih mazalk 1/2"-3/4", navodila za uporabo.

### 1.2 Številke izdelkov

ROLLER'S Calc-Control	115900
Čistilo stroja	140119

### 1.3 Delavno področje

Uporabna prostornina posode	21 l
Črpalna višina	≤ 10 m
Črpalna količina	≤ 30 l/min
Črpalni tlak	< 0,1 MPa/1,0 bar/15 psi
Temperatura raztopine za razapnitev	≤ 50 °C

### 1.4 Električni podatki

Zaščitni razred	I
Zaščita motorja	IP 55

### 1.5 Dimenzije

L × B × H	350 × 350 × 515 mm (13,8" × 13,8" × 20,3")
-----------	---

### 1.6 Teža

9,2 kg (20,4 lb)

### 1.7 Podatki o hrupu

Emisija hrupa na delovnem mestu	L <sub>pA</sub> = 70 dB (A) K = 3 dB (A)
---------------------------------	---

## 2. Zaganjanje pogona

### OBVESTILO

Naprava ROLLER'S Calc-Control ni primerna za stalno priključitev na sistem. Po zaključku dela odstranite vse cevi s sistema. Naprave ROLLER'S Calc-Control ne smete uporabljati brez nadzora.

### 2.1 Električni priključek

#### ⚠ OPOZORILO

Upošteвайте omrežno napetost! Pred priklopom naprave ROLLER'S Calc-Control preverite, ali napetost, ki je navedena na tablici stroja o zmogljivosti, ustreza tudi omrežni napetosti. Električne naprave z zaščitnim razredom I smete priključiti izključno na vtičnico/podaljšek z delujočim zaščitnim kontaktom. Na gradbiščih, v vlažnem okolju v notranjih in zunanjih prostorih ali v primerljivih načinah postavite naj naprava ROLLER'S Calc-Control obratuje le v omrežju z zaščitnim stikalom za okvarni tok (FI-stikalo), ki prekine dovod energije takoj, ko odvodni tok ozeumljivje za 200 ms prekorači 30 mA.

### 2.2 Priključitev naprave ROLLER'S Calc-Control na sistem za razapnitev

Sistem za razapnitev ločite od dovoda in odvoda vode. Sistem povsem izpraznite. Na dovod in odvod namestite zaporne ventile. Eno od obeh mrežnih gibkih cevi naprave ROLLER'S Calc-Control namestite na zaporni ventil dovoda, drugo pa na zaporni ventil odvoda.

## 3. Delovanje



Uporabljajte zaščito oči



Uporabljajte zaščito dihal



Uporabljajte zaščito sluha



Uporabljajte zaščito rok

### OBVESTILO

Naprava ROLLER'S Calc-Control ni primerna za stalno priključitev na sistem. Po zaključku dela odstranite vse cevi s sistema. Naprave ROLLER'S Calc-Control ne smete uporabljati brez nadzora.

#### ⚠ POZOR

Nevarnost poškodb zaradi razjed nastalih zaradi sredstva za razapnitev oz. raztopine za razapnitev. Vijačne zveze na gibkih ceveh trdno priključite in redno preverjajte njihovo tesnost.

Uporaba sredstev za razapnitev se mora izvajati v skladu z lokalnimi ali državnimi predpisi. Transport, skladiščenje in uporaba sredstev za razapnitev so lahko nevarni. Zato morate natančno upoštevati zahteve za zdravje in varnost. Upoštevajte in uporabljajte navedbe proizvajalca v zvezi s sredstvom za razapnitev.

Pod 1. Namenska uporaba izberite odobreno in za sistem za razapnitev ustrezno sredstvo za razapnitev. Odprite vijačni pokrov (1) posode (2). Posodo v skladu z mešalnim razmerjem napolnite z vodo. Dodajte sredstvo za razapnitev, da dosežete potrebno mešalno razmerje. Ročico (3) prekrmilnega ventila postavite v smeri gibke cevi, ki je priključena na zaporni ventil dovoda. Odprite zaporni ventil. Napravo ROLLER'S Calc-Control vklopite s klecnim stikalom (4). Sredstvo za razapnitev prečrpajte v sistem. Napravo ROLLER'S Calc-Control pravočasno izklopite. Ne dovolite, da bi črpala na suho! Zaprite zaporni ventil. Po potrebi ponovno uporabite raztopino za razapnitev in jo na enak način prečrpajte v sistem za razapnitev. Ta postopek ponavljajte tako dolgo, dokler sistem ni napolnjen. Raztopina za razapnitev naj zdaj potuje skozi sistem. Za izboljšanje odstranjevanja vodnega kamna pri delujoči črpalni obračajte smer toka v določenih časovnih intervalih z vrtenjem ročice (3). Da pri razapnitvi nastali hlapi lahko uhajajo, ne zaprite vijačnega pokrova (1).

### OBVESTILO

Pri močnem nastajanju pene napravo ROLLER'S Calc-Control izklopite in počakajte, da pena izgine. Za zmanjšanje nastajanja pene po potrebi dodajte vodo. Upoštevajte in uporabljajte navedbe proizvajalca v zvezi s sredstvom za razapnitev.

Ko se nastajanje mehurčkov zmanjša, je postopek razapnitve končan ali pa je raztopina za razapnitev porabljena. To potrdite z izvedbo kontrole pH-vrednosti. Pri pH-vrednosti > 4 je raztopina za razapnitev porabljena.

Naprava ROLLER'S Calc-Control naj obratuje največ 2 uri, nato je potrebne pol ure premora. Obratovalna temperatura ne sme prekoračiti 50 °C.

Ko je postopek razapnitve končan, napravo ROLLER'S Calc-Control izklopite s klecnim stikalom (4). Počakajte, da raztopina za odstranjevanje vodnega kamna izteče iz sistema v posodo. Zaporni ventil pravočasno zaprite, da iz posode ne izteka raztopina za razapnitev (2). Vrnjeni raztopini za razapnitev za nevtralizacijo dodajte nevtralizacijsko tekočino oz. nevtralizacijski prašek, dokler pH-vrednost ni med 6,5 in 9,5. To nevtralizirano raztopino za razapnitev

odstranite tako, da ne nastane škoda za okolje. Ta postopek ponavljajte, dokler nevtralizirana raztopina za razapnitev ni odstranjena iz sistema. Zatem sistem sperite s čisto vodo. Upoštevajte državne predpise.

Po razapnitvi je treba posodo, črpalko in gibke cevi naprave ROLLER'S Calc-Control sprati z v vodi razredčeno nevtralizacijsko tekočino oz. z v vodi raztopljenim nevtralizacijskim praškom. Upoštevajte in uporabljajte navedbe proizvajalca nevtralizacijskega sredstva. Postopek je zaključen, ko je vrednost pH med 6,5 in 9,5.

#### OBVESTILO

**Nevarnost zmrzali:** Če je naprava ROLLER'S Calc-Control izpostavljena temperaturam  $\leq 5\text{ }^{\circ}\text{C}$ , je treba telo črpalke, posodo in gibke cevi povsem izprazniti, da ne nastane škoda. Ta postopek priporočamo tudi pri daljši neuporabi pri normalnih temperaturah.

## 4. Vzdrževanje

Ne glede na to, kdaj je predvideno naslednje vzdrževanje, priporočamo, da se pri napravi ROLLER'S Calc-Control najmanj enkrat letno opravi pregled in ponovitveni preizkus električnih naprav v pooblašeni servisni delavnici ROLLER. V Nemčiji je takšen ponovitveni preizkus električnih naprav potreben v skladu s standardom DIN VDE 0701-0702 in v skladu s predpisom za preprečevanje nesreč DGUV, predpis 3 „Električne naprave in obratna sredstva“ tudi za premočna električna obratna sredstva. Poleg tega morate upoštevati veljavna nacionalna varnostna določila, pravilnike in predpise, ki veljajo na kraju uporabe, in se po njih ravnati.

### 4.1 Vzdrževanje

#### ⚠ OPOZORILO

**Pred opravili vzdrževanja potegnite omrežni vtič!**

Napravo ROLLER'S Calc-Control morate redno čistiti, še posebej, če je dlje časa ne uporabljate, glejte tudi 3. Za čiščenje lahko enoto črpalke (5) z vrtenjem v nasprotni smeri urnega kazalca snamete s posode (2) (slika 3). Napravo ROLLER'S Calc-Control hranite tako, da ni možnosti zmrzovanja. Pred vsako uporabo preverite gibke cevi, cevne spojke in tesnila glede poškodb. Poškodovane gibke cevi in tesnila zamenjajte. Konce gibkih cevi za skladiščenje in transport zaprite s čepi.

Komponente iz umetne mase (npr. ohišje) čistite izključno (št. izdelka 140119) ali z blagim milom in vlažno krpo. Ne uporabljajte čistil za gospodinjstvo. Ta vsebujejo različne kemikalije, ki bi lahko poškodovale dele iz umetne mase. Za čiščenje v nobenem primeru ne uporabljajte bencina, terpentinskega olja, razredčila ali podobnih izdelkov.

Pazite na to, da ne bodo tekočine v nobenem primeru prodrle na ozir. v notranost motorja črpalke.

### 4.2 Inšpekcije/Popravila

#### ⚠ OPOZORILO

**Pred opravili vzdrževanja in popravil potegnite omrežni vtič!** Ta opravila sme izvajati le kvalificirano osebo.

## 5. Motnje

#### ⚠ OPOZORILO

**Pred odstranitvijo motnje na napravi ROLLER'S Calc-Control napravo izklopite s klecnim stikalom (4) in izvlčite omrežni vtič!**

### 5.1 Motnja: Črpalka ne sesa oz. ne deluje.

#### Vzrok:

- Gibka cev/cevna povezava ne tesni.
- Gibka cev je zamašena.
- Posoda (2) je prazna.
- Okvara priključnega vodnika.
- Črpalka/motor pokvarjen.

### 5.2 Motnja: Črpalka ne vzpostavi nobenega tlaka oz. ne poganja raztopine za razapnitev.

#### Vzrok:

- Črpalna višina prekoračena.
- Neprimerna raztopina za razapnitev.
- Črpalka/motor pokvarjen.

#### Pomoč:

- Zamenjajte gibko cev/tesnilo, upoštevajte odpornost na kisline.
- Odstranite zamašitev.
- Posodo (2) napolnite oz. dopolnite z vodo in sredstvom za razapnitev (glejte 3. Obratovanje).
- Poskrbite za to, da bo priključni vodnik zamenjalo strokovno osebje ali pooblaščen servisne delavnice ROLLER.
- Poskrbite za pregled/popravilo črpalke/motorja s strani pooblaščen servisne delavnice ROLLER.

#### Pomoč:

- Upoštevajte črpalno višino (glejte 1.3).
- Uporabljajte samo odobreno raztopino za razapnitev (glejte 1. Namenska uporaba).
- Poskrbite za pregled/popravilo črpalke/motorja s strani pooblaščen servisne delavnice ROLLER.

## 6. Odstranjevanje odpadkov

Naprave ROLLER'S Calc-Control po zaključku uporabe ne smete odvreči med gospodinjske odpadke, ampak jo morate v skladu z zakonskimi predpisi odstraniti med odpadke v skladu s predpisi.

## 7. Garancija proizvajalca

Garancijska doba znaša 12 mesecev po izročitvi novega proizvoda prvemu uporabniku. Čas izročitve je potrebno dokazati z vročitvijo originalne nakupne dokumentacije po pošti, ki mora vsebovati podatke o datumu nakupa in oznako proizvoda. Vse v garancijski dobi ugotovljene okvare, ki so nastale zaradi dokazanih napak pri proizvodnji ali napak materiala, se odpravijo brezplačno. Garancijska doba se z odstranitvijo napak ne podaljša in ne obnovi. Iz garancije so izključene škode zaradi običajne obrabe, nestrokovnega ravnanja ali zlorabe, neupoštevanja navodil za uporabo, neprimernih obratnih sredstev, prekomerne preobremenitve, nenamenske uporabe, lastnih ali tujih posegov in zaradi drugih razlogov, za katera ROLLER ni odgovoren.

Garancijske storitve se lahko opravijo samo v pooblašeni pogodbeni servisni delavnici ROLLER. Reklamacije se priznajo samo v primeru, če se proizvod v nerazstavljenem stanju dostavi v pooblašeno pogodbeno servisno delavnico ROLLER, ne da bi bili prej opravljeni kakršni koli posegi vanj. Zamenjani proizvodi in njihovi deli ostanejo v lasti podjetja ROLLER.

Transportne stroške v obe smeri krije uporabnik.

Prikaz pogodbenih servisnih delavnic ROLLER je na voljo na internetni strani [www.albert-roller.de](http://www.albert-roller.de). Za države, ki tam niso navedene, je izdelek mogoče oddati v SERVICE-CENTER, Neue Rommelshäuser Straße 4, 71332 Waiblingen, Deutschland. Zakonite pravice uporabnikov, zlasti njihovo zagotavljanje pravic pri napakah do prodajalca, ter zahtevki zaradi namerno kršenih dolžnosti in zahtevki iz zakonitega jamstva za proizvode, ostanejo s to garancijo neomejeni.

Za to garancijo velja nemška zakonodaja ob izključitvi referenčnih določb nemškega mednarodnega zasebnega prava kot tudi konvencije Združenih narodov o pogodbah o mednarodni prodaji blaga (CISG). Izdajatelj te proizvodne garancije, ki je veljavna po vsem svetu, je Albert Roller GmbH & Co KG, Neue Rommelshäuser Straße 4, 71332 Waiblingen, Deutschland.

## 8. Sezname nadomestnih delov

Za sezname nadomestnih delov glejte na [www.albert-roller.de](http://www.albert-roller.de) → Downloads → Parts lists.





**deu EG-Konformitätserklärung**

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das unter „Technische Daten“ beschriebene Produkt mit den unten aufgeführten Normen gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EG, 2015/863/EU übereinstimmt.

**eng EC Declaration of Conformity**

We declare under our sole responsibility that the product described under „Technical Data“ is in conformity with the standards below mentioned following the provisions of Directives 2006/42/EU, 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU.

**fra Déclaration de conformité CE**

Nous déclarons, de notre seule responsabilité, que le produit décrit au chapitre « Caractéristiques techniques » est conforme aux normes citées ci-dessous, conformément aux dispositions des directives 2006/42/EU, 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU.

**ita Dichiarazione di conformità CE**

Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto descritto in “Dati tecnici” è conforme alle norme indicate secondo le disposizioni delle direttive 2006/42/EU, 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU.

**nld EG-conformiteitsverklaring**

Wij verklaren op eigen verantwoordelijkheid dat het onder ‘Technische gegevens’ beschreven product in overeenstemming is met onderstaande normen volgens de bepalingen van de richtlijnen 2006/42/EU, 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU.

**swe EG-försäkran om överensstämmelse**

Vi förklarar på eget ansvar att produkten som beskrivs under “Tekniska data” överensstämmer med nedanstående standarder i enlighet med bestämmelserna i direktiv 2006/42/EU, 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU.

**dan EF-overensstemmelsesattest**

Vi erklærer på eget ansvar, at det under “Tekniske data” beskrevne produkt opfylder de nedenfor angivne standarder iht. bestemmelserne fra direktiverne 2006/42/EU, 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU.

**fin EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus**

Vakuutamme yksin vastuullisina, että kohdassa “Tekniset tiedot” kuvattu tuote on alla mainituissa direktiiveissä 2006/42/EU, 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU määrättyjen standardien vaatimusten mukainen.

**slv Izjava o skladnosti ES**

Izjavljamo pod izključno odgovornostjo, da je izdelek, ki je opisan v poglavju “Tehnični podatki”, skladen s spodaj navedenimi standardi v skladu z določili direktiv 2006/42/EU, 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU.

**EN 60034-1:2010, EN 60335-1:2012, EN 60335-2-41:2003 + A1:2004**

Albert Roller GmbH & Co KG  
Neue Rommelshäuser Straße 4  
71332 Waiblingen  
Deutschland

2021-01-21



Rainer Hech  
Managing Director